叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雷茨枢机主教让·弗朗索瓦·保罗·德贡(memoirs Of Jean Franois Paul De Gondi,) 000001

2. 雷茨枢机主教让·弗朗索瓦·保罗·德贡(memoirs Of Jean Franois Paul De Gondi,) 000002

3. 雷茨枢机主教让·弗朗索瓦·保罗·德贡(memoirs Of Jean Franois Paul De Gondi,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雷茨枢机主教让·弗朗索瓦·保罗·德贡(Memoirs of Jean Franois Paul de Gondi,)
第1/3页

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][dʒi:n] [frɑ:n'swɑ:] [pɔ:l] [di:] ['gɑ:ndi] ,
MEMOIRS **OF** **JEAN** **FRANCOIS** **PAUL** **de** **GONDI** **,**
回忆录 的 牛仔裤 弗朗索瓦 保罗 德 贡迪 ,

让·弗朗索瓦·保罗·德贡迪的回忆录，

['kɑ:rdɪnl] [di:] ['rɛts]
CARDINAL **DE** **RETZ**
红衣主教 德语 雷茨

雷茨枢机主教

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self]
Written **by** **Himself**
书面 经过 他本人

作者：他本人

['bi:ɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk] [kɔ:rt] ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv] ['lu:ɪs]
Being **Historic** **Court** **Memoirs** **of** **the** **Great** **Events** **during** **the** **Minority** **of** **Louis**
存在 历史性 法庭 回忆录 的 这 伟大的 活动 期间 这 少数民族 的 路易斯
[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

路易十四幼年时期重大事件的历史宫廷回忆录。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] ['mæzəˌrɪn] .
and **the** **Administration** **of** **Cardinal** **Mazarin** **.**
和 这 行政 的 红衣主教 马扎林 .

以及马扎林枢机主教的执政时期。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] .
BOOK **I** **.**
书 我 .

第一卷。

[bʊk] [i:] .
BOOK **II** **.**
书 二 .

第二卷。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

[bʊk] [viː] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['kɑːrdɪnl] [diː] ['rɛts] — — [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['peɪntɪŋ]
Cardinal de Retz — — Photogravure from an Old Painting
红衣主教 德 雷茨 — — 照相凹版 从 一个 老的 绘画

雷茨枢机主教——古画凹版画

[tˈjuːrɪn] — — [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['peɪntɪŋ]
Turenne — — Photogravure from an Old Painting
图雷纳 — — 照相凹版 从 一个 老的 绘画

蒂雷纳——旧画中的凹版画

['riʃəluː] — — [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['luːbɪn]
Richelieu — — Engraving by Lubin
黎塞留 — — 雕刻 经过 卢宾

黎塞留——卢宾雕刻

[æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] — — [ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] [baɪ]['mɜːˌsiːɜ]
Anne of Austria — — Original Etching by Mercier
安妮 的 奥地利 — — 原来的 蚀刻 经过 梅西耶

奥地利的安妮——梅西耶原创蚀刻版画

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — — ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər]
Louis XIII — — Painting in the Louvre
路易斯 十三 — — 绘画 在 这 卢浮宫

路易十三——卢浮宫的绘画

['kɑːnd] - — — ['peɪntɪŋ] [ɪn] [vɛə'sai] ['gæləri]
Conde ' — — Painting in Versailles Gallery
孔德 - — — 绘画 在 凡尔赛 画廊

孔代——凡尔赛画廊的绘画

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['prefəs] .
ORIGINAL PREFACE .
原来的 前言 .

原序。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , [dʒɑːn]['frænsɪs] [pɔːl] [diː]['gɑːndi] , ['kɑːrdɪnl] [diː] ['rɛts] , ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv]
Our Author , John Francis Paul de Gondi , Cardinal de Retz , Sovereign of
我们的 作者 , 约翰 弗朗西斯 保罗 德 贡迪 , 红衣主教 德 雷茨 , 主权 的

我们的作者，约翰·弗朗西斯·保罗·德贡迪，德雷茨红衣主教，君主

- , [prɪns] [ʌv; əv] - , ['sekənd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['pærɪs] , ['æbət] [ʌv; əv] [seɪnt]
Commercy , Prince of Euville , second Archbishop of Paris , Abbot of Saint
- , 王子 的 - , 第二 大主教 的 巴黎 , 方丈 的 圣

科梅尔西，欧维尔亲王，第二任巴黎大主教，圣

['denis] [ɪn] [fræns] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˌmɔːn'mɪˌraɪ] , [ɪn] [briː] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .
Denis in France , was born at Montmirail , in Brie , in October , 1614 .
丹尼斯 在 法国 , 曾是 出生 在 蒙米拉伊 , 在 布里 , 在 十月 , - .

丹尼斯出生于法国布里省蒙米拉伊，生于 1614 年 10 月。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [fɪ'liːpeɪ] [ɪ'mænjuəl][diː]['gɑːndi] , [kuŋt] , [diː] - , ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

His	father	was	Philippe	Emanuel	de	Gondi	,	Comte	,	de	Joigni	,	General	of
他的	父亲	曾是	菲利普	伊曼纽尔	德	贡迪	,	孔特	,	德	-	,	一般的	的

他的父亲是菲利普·伊曼纽尔·德·贡迪 (Philippe Emanuel de Gondi, Comte, de Joigni)，将军

[ðə; ði] ['gæliːz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

the	Galleys	of	France	and	Knight	of	the	King's	Orders	;	and	his	mother
这	厨房	的	法国	和	骑士	的	这	国王学院	订单	;	和	他的	母亲

[wʌz; wəz]

was
曾是

他是法国战船队成员，也是国王勋章骑士；他的母亲是

['frænsɪs] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [diː] - , [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Frances	Marguerite	,	daughter	of	the	Comte	de	Rochepot	,	Knight	of	the
弗朗西丝	玛格丽特	,	女儿	的	这	孔特	德	-	,	骑士	的	这

弗朗西丝·玛格丽特，罗什波特伯爵之女，骑士

['kɪŋz] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mə'riː] [diː] ['lænɔɪ] , ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

King's	Orders	,	and	of	Marie	de	Lannoy	,	sovereign	of	Commercy	and	Euville	.
国王学院	订单	,	和	的	玛丽	德	拉诺伊	,	主权	的	-	和	-	.

国王的命令，以及科梅尔西和欧维尔的统治者玛丽·德·拉诺伊的命令。

[piː)'ɛə][diː]['gɑːndi] , ['dʌk][diː]['rɛts] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huːz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Pierre	de	Gondi	,	Duc	de	Retz	,	was	his	brother	,	whose	daughter	was	the
皮埃尔	德	贡迪	,	杜克	德	雷茨	,	曾是	他的	兄弟	,	谁	女儿	曾是	这

皮埃尔·德·贡迪，雷茨公爵，是他的兄弟，皮埃尔·德·贡迪的女儿是.....

[dʊ'ʃes] [diː] - .

Duchesse	de	Lesdiguieres	.
公爵夫人	德	-	.

莱斯迪吉耶尔女公爵。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['ælbərt][diː]['gɑːndi] , ['dʌk][diː]['rɛts] , ['mɑːrkwɪs][diː] [bel] [aɪl] ,

His	grandfather	was	Albert	de	Gondi	,	Duc	de	Retz	,	Marquis	de	Belle	Isle	,
他的	祖父	曾是	阿尔伯特	德	贡迪	,	杜克	德	雷茨	,	侯爵	德	美女	小岛	,

他的祖父是贝勒岛侯爵阿尔贝·德·贡迪，雷茨公爵，

[ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] , ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliːz] , ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

a	Peer	of	France	,	Marshal	and	General	of	the	Galleys	,	Colonel	of	the
一个	同伴	的	法国	,	元帅	和	一般的	的	这	厨房	,	上校	的	这

[frentʃ] [hɔːrs] ,

French	Horse	,
法语	马	,

法国贵族，桨帆船元帅兼将军，法国骑兵上校

[fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [greɪt] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz]

First	Gentleman	of	the	Bedchamber	,	and	Great	Chamberlain	to	the	Kings
第一的	绅士	的	这	卧室	,	和	伟大的	管家	到	这	国王

[tʃɑːrlz] [ˌaɪ'ɛks] .

Charles	IX	.
查尔斯	第九章	.

国王查理九世的第一侍寝男爵兼大侍从长。

[ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	Henri	III	.
和	亨利	三、	.

以及亨利三世。

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['prɪntɪd] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	history	was	first	printed	in	Paris	in	1705	,	at	the	expense	of	the
这	历史	曾是	第一的	打印	在	巴黎	在	-	,	在	这	费用	的	这

[dʊ'ʃes] [di:] - ,

Duchesse	de	Lesdiguieres	,
公爵夫人	德	-	,

这部历史著作于1705年在巴黎首次印刷出版，费用由莱斯迪吉埃尔公爵夫人承担。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['fæməli] , [hu:z] [ɪ'steɪt] [fel] ['æftər][hɜ:r; hər] [dɪ'si:s] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

the	last	of	this	noble	family	,	whose	estate	fell	after	her	decease	to	that	of
这	最后的	的	这	高贵	家庭	,	谁	财产	跌倒	后	她	死亡	到	那	的

['vɪlə,rɔɪ] .

Villeroy	.
维勒罗伊	.

她是这个贵族家族的最后一位成员，去世后，她的遗产归于维勒罗伊家族。

[hɪz; ɪz] [prɪ'septər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪnsnt] [di:] [pɔ:l] , ['ɑ:mənər,'ælmənər][tu:; tə] [kwi:n] [æn]

His	preceptor	was	the	famous	Vincent	de	Paul	,	Almoner	to	Queen	Anne
他的	导师	曾是	这	著名的	文森特	德	保罗	,	施舍者	到	女王	安妮

[ʌv; əv]

of
的

他的导师是著名的圣文森特·德·保罗，安妮女王的施舍官。

['ɔ:striə] .

Austria	.
奥地利	.

奥地利。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv]['pærɪs][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

In	1627	he	was	made	a	Canon	of	the	Cathedral	of	Paris	by	his	uncle	,
在	-	他	曾是	制成	一个	佳能	的	这	大教堂	的	巴黎	经过	他的	叔叔	,

1627年，他被叔叔任命为巴黎大教堂的教士。

[dʒi:n][frɑ:n'swɑ:][di:]['gɑ:ndi] , [fɜ:rst] [,ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

Jean	Francois	de	Gondi	,	first	archbishop	of	that	city	,
让	弗朗索瓦	德	贡迪	,	第一的	大主教	的	那	城市	,

让·弗朗索瓦·德·贡迪，该市首任大主教

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:'bɔn] .

and	was	not	long	after	created	a	Doctor	of	the	Sorbonne	.
和	曾是	不是	长的	后	创建	一个	医生	的	这	索邦大学	.

不久之后，他被授予索邦大学博士学位。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [koʊ'ædʒətər][ʌv; əv][ðə; ði] [,ɑ:rtʃ'bɪʃəprɪk] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

In	1643	he	was	appointed	Coadjutor	of	the	archbishopric	of	Paris	,
在	-	他	曾是	任命	帮手	的	这	大主教区	的	巴黎	,

1643年，他被任命为巴黎大主教区的助理主教。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [,ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,

with	the	title	of	Archbishop	of	Corinth	,	during	which	,
和	这	标题	的	大主教	的	科林斯	,	期间	哪个	,

担任科林斯大主教期间，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pæstərəl] ['vɪdʒɪləns] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

such	was	his	pastoral	vigilance	that	the	most	important	affairs	of	the	Church
这样的	曾是	他的	牧灵	警觉	那	这	最多	重要的	事务	的	这	教会

[wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

were	committed	to	his	care	.
是	坚定的	到	他的	关心	.

他牧养尽责，教会最重要的事务都托付给了他。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɛmˌwɑːrz] ,

As	to	his	general	character	,	if	we	take	it	from	his	own	Memoirs	,
作为	到	他的	一般的	特点	, 如果	我们	拿	它	从	他的	自己的	回忆录	,

至于他的总体性格，如果我们从他自己的回忆录中来看，

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][soʊ] ['dekstrəsli] [ɪm'pruːvd] [ɔːl]

he	had	such	presence	of	mind	,	and	so	dexterously	improved	all
他	有	这样的	在场	的	头脑	,	和	所以	灵巧地	改进	全部

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃən] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

opportunities	which	fortune	presented	to	him	,
机会	哪个	财富	呈现	到	他	,

他临危不乱，巧妙地把握住了命运带给他的每一个机会。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ɔːr] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] .

that	it	seemed	as	if	he	had	foreseen	or	desired	them	.
那	它	似乎	作为	如果	他	有	预见	或者	想要的	他们	.

仿佛他早已预见或渴望了这一切。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [glɑːs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] ,

He	knew	how	to	put	a	good	gloss	upon	his	failings	,
他	知道	如何	到	放	一个	好的	光泽	之上	他的	缺点	,

他很会粉饰自己的缺点。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] ['verɪli] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	oftentimes	verily	believed	he	was	really	the	man	which	he
和	经常	确实	相信	他	曾是	真的	这	男人	哪个	他

[ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ɪn] [ə'pɪrəns] .

affected	to	be	only	in	appearance	.
做作的	到	是	仅有的	在	外貌	.

而且他常常真的相信他就是他表面上所扮演的那种人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [braɪt] [pɑːrts] , [bʌt; bət][noʊ] [kən'dʌkt] ,

He	was	a	man	of	bright	parts	,	but	no	conduct	,
他	曾是	一个	男人	的	明亮的	部分	,	但	不	执行	,

他才华横溢，但品行不端。

['biːɪŋ] ['vaɪələnt][ænd; ənd][ɪn'kɑːnstənt][ɪn][hɪz; ɪz] [in'triːgz] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

being	violent	and	inconstant	in	his	intrigues	of	love	as	well	as	those	of
存在	暴力	和	不稳定	在	他的	阴谋	的	爱	作为	出色地	作为	那些	的

['pɑːlətɪks] ,

politics	,
政治	,

他在爱情和政治阴谋中都表现得暴力且反复无常。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [æz; əz][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ə'muəz] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['leɪdiz]

and	so	indiscreet	as	to	boast	of	his	successful	amours	with	certain	ladies
和	所以	轻率	作为	到	夸	的	他的	成功的	爱神	和	肯定	女士们

[huːm] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [neɪmd] .

whom	he	ought	not	to	have	named	.
谁	他	应该	不是	到	有	命名	.

他如此轻率地吹嘘自己与某些女士的风流韵事，而他本不该透露这些女士的名字。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [sɪm'plɪsəti]

He	affected	pomp	and	splendour	,	though	his	profession	demanded	simplicity
他	做作的	盛大场面	和	辉煌	,	尽管	他的	职业	要求	简单

[ænd; ənd][hjuː'mɪlətɪ] .

and	humility	.
和	谦逊	.

他装腔作势，极尽奢华，而他的职业却要求他保持朴素谦逊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ʃɪftɪŋ] ['pɑ:rtiz] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

He	was	continually	shifting	parties	,	being	a	loyal	subject	one	day	and	the
他	曾是	持续	转变	各方	,	存在	一个	忠诚	主题	一	天	和	这

[nekst][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

next	a	rebel	,
下一个	一个	反叛	,

他不断变换党派，今天还是忠诚的臣民，明天就成了叛徒。

[wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [swɔ:rn] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]

one	time	a	sworn	enemy	to	the	Prime	Minister	,	and	by	and	by	his
一	时间	一个	宣誓	敌人	到	这	主要的	部长	,	和	经过	和	经过	他的

['zeləs] [frend] ;

zealous	friend	;
热心	朋友	;

他曾是首相的死敌，后来却成了他的忠实朋友;

['ɔ:lweɪz] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ɔ:r] ['nesəseri] .

always	aiming	to	make	himself	formidable	or	necessary	.
总是	瞄准	到	制作	他自己	强大	或者	必要的	.

他总是力求让自己变得强大或不可或缺。

[æz; əz][ə; eɪ]['pæstər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'groʊst] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ,

As	a	pastor	he	had	engrossed	the	love	and	confidence	of	the	people	,
作为	一个	牧师	他	有	全神贯注	这	爱	和	信心	的	这	人们	,

作为一名牧师，他赢得了人们的爱戴和信任。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [hi:; hi] ['ɑ:rtfəli] [pleɪd] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ə'genst] [ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] .

and	as	a	statesman	he	artfully	played	them	off	against	their	sovereign	.
和	作为	一个	政治家	他	巧妙地	玩	他们	离开	反对	他们的	主权	.

作为一名政治家，他巧妙地利用他们与他们的君主之间的矛盾。

[hi:; hi] ['stʌdid] ['kærəktərz] ['θɜ:rəli] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [trʊ] ['kʌlərz]

He	studied	characters	thoroughly	,	and	no	man	painted	them	in	truer	colours
他	研究	人物	彻底	,	和	不	男人	绘	他们	在	更真实	颜色

[mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rpəs] .

more	to	his	own	purpose	.
更多的	到	他的	自己的	目的	.

他深入研究人物，没有人比他更能真实地描绘人物，更能达到他自己的目的。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [kən'fesiz] [hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [bi'treiz] [hɪz; ɪz][self] -

Sometimes	he	confesses	his	weaknesses	,	and	at	other	times	betrays	his	self	-
有时	他	坦白	他的	弱点	,	和	在	其他	时代	背叛	他的	自己	-

['flætəri] .

flattery	.
奉承	.

他有时会坦白自己的缺点，有时又会流露出自恋的情绪。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [baɪ]['mæzəˌrɪn] , [fɜ:rst][æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] [ænd; ənd]

It	being	his	fate	to	be	imprisoned	by	Mazarin	,	first	at	Vincennes	and
它	存在	他的	命运	到	是	被监禁	经过	马扎林	,	第一的	在	文森斯	和

[ðen] [æt; ət] [nænts] ,

then	at	Nantes	,
然后	在	南特	,

他命中注定要被马扎林囚禁，先是在万塞讷，后又在南特。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [roʊm] , [ænd; ənd][ɪn] - [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [frɑ:ntʃ] [kuŋt] ,

he	made	his	escape	to	Rome	,	and	in	1656	retired	to	Franche	Comte	,
他	制成	他的	逃脱	到	罗马	,	和	在	-	退休	到	弗朗什	孔特	,

他逃往罗马，并于1656年隐居于弗朗什-孔泰。

[wer] ['kɑ:rdɪnl] ['mæzəˌrɪn] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]['poʊstɪd]

where	Cardinal	Mazarin	gave	orders	for	his	being	arrested	;	upon	which	he	posted
在哪里	红衣主教	马扎林	给予	订单	为了	他的	存在	被捕	;	之上	哪个	他	发布

[tu:; tə] ['swɪtsərlənd] ,

to	Switzerland	,
到	瑞士	,

马扎林枢机主教下令逮捕他；随后他被派往瑞士。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['kɑ:nstəns] , ['stræsbɜ-g] , [jlm] , ['ɔ:^zb\\:^] , ['fræŋkfərt] , [ænd; ənd] [kə'loʊn] ,

and	thence	to	Constance	,	Strasburg	,	Ulm	,	Augsburg	,	Frankfort	,	and	Cologne	,
和	因此	到	康斯坦斯	,	斯特拉斯堡	,	乌尔姆	,	奥格斯堡	,	法兰克福	,	和	科隆	,

然后前往康斯坦茨、斯特拉斯堡、乌尔姆、奥格斯堡、法兰克福和科隆。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['lætər] [pleɪs] ['mæzəˌrɪn] [sent] [men] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] ;

to	which	latter	place	Mazarin	sent	men	to	take	him	dead	or	alive	;
到	哪个	后者	地方	马扎林	发送	男人	到	拿	他	死的	或者	活	;

马扎林派人前往后一个地方，要将他活捉或杀死；

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə]['hɑ:lənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tu:; tə]

whereupon	he	retired	to	Holland	,	and	made	a	trip	from	one	town	to
于是	他	退休	到	荷兰	,	和	制成	一个	旅行	从	一	镇	到

[ə'nʌðər] [tɪl] - ,

another	till	1661	,
其他	直到	-	,

于是他退休回到荷兰，直到1661年，他一直在各个城镇之间旅行。

[wen] , ['kɑ:rdɪnl] ['mæzəˌrɪn] ['daɪɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:rdɪnl] [went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˌvæləns'en(z)] [ɑ:n]

when	,	Cardinal	Mazarin	dying	,	our	Cardinal	went	as	far	as	Valenciennes	on
什么时候	,	红衣主教	马扎林	垂死	,	我们的	红衣主教	去	作为	远的	作为	瓦朗谢讷	在

[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['pærɪs] ,

his	way	to	Paris	,
他的	方式	到	巴黎	,

马扎林枢机主教去世时，我们的枢机主教在前往巴黎的途中，甚至远到了瓦朗谢讷。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sʌfərd] [tu:; tə] [kʌm] ['fɜ:rðər] ;

but	was	not	suffered	to	come	further	;
但	曾是	不是	遭受	到	来	更远	;

但他没能继续前进；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] - ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

for	the	King	and	Queen	-	mother	would	not	be	satisfied	without	his
为了	这	国王	和	女王	-	母亲	会	不是	是	使满意	没有	他的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəprɪk] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

resignation	of	the	archbishopric	of	Paris	,
辞职	的	这	大主教区	的	巴黎	,

国王和王太后认为，如果他不辞去巴黎大主教的职务，她们就不会满意。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][læst] [səb'mɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd]

to	which	he	at	last	submitted	upon	advantageous	terms	for	himself	and
到	哪个	他	在	最后的	提交	之上	有利	条款	为了	他自己	和

[æn; ən] ['æmnəsti] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] .

an	amnesty	for	all	his	adherents	.
一个	大赦	为了	全部	他的	信徒	.

最终，他接受了对自己有利的条件，并获得了所有追随者的特赦。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [sɪ'vɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let]

But	still	the	Court	carried	it	so	severely	to	the	Cardinal	that	they	would	not	let
但	仍然	这	法庭	携带	它	所以	严重	到	这	红衣主教	那	他们	会	不是	让

[hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz][læst][dɛ'vwɑ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [bed] .

him	go	and	pay	his	last	devoirs	to	his	father	when	on	his	dying	bed	.
他	去	和	支付	他的	最后的	责任	到	他的	父亲	什么时候	在	他的	垂死	床	.

但法庭对这位红衣主教的处罚非常严厉，以至于不让他去向临终的父亲忏悔。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , ['æftər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] ,

At	length	,	however	,	after	abundance	of	solicitation	,
在	长度	,	然而	,	后	丰富	的	征求意见	,

然而，最终，在多次请求之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [li:v] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][weɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , [hu:] ,

he	had	leave	to	go	and	wait	upon	the	King	and	Queen	,	who	,
他	有	离开	到	去	和	等待	之上	这	国王	和	女王	,	WHO	,

他获准去侍奉国王和王后，他们.....

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][poʊp][ˌælɪg'zændər][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . ,

on	the	death	of	Pope	Alexander	VII	.	,
在	这	死亡	的	教皇	亚历山大	七	.	,

教皇亚历山大七世逝世之际。

[sent][hɪm; ɪm][tu:; tə] [roʊm] [tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

sent	him	to	Rome	to	assist	at	the	election	of	his	successor	.
发送	他	到	罗马	到	协助	在	这	选举	的	他的	接班人	.

派他前往罗马协助选举他的继任者。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [i:] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˌɪntər'si:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

No	wonder	that	King	Charles	II	.	of	England	promised	to	intercede	for	the
不	想知道	那	国王	查尔斯	二	.	的	英格兰	承诺	到	说情	为了	这

['kɑ:rdɪnəlz] [ˌri:ɪ'stæblɪʃmənt] ;

Cardinal's	reestablishment	;
红衣主教的	重建	;

难怪英国国王查理二世承诺会为红衣主教的复职求情；

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɜ:r; wər] ['stɑ:rvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][ðer; ðər]['eksaɪl]

for	when	the	royal	family	were	starving	,	as	it	were	,	in	their	exile
为了	什么时候	这	皇家	家庭	是	饥饿	,	作为	它	是	,	在	他们的	流亡

[æt; ət]['pærɪs] ,

at	Paris	,
在	巴黎	,

当皇室成员流亡巴黎，几乎挨饿的时候，

[di:] ['rɛts] [dɪd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:rt] [pʊt] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] ,

De	Retz	did	more	for	them	than	all	the	French	Court	put	together	;	and	,
德	雷茨	做过	更多的	为了	他们	比	全部	这	法语	法庭	放	一起	;	和	,

德雷茨为他们所做的一切，比整个法国宫廷加起来都多；而且，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

upon	the	King's	promise	to	take	the	Roman	Catholics	of	England	under	his
之上	这	国王学院	承诺	到	拿	这	罗马	天主教徒	的	英格兰	在下面	他的

[prə'tekʃn] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] ,

protection	after	his	restoration	,
保护	后	他的	恢复	,

国王承诺在他复辟后将英格兰的罗马天主教徒置于他的保护之下。

[hi:; hi][sent][æn; ən] ['æbət] [tu:; tə] [roʊm] [tu:; tə][sə'lɪsɪt][ðə; ði][poʊp][tu:; tə][lend][hɪm; ɪm] ['mʌni] ,

he	sent	an	abbot	to	Rome	to	solicit	the	Pope	to	lend	him	money	,
他	发送	一个	方丈	到	罗马	到	征求	这	教皇	到	借	他	钱	,

他派了一位修道院长去罗马请求教皇借钱给他。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæθlɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

and	to	dispose	the	English	Catholics	in	his	favour	.
和	到	处置	这	英语	天主教徒	在	他的	偏爱	.

并使英国天主教徒倒向他。

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [poʊp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hoʊlinəs] ,

He	would	fain	have	returned	his	hat	to	the	new	Pope	,	but	his	Holiness	,
他	会	欣然	有	返回	他的	帽子	到	这	新的	教皇	,	但	他的	圣洁	,

他本想把帽子还给新教皇，但教皇陛下，

[æt; ət][ðə; ðì] [sə˛lɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [˛ɛks˛aɪ'vi:] . , ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [˛aɪ 'ti:] .

at	the	solicitation	of	Louis	XIV	. ,	ordered	him	to	keep	it	.
在	这	征求意见	的	路易斯	十四	. ,	订购	他	到	保持	它	.

应路易十四的要求，命令他保留它。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][rɪ'taɪərmənt] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] ['paɪəti] , [kən'sɪdərəbli] [rɪ'trentʃt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,

After	this	he	chose	a	total	retirement	,	lived	with	exemplary	piety	,	considerably	retrenched	his	expenses	,
后	这	他	选择	一个	全部的	退休	,	居住地	和	典范	虔诚	,	相当	裁员	他的	开支	,

此后他选择彻底退休，过着虔诚的生活，并大幅削减了开支。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] [ə'laʊd] [hɪm'self] ['kɑ:mən] ['nesəseriz] ,

and	hardly	allowed	himself	common	necessaries	,
和	几乎	允许	他自己	常见的	必需品	,

他几乎不允许自己购买任何必需品。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [θri:] ['mɪljənz] ,

in	order	to	save	money	to	pay	off	a	debt	of	three	millions	,
在	命令	到	节省	钱	到	支付	离开	一个	债务	的	三	百万	,

为了攒钱偿还三百万的债务，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðì] ['hæpinəs] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,

which	he	had	the	happiness	to	discharge	,
哪个	他	有	这	幸福	到	释放	,

他很荣幸能够履行这一职责。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['bæləns] [ɔ:l] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðì][wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	to	balance	all	accounts	with	the	world	before	his	death	,
和	到	平衡	全部	账户	和	这	世界	前	他的	死亡	,

在去世前与世人清算所有账目

[wɪtʃ] ['hæpənd] [æt; ət]['pærɪs][ɑ:n][ðə; ðì] 24th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [ɪn][ðə; ðì] 65th [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

which	happened	at	Paris	on	the	24th	of	August	,	1679	,	in	the	65th	year	of	his	age	.
哪个	发生	在	巴黎	在	这	24th	的	八月	,	-	,	在	这	65th	年	的	他的	年龄	.

此事发生在 1679 年 8 月 24 日的巴黎，当时他 65 岁。

[hɪ'stɔ:rɪk] [kɔ:rt] ['mɛm˛wɑ:rz] .

HISTORIC	COURT	MEMOIRS	.
历史性	法庭	回忆录	.

历史法庭回忆录。

['kɑ:rdɪnl] [di:] ['rɛts] .

CARDINAL	DE	RETZ	.
红衣主教	德语	雷茨	.

雷茨枢机主教。

[bʊk] [aɪ] .

BOOK	I	.
书	我	.

第一卷。

['mædəm] : — [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðì]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,

MADAME	:	—	Though	I	have	a	natural	aversion	to	give	you	the	history	of	my	own	life	,
夫人	:	—	尽管	我	有	一个	自然的	厌恶	到	给	你	这	历史	的	我的	自己的	生活	,

夫人：——虽然我天生不愿向你讲述我自己的生平，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃekərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [əd'ventʃəz] ,

which	has	been	chequered	with	such	a	variety	of	different	adventures	,
哪个	有	到过	方格	和	这样的	一个	种类	的	不同的	冒险	,

它经历了各种各样的冒险，

[jet] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] ['sækrɪfaɪs][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər]

yet	I	had	rather	sacrifice	my	reputation	to	the	commands	of	a	lady	for
然而	我	有	相当	牺牲	我的	名声	到	这	命令	的	一个	女士	为了

[huːm] [aɪ][hæv; həv][soʊ][pɪ'kjuːliər][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][ðæn; ðən][nɑːt][dɪs'kloʊz][ðə; ðɪ][moʊst]['siːkrət] [sprɪŋz]

whom	I	have	so	peculiar	a	regard	than	not	disclose	the	most	secret	springs
谁	我	有	所以	奇特	一个	看待	比	不是	透露	这	最多	秘密	弹簧

[ʌv; əv][maɪ] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] .

of	my	actions	and	the	inmost	recesses	of	my	soul	.
的	我的	行动	和	这	最	凹陷处	的	我的	灵魂	.

然而，我宁愿牺牲自己的名誉去听从一位我格外敬重的女士的命令，也不愿隐瞒我行为中最隐秘的缘由和我灵魂最深处的秘密。

[baɪ][ðə; ðɪ] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['meni] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][maɪn][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['kredɪt] ,

By	the	caprice	of	fortune	many	mistakes	of	mine	have	turned	to	my	credit	,
经过	这	任性	的	财富	许多	错误	的	矿	有	转向	到	我的	信用	,

由于命运的捉弄，我的许多错误反而变成了我的荣誉。

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ]

and	I	very	much	doubt	whether	it	would	be	prudent	in	me	to	remove	the
和	我	非常	很多	怀疑	无论	它	会	是	谨慎	在	我	到	消除	这

[veɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kʌvərd] .

veil	with	which	some	of	them	are	covered	.
面纱	和	哪个	一些	的	他们	是	涵盖	.

我非常怀疑，揭开他们身上某些人的面纱是否明智。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['neɪkɪd] ,

But	as	I	am	resolved	to	give	you	a	naked	,
但	作为	我	是	已解决	到	给	你	一个	裸	,

但我决心要给你一个赤裸裸的，

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] ['mɪnɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][laɪf]['evər] [sɪns]

impartial	account	of	even	the	most	minute	passages	of	my	life	ever	since
公正	帐户	的	甚至	这	最多	分钟	段落	的	我的	生活	曾经	自从

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

I	have	been	capable	of	reflection	,
我	有	到过	有能力的	的	反射	,

自我有反思能力以来，我一直客观地记录着我生活中哪怕是最细微的片段。

[soʊ][aɪ][moʊst] ['hʌmbli] [beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ɑːrt] ,

so	I	most	humbly	beg	you	not	to	be	surprised	at	the	little	art	,
所以	我	最多	谦卑地	求	你	不是	到	是	惊讶	在	这	小的	艺术	,

所以我恳请各位不要对这些小艺术品感到惊讶。

[ɔːr] , ['ræðər] , [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [maɪ] ['nærətɪv] , [bʌt; bət][tuː; tə][kən'sɪdər]

or	,	rather	,	great	disorder	,	with	which	I	write	my	narrative	,	but	to	consider
或者	,	相当	,	伟大的	紊乱	,	和	哪个	我	写	我的	叙述	,	但	到	考虑

[ðæt] ,

that	,
那	,

或者更确切地说，是极度的混乱，我正是在这种混乱中写下我的叙述，但考虑到这一点，

[ðoʊ] [ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv]['ɪnsɪdənts] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [breɪk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	the	diversity	of	incidents	may	sometimes	break	the	thread	of	the
尽管	这	多样性	的	事件	可能	有时	休息	这	线	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

尽管各种事件的多样性有时可能会打断历史的脉络，

[jet] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][aɪ][hæv; həv]

yet	I	will	tell	you	nothing	but	with	all	that	sincerity	which	the	regard	I	have
然而	我	将要	告诉	你	没有什么	但	和	全部	那	诚意	哪个	这	看待	我	有

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dɪ'mændz] .

for	you	demands	.
为了	你	需求	.

但我会毫无保留地告诉你一切，因为我对你的敬重要求我以最真诚的态度来对待你。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ni:ðər] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][nɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃ]

And	to	convince	you	further	that	I	will	neither	add	to	nor	diminish
和	到	说服	你	更远	那	我	将要	两者都不	添加	到	也不	减少

[frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] [tru:θ] ,

from	the	plain	truth	,
从	这	清楚的	真相	,

为了进一步让你们相信我既不会增添也不会删减事实，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

I	shall	set	my	name	in	the	front	of	the	work	.
我	将	放	我的	姓名	在	这	正面	的	这	工作	.

我将把名字放在作品的最前面。

[fɔ:ls] ['glɔ:ri][ænd; ənd] [fɔ:ls] ['mɑ:dəsti] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['rɑ:ks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [men] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

False	glory	and	false	modesty	are	the	two	rocks	on	which	men	who	have	written
错误的	荣耀	和	错误的	谦逊	是	这	二	岩石	在	哪个	男人	WHO	有	书面

[ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][splɪt] ,

their	own	lives	have	generally	split	,
他们的	自己的	生活	有	一般来说	分裂	,

虚假的荣耀和虚假的谦逊，是那些书写自己人生的男人们通常会在哪两块磐石上做出分歧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑ:dɜ·nz][ænd; ənd] ['si:zər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['hæpɪli]

but	which	Thuanus	among	the	moderns	and	Caesar	among	the	ancients	happily
但	哪个	-	之中	这	现代人	和	凯撒	之中	这	古代人	快乐地

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

但现代的图阿努斯和古代的凯撒都幸运地逃脱了厄运。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ˌem 'i:][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə]

I	doubt	not	you	will	do	me	the	justice	to	believe	that	I	do	not	pretend	to
我	怀疑	不是	你	将要	做	我	这	正义	到	相信	那	我	做	不是	假装	到

[kəm'per] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] ['raɪtɜ·z] [ɪn]['eni] [rɪ'spekt] [bʌt; bət] [sɪn'serəti] ,

compare	myself	with	those	great	writers	in	any	respect	but	sincerity	,
比较	我	和	那些	伟大的	作家	在	任何	尊重	但	诚意	,

我相信您不会误解我的意思，我绝无意在任何方面将自己与那些伟大的作家相提并论，但我真诚地希望您能理解我的意思。

— [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [kə'mɑ:ndid] , [tu:; tə]['raɪv(ə)l]

—	a	virtue	in	which	we	are	not	only	permitted	,	but	commanded	,	to	rival
—	一个	美德	在	哪个	我们	是	不是	仅有的	允许	,	但	命令	,	到	竞争对手

[ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪroʊz] .

the	greatest	heroes	.
这	最	英雄	.

——在这种美德上，我们不仅被允许，而且被要求去与最伟大的英雄相媲美。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ɪn] ['ɪtəli] ,

I	am	descended	from	a	family	illustrious	in	France	and	ancient	in	Italy	,
我	是	下降	从	一个	家庭	杰出	在	法国	和	古老的	在	意大利	,

我的家族在法国显赫一时，在意大利也历史悠久。

[ænd; ənd][bɔ:rn][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['stɜ:rdʒən]

and	born	upon	a	day	remarkable	for	the	taking	of	a	monstrous	sturgeon
和	出生	之上	一个	天	卓越	为了	这	采取	的	一个	滔天	鲟

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvər] [ðæt] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌmɔ:n'mɪˌraɪ] ,

in	a	small	river	that	runs	through	the	country	of	Montmirail	,
在	一个	小的	河	那	跑步	通过	这	国家	的	蒙米拉伊	,

他出生的那天，因为在流经蒙米拉伊地区的一条小河里捕获了一条巨大的鲟鱼而名声大噪。

[ɪn] [bri:] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [nə'tɪvəti] .

in	Brie	,	the	place	of	my	nativity	.
在	布里	,	这	地方	的	我的	耶稣诞生	.

在我的出生地布里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [veɪn] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

I	am	not	so	vain	as	to	be	proud	of	having	it	thought	that	I	was
我	是	不是	所以	徒劳	作为	到	是	自豪的	的	拥有	它	想法	那	我	曾是

['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:dədʒi][ɔ:r][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

ushered	into	the	world	with	a	prodigy	or	a	miracle	,
引导	进入	这	世界	和	一个	神童	或者	一个	奇迹	,

我并不虚荣到会为自己被认为是神童或奇迹般地来到这个世界而感到骄傲。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]

and	I	should	never	have	mentioned	this	trifling	circumstance	had	it	not
和	我	应该	绝不	有	提及	这	琐事	环境	有	它	不是

[bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['laɪbəlz] [sɪns] ['pʌblɪʃt] [baɪ][maɪ] ['enəmi] ,

been	for	some	libels	since	published	by	my	enemies	,
到过	为了	一些	诽谤	自从	已发布	经过	我的	敌人	,

如果不是因为我的敌人后来发表了一些诽谤文章，我根本不应该提及这件小事。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [ə'fekt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sed] ['stɜ:rdʒən] [ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]

wherein	they	affect	to	make	the	said	sturgeon	a	presage	of	the	future
其中	他们	影响	到	制作	这	说	鲟	一个	预示	的	这	未来

[kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

commotions	in	this	kingdom	,
骚动	在	这	王国	,

他们试图将上述鲟鱼作为该王国未来动乱的预兆。

[ænd; ənd][ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	me	the	chief	author	of	them	.
和	我	这	首席	作者	的	他们	.

而我则是这些作品的主要作者。

[aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .

I	beg	leave	to	make	a	short	reflection	on	the	nature	of	the	mind	of	man	.
我	求	离开	到	制作	一个	短的	反射	在	这	自然	的	这	头脑	的	男人	.

请允许我简要谈谈人类心灵的本质。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] [soʊl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ;

I	believe	there	never	was	a	more	honest	soul	in	the	world	than	my	father's	;
我	相信	那里	绝不	曾是	一个	更多的	诚实的	灵魂	在	这	世界	比	我的	父亲的	;

我相信，世界上再也没有比我父亲更诚实的人了；

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .

I	might	say	his	temper	was	the	very	essence	of	virtue	.
我	可能	说	他的	脾气	曾是	这	非常	本质	的	美德	.

我甚至可以说他的性情是美德的化身。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['duːəlz][ænd; ənd] ['gæləntri] ['evər]

For	though	he	saw	I	was	too	much	inclined	to	duels	and	gallantry	ever
为了	尽管	他	锯	我	曾是	也	很多	倾斜	到	决斗	和	英勇	曾经

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

to	make	a	figure	as	an	ecclesiastic	,
到	制作	一个	数字	作为	一个	牧师	,

虽然他看出我太热衷于决斗和侠义，永远不可能成为一名神职人员，

[jet] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] — [nɑːt][ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] [ʌv; əv]

yet	his	great	love	for	his	eldest	son	—	not	the	view	of	the	archbishopric	of
然而	他的	伟大的	爱	为了	他的	长子	儿子	—	不是	这	看法	的	这	大主教区	的

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

然而，他对长子的深爱——这与巴黎大主教的观点截然不同。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] — [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ]

which	was	then	in	his	family	—	made	him	resolve	to	devote	me	to	the
哪个	曾是	然后	在	他的	家庭	—	制成	他	解决	到	奉献	我	到	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

service	of	the	Church	.
服务	的	这	教会	.

当时在他家，这让他下定决心将我奉献给教会。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] ,

For	he	was	so	conscious	of	his	reasons	,
为了	他	曾是	所以	有意识的	的	他的	原因	,

因为他非常清楚自己的理由，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [swer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][prəu'testid][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] ['bɑːtəm]

that	I	could	even	swear	he	would	have	protested	from	the	very	bottom
那	我	可以	甚至	发誓	他	会	有	抗议	从	这	非常	底部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]

of	his	heart	that	he	had	no	other	motive	than	the	apprehension	of
的	他的	心	那	他	有	不	其他	动机	比	这	忧虑	的

[ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntreri] [prə'feʃ(ə)n] [maɪt] [ɪk'spoʊz][maɪ][soʊl] .

the	dangers	to	which	a	contrary	profession	might	expose	my	soul	.
这	危险	到	哪个	一个	相反	职业	可能	暴露	我的	灵魂	.

我甚至可以发誓，他会从心底里抗议，说他没有任何其他动机，只是担心如果我选择相反的职业，我的灵魂可能会面临危险。

[soʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'luːʒn] [æz; əz]['paɪəti] :

So	true	it	is	that	nothing	is	so	subject	to	delusion	as	piety	:
所以	真的	它	是	那	没有什么	是	所以	主题	到	错觉	作为	虔诚	:

诚然，没有什么比虔诚更容易让人产生错觉：

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['erərz] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðæt] [veɪl] ;

all	sorts	of	errors	creep	in	and	hide	themselves	under	that	veil	;
全部	排序	的	错误	潜行者	在	和	隐藏	他们自己	在下面	那	面纱	;

各种各样的错误都会悄悄潜入，隐藏在那层面纱之下；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][tɜːrnz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

it	gives	a	sanction	to	all	the	turns	of	imagination	,
它	给予	一个	制裁	到	全部	这	转弯	的	想像力	,

它认可了所有天马行空的想象，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	honesty	of	the	intention	is	not	sufficient	to	guard	against	it	.
和	这	诚实	的	这	意图	是	不是	充足的	到	警卫	反对	它	.

仅仅出于真诚的意图并不足以防范这种情况。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['æftər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [tɜːrnd] [priːst] ,

In	a	word	,	after	all	I	have	told	you	,	I	turned	priest	,
在	一个	单词	,	后	全部	我	有	讲述	你	,	我	转向	牧师	,

总之，在我告诉你这一切之后，我成为了一名牧师。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɜːrst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

though	it	would	have	been	long	enough	first	had	it	not	been	for	the
尽管	它	会	有	到过	长的	足够的	第一的	有	它	不是	到过	为了	这

['fɑːloʊɪŋ] ['æksɪdənt] .

following	accident	.
下列的	事故	.

如果不是因为接下来的事故，时间本来就已经足够长了。

[ðə; ði]['dʌk][diː]['rɛts] , [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [broʊk][æt; ət][ðæt] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdər]

The	Duc	de	Retz	,	head	of	our	family	,	broke	at	that	time	,	by	the	King's	order
这	杜克	德	雷茨	,	头	的	我们的	家庭	,	打破	在	那	时间	,	经过	这	国王学院	命令

,

,

,

当时，我们家族的族长雷茨公爵奉国王之命破产了。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['triːti] [kən'kluːdid] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʌk][diː] - — [

the	marriage	treaty	concluded	some	years	before	between	the	Duc	de	Mercoeur	—	[
这	婚姻	条约	结束	一些	年	前	之间	这	杜克	德	-	—	[

['luːɪs] , ['dʌk][diː] - ,

Louis	,	Duc	de	Mercoeur	,
路易斯	,	杜克	德	-	,

几年前，梅尔库尔公爵与路易·德·梅尔库尔签订了婚姻条约——[路易，梅尔库尔公爵，

[sɪns] ['kɑːrdɪnl] [diː][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][diː][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] , [ænd; ənd]

since	Cardinal	de	Vendome	,	father	of	the	Duc	de	Vendome	,	and
自从	红衣主教	德	旺多姆	,	父亲	的	这	杜克	德	旺多姆	,	和

[grænd]['praɪər] , [daɪd] - .] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

Grand	Prior	,	died	1669	.	]	—	and	his	daughter	,
盛大	事先的	,	死亡	-	.	]	—	和	他的	女儿	,

自旺多姆公爵之父、大教长旺多姆枢机主教于1669年去世以来，——以及他的女儿，

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ]

and	next	day	came	to	my	father	and	agreeably	surprised	him	by	telling
和	下一个	天	来了	到	我的	父亲	和	欣然	惊讶	他	经过	讲述

[hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ˌriːju'naɪt][ðə; ði]

him	he	was	resolved	to	give	her	to	his	cousin	to	reunite	the
他	他	曾是	已解决	到	给	她	到	他的	表哥	到	团聚	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

第二天，他来到我父亲面前，出乎父亲意料地告诉他，他决定把她嫁给他的表弟，以求家庭团聚。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [wɜːrθ] [ə'bʌv] - , - ['liːvrəs][ə; eɪ] [jɪr] ,

As	I	knew	she	had	a	sister	worth	above	80	,	000	livres	a	year	,
作为	我	知道	她	有	一个	姐姐	值得	多于	-	,	-	利弗斯	一个	年	,

据我所知，她有个姐姐，年收入超过8万里弗尔。

[aɪ] , [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] , [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [mætʃ] .

I	,	that	very	instant	,	thought	of	a	double	match	.
我	,	那	非常	立即的	,	想法	的	一个	双倍的	匹配	.

就在那一刻，我想到了双打比赛。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][hoʊps] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] ,

I	had	no	hopes	they	would	think	of	me	,	knowing	how	things	stood	,
我	有	不	希望	他们	会	思考	的	我	,	会心	如何	事物	站立	,

我知道现状如何，所以不指望他们会想起我。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][maɪ'self] .

so	I	was	resolved	to	provide	for	myself	.
所以	我	曾是	已解决	到	提供	为了	我	.

所以我决心要自食其力。

['hævɪŋ] [gɑ:t][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðər][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

Having	got	a	hint	that	my	father	did	not	intend	to	carry	me	to	the	wedding	,
拥有	得到	一个	暗示	那	我的	父亲	做过	不是	打算	到	携带	我	到	这	婚礼	,

我隐约感觉到父亲并不打算带我去参加婚礼，

[æz; əz] , [fɔ:'si:ɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [wʌt] ['hæpənd] , [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər]

as	,	foreseeing	,	it	may	be	,	what	happened	,	I	pretended	to	be	better
作为	,	预见	,	它	可能	是	,	什么	发生	,	我	假装	到	是	更好的

[pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

pleased	with	my	profession	,
高兴	和	我的	职业	,

或许是预料到了接下来发生的事情，我假装对自己的职业更加满意。

[tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [wʌt] [maɪ]['fɑ:ðər][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɑ:n] [ðæt]

to	be	touched	by	what	my	father	had	so	often	laid	before	me	on	that
到	是	感动	经过	什么	我的	父亲	有	所以	经常	铺设	前	我	在	那

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

父亲曾多次就此主题向我讲述，我深受感动。

[ænd; ənd][aɪ]['æktɪd][maɪ][pɑ:rt][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [bi'li:vd] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [mæn] .

and	I	acted	my	part	so	well	that	they	believed	I	was	quite	another	man	.
和	我	行动	我的	部分	所以	出色地	那	他们	相信	我	曾是	相当	其他	男人	.

我演得太好了，以至于他们都相信我完全是另一个人。

[maɪ]['fɑ:ðər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['brɪtəni] ,

My	father	resolved	to	carry	me	into	Brittany	,
我的	父亲	已解决	到	携带	我	进入	布列塔尼	,

我父亲决定带我去布列塔尼。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] .

for	the	reason	that	I	had	shown	no	inclination	that	way	.
为了	这	原因	那	我	有	所示	不	倾角	那	方式	.

因为我并没有表现出任何这方面的倾向。

[wi:; wi] [faʊnd] [mædəmwə'zel] [di:] ['rɛts] [æt; ət] - , [ɪn][ændʒu:] .

We	found	Mademoiselle	de	Retz	at	Beaupreau	,	in	Anjou	.
我们	成立	小姐	德	雷茨	在	-	,	在	安茹	.

我们在安茹的博普罗找到了德雷茨小姐。

[aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['eldɪst] ['oʊnli][æz; əz][maɪ]['sɪstər] ,

I	looked	on	the	eldest	only	as	my	sister	,
我	看起来	在	这	长子	仅有的	作为	我的	姐姐	,

我只把大姐当姐姐看待。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [kən'sɪdərd] [mædəmwə'zel] [di:] - ([soʊ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]

but	immediately	considered	Mademoiselle	de	Scepaux	(	so	the	youngest	was	called
但	立即地	经过考虑的	小姐	德	-	(	所以	这	最小的	曾是	称为

) [æz; əz][maɪ] ['mɪstrəs] .

)	as	my	mistress	.
)	作为	我的	情妇	.

但立即将德·斯凯波小姐（当时最小的妹妹就叫这个名字）视为我的情妇。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['veri] ['hænsəm] , [hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

I	thought	her	very	handsome	,	her	complexion	the	most	charming	in	the	world
我	想法	她	非常	英俊的	,	她	肤色	这	最多	迷人	在	这	世界

,

,

,

我觉得她非常漂亮，肤色是世界上最迷人的。

['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz][ɪn] [ə'bʌndəns] , ['ædmərəb(ə)l] [aɪz] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [maʊθ] ,

lilies	and	roses	in	abundance	,	admirable	eyes	,	a	very	pretty	mouth	,
百合花	和	玫瑰	在	丰富	,	令人钦佩的	眼睛	,	一个	非常	漂亮的	嘴	,

百合和玫瑰花开得很多，眼睛很漂亮，嘴唇也很美。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ɪn]['stætʃər][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

and	what	she	wanted	in	stature	was	abundantly	made	up	by	the	prospect	of
和	什么	她	通缉	在	身材	曾是	大量	制成	向上	经过	这	前景	的

- ,

80 ,

- ,

她对身高的渴望，完全被活到80岁的前景所弥补。

- ['liːvrəs][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] - ,

000	livres	a	year	and	of	the	Duchy	of	Beaupreau	,
-	利弗斯	一个	年	和	的	这	公国	的	-	,

每年 000 里弗尔，以及博普罗公国的财产，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kaɪ'mɪrəz] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːrmd] [ɑːn] [ðiːz] ['riːəl] [faʊn'deɪʃnz] .

and	by	a	thousand	chimeras	which	I	formed	on	these	real	foundations	.
和	经过	一个	千	嵌合体	哪个	我	形成	在	这些	真实的	基础	.

以及我基于这些真实基础所创造的无数幻想。

[aɪ] [pleɪd] [maɪ] [geɪm] ['naɪsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

I	played	my	game	nicely	from	the	beginning	,
我	玩	我的	游戏	很好	从	这	开始	,

我从一开始就打得很好。

[ænd; ənd]['æktɪd][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ]

and	acted	the	ecclesiastic	and	the	devotee	both	in	the	journey	and	during
和	行动	这	牧师	和	这	信徒	两个都	在	这	旅行	和	期间

[maɪ] [steɪ] [ðer; ðər] ;

my	stay	there	;
我的	停留	那里	;

在旅途中以及我逗留期间，我既扮演了神职人员的角色，又扮演了信徒的角色；

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [peɪd] [maɪ] [saɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [wʌn] , — [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

nevertheless	,	I	paid	my	sighs	to	the	fair	one	,	—	she	perceived	it	.
尽管如此	,	我	有薪酬的	我的	叹息	到	这	公平的	一	,	—	她	感知	它	.

然而，我还是向那位美丽的女子表达了我的叹息——她察觉到了。

[aɪ] [spoʊk] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ,

I	spoke	at	last	,	and	she	heard	me	,
我	辐	在	最后的	,	和	她	听到	我	,

我终于开口说话了，她听到了。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

but	not	with	that	complacency	which	I	could	have	wished	.
但	不是	和	那	自满	哪个	我	可以	有	希望	.

但并没有达到我所希望的那种自满状态。

[bʌt; bət][əb'zəviŋ, ɔb-][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,

But	observing	she	had	a	great	kindness	for	an	old	chambermaid	,
但	观察	她	有	一个	伟大的	仁慈	为了	一个	老的	女佣	,

但观察发现，她作为一名年老的女佣，却展现出了极大的仁慈。

['sɪstər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [mʌŋks] [ʌv; əv] - , [aɪ][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər] ,

sister	**to**	**one**	**of**	**my**	**monks**	**of**	**Buzai**	**,**	**I**	**did**	**all**	**I**	**could**	**to**	**gain**	**her**	**,**
姐姐	到	一	的	我的	僧侣	的	-	,	我	做过	全部	我	可以	到	获得	她	,

她是我布载寺一位僧人的妹妹，我竭尽所能才得到她。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] [daʊn] , [ænd; ənd][væst]['prɔmisiz] , [aɪ]

and	**by**	**the**	**means**	**of**	**a**	**hundred**	**pistoles**	**down**	**,**	**and**	**vast**	**promises**	**,**	**I**
和	经过	这	方法	的	一个	百	手枪	向下	,	和	广阔的	承诺	,	我

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

succeeded	**.**
成功了	.

我凭借一百支手枪和无数的承诺，成功了。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌnəri] , [ænd; ənd]

She	**made**	**her**	**mistress**	**believe**	**that**	**she**	**was**	**designed**	**for**	**a**	**nunnery**	**,**	**and**
她	制成	她	情妇	相信	那	她	曾是	设计	为了	一个	尼姑庵	,	和

[aɪ] ,

I	**,**
我	,

她让她的女主人相信她天生就该去修道院，而我，

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

for	**my**	**part**	**,**	**told**	**her**	**that**	**I**	**was**	**doomed**	**to**	**nothing**	**less**	**than**	**a**
为了	我的	部分	,	讲述	她	那	我	曾是	注定失败	到	没有什么	较少的	比	一个

['mɑ:nəsteri] .

monastery	**.**
修道院	.

至于我，我告诉她，我注定要去修道院。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [hɜ:r; hər]['sɪstər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['dɑ:rlɪŋ] ,

She	**could**	**not**	**endure**	**her**	**sister**	**,**	**because**	**she**	**was**	**her**	**father's**	**darling**	**,**
她	可以	不是	忍受	她	姐姐	,	因为	她	曾是	她	父亲的	亲爱的	,

她无法忍受她的妹妹，因为妹妹是她父亲的掌上明珠。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌoʊvər'fɑ:nd][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , — [[pi(:)'ɛə][di:]['gɑ:ndi] , ['dʌk][di:] ['rɛts] ,

and	**I**	**was**	**not**	**overfond**	**of**	**my**	**brother**	**,**	**—**	**[**	**Pierre**	**de**	**Gondi**	**,**	**Duc**	**de**	**Retz**	**,**
和	我	曾是	不是	过度喜爱	的	我的	兄弟	,	—	[	皮埃尔	德	贡迪	,	杜克	德	雷茨	,

我并不太喜欢我的兄弟，——[皮埃尔·德·贡迪，雷茨公爵，

[hu:] [daɪd][ɪn] - .] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .

who	**died**	**in**	**1676**	**.**	**]**	**—**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**.**
WHO	死亡	在	-	.	]	—	为了	这	相同的	原因	.

1676 年去世。——原因相同。

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] [kən'trɪbju:tɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][,ju'naitiŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

This	**resemblance**	**in**	**our**	**fortunes**	**contributed**	**much**	**to**	**the**	**uniting**	**of**	**our**
这	相似	在	我们的	财富	贡献	很多	到	这	联合	的	我们的

[ə'fekʃənz] ,

affections	**,**
情感	,

我们命运的相似之处极大地促进了我们感情的结合。

[wɪtʃ] [aɪ] [pə'sweidid] [maɪ'self][wɜ:r; wər][rɪ'sɪprək(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

which	**I**	**persuaded**	**myself**	**were**	**reciprocal**	**,**	**and**	**I**	**resolved**	**to**	**carry**	**her**	**to**
哪个	我	被说服	我	是	互惠的	,	和	我	已解决	到	携带	她	到

['hɑ:lənd] .

Holland	**.**
荷兰	.

我说服自己这是相互的，于是我决定带她去荷兰。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['i:zi] , [fɔ:r; fər] [mæʃəku:l] , ['wɪðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

Indeed	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**more**	**easy**	**,**	**for**	**Machecoul**	**,**	**whither**	**we**	**were**
的确	,	那里	曾是	没有什么	更多的	简单的	,	为了	马舍库尔	,	往哪里去	我们	是

[kʌm] [frʌm; frəm] - ,

come	**from**	**Beaupreau**	**,**
来	从	-	,

的确，对于马舍库尔来说，没有什么比这更容易的了，因为我们是从博普罗来的。

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [li:g] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

was	**no**	**more**	**than**	**half**	**a**	**league**	**from**	**the**	**sea**	**.**
曾是	不	更多的	比	一半	一个	联盟	从	这	海	.

离海边不过半里格。

[bʌt; bət] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['treʒəri] ,

But	**money**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**wanting**	**,**	**for**	**my**	**treasury**	**,**
但	钱	曾是	这	仅有的	事物	想要	,	为了	我的	财政部	,

但我的国库里唯一缺少的就是钱。

[wʌz; wəz][soʊ] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ]

was	**so**	**drained**	**by**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**hundred**	**pistoles**	**above**	**mentioned**	**that**	**I**
曾是	所以	排水	经过	这	礼物	的	这	百	手枪	多于	提及	那	我

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [su:] [left] .

had	**not**	**a**	**sou**	**left**	**.**
有	不是	一个	苏	左边	.

收到上面提到的那一百支手枪后，我精疲力竭，一分钱也没剩下。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [baɪ] ['telɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] ,

But	**I**	**found**	**a**	**supply**	**by**	**telling**	**my**	**father**	**that**	**,**
但	我	成立	一个	供应	经过	讲述	我的	父亲	那	,

但我告诉父亲这件事后，找到了解决办法：

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['æbi] [wʌz; wəz]['tækst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**the**	**farming**	**of**	**my**	**abbeys**	**was**	**taxed**	**with**	**the**	**utmost**	**rigour**	**of**	**the**
作为	这	农业	的	我的	修道院	曾是	已征税	和	这	极致	严格	的	这

[lɔ:] ,

law	**,**
法律	,

我修道院的农业收入被依法征收了最严格的税款，

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][ɪn] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

so	**I**	**thought**	**myself**	**obliged**	**in**	**conscience**	**to**	**take**	**the**	**administration**	**of**	**them**
所以	我	想法	我	有义务	在	良心	到	拿	这	行政	的	他们

['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [hændz] .

into	**my**	**own**	**hands**	**.**
进入	我的	自己的	双手	.

因此，我出于良心觉得有义务亲自管理这些事务。

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['pli:zɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] ,

This	**proposal**	**,**	**though**	**not**	**pleasing**	**,**	**could**	**not**	**be**	**rejected**	**,**
这	提议	,	尽管	不是	令人愉悦	,	可以	不是	是	拒绝	,

虽然这个提议并不令人满意，但却无法拒绝。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['regjələr][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]

both	**because**	**it**	**was**	**regular**	**and**	**because**	**it**	**made**	**him**	**in**	**some**
两个都	因为	它	曾是	常规的	和	因为	它	制成	他	在	一些

['meʒər] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['benɪfɪs] ,

measure	**believe**	**that**	**I**	**would**	**not**	**fail**	**to**	**keep**	**my**	**benefices**	**,**
措施	相信	那	我	会	不是	失败	到	保持	我的	福利	,

既因为这是例行公事，也因为这在某种程度上让他相信我不会辜负我的恩惠。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
since I was willing to take care of them .
自从 我 曾是 愿意的 到 拿 关心 的 他们 .

因为我愿意照顾他们。

[aɪ] [went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə][let] - ,
I went the next day to let Buzai ,
我 去 这 下一个 天 到 让 - ,

第二天我就去告诉布宰，

— [[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbi] .] — [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][faɪv] [li:gz] [frʌm; frəm] [mæʃəku:l] .
— [One of his abbeys .] — which is but five leagues from Machecoul .
— [一 的 他的 修道院 .] — 哪个 是 但 五 联赛 从 马舍库尔 .

—[他的一座修道院。]—距离马什库尔只有五里格。

[aɪ] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nænts] ['mɜ:rtʃənt] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [hu:] [tʊk]
I treated with a Nantes merchant , whose name was Jucatieres , who took
我 治疗 和 一个 南特 商人 , 谁 姓名 曾是 - , WHO 采取
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['i:gərnəs] ,
advantage of my eagerness ,
优势 的 我的 渴望 ,

我与一位名叫朱卡蒂埃的南特商人进行交易，他利用了我的急切心理。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][fɔ:r] , - [kraʊnz] ['redi] ['mʌni] [gɑ:t][ə; eɪ]['bɑ:rgən] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
and for 4 , 000 crowns ready money got a bargain that made his fortune .
和 为了 4 , - 皇冠 准备好 钱 得到 一个 便宜货 那 制成 他的 财富 .

他用 4000 克朗的现金买到了一件让他一夜暴富的宝贝。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r] , - , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][si'kjuəiŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]
I thought I had 4 , 000 , 000 , and was just securing one of the Dutch
我 想法 我 有 4 , - , - , 和 曾是 只是 确保 一 的 这 荷兰语
[pɪŋks] ,
pinks ,
粉色 ,

我以为我有400万，而且正准备入手一枚荷兰粉红丝带。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['rɛts] , [wen] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['æksɪdənt] ['hæpənd] ,
which are always in the road of Retz , when the following accident happened ,
哪个 是 总是 在 这 路 的 雷茨 , 什么时候 这 下列的 事故 发生 ,

当以下事故发生时，这些车辆始终位于雷茨的道路上。

[wɪtʃ] [broʊk] [ɔ:l][maɪ] ['meʒərz] .
which broke all my measures .
哪个 打破 全部 我的 措施 .

这彻底打乱了我的所有计划。

[mædəmwə'zel] [di:] ['rɛts] ([fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [neɪm] ['æftər][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['mærɪdʒ]
Mademoiselle de Retz (for she had taken that name after her sister's marriage
小姐 德 雷茨 (为了 她 有 已采取 那 姓名 后 她 姐妹 婚姻
) [hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
) had the finest eyes in the world ,
) 有 这 最好的 眼睛 在 这 世界 ,

雷茨小姐（她在姐姐结婚后改姓雷茨）拥有世界上最美丽的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][wɜ:r; wər][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
and they never were so beautiful as when she was languishing in love ,
和 他们 绝不 是 所以 美丽的 作为 什么时候 她 曾是 萎靡不振 在 爱 ,

当她陷入爱河时，她们的容貌最为美丽。

[ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [jet] [sɔ:] ['i:kwəld] .
the charms of which I never yet saw equalled .
这 魅力 的 哪个 我 绝不 然而 锯 等于 .

它的魅力我至今未曾见过能与之匹敌的。

[wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə][daɪn][æt; ət][ə; eɪ]['leɪdi:z] [haʊs] , [ə; eɪ] [li:g] [frʌm; frəm] [mæʃəku:l] , [wer]

We	happened	to	dine	at	a	lady's	house	,	a	league	from	Machecoul	,	where
我们	发生	到	用餐	在	一个	女士的	房子	,	一个	联盟	从	马舍库尔	,	在哪里

[mædəmwə'zel] [di:] ['rɛts] ,

Mademoiselle	de	Retz	,
小姐	德	雷茨	,

我们碰巧在一位女士家用餐，她家离马什库勒只有一里格，那里住着雷茨小姐。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [dɪ'spleɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] ['tendər] ,

looking	in	the	glass	at	an	assembly	of	ladies	,	displayed	all	those	tender	,
寻找	在	这	玻璃	在	一个	集会	的	女士们	,	显示	全部	那些	投标	,

透过镜子看着一群女士，她们都展现出温柔的.....

['laɪvli] , ['mu:vɪŋ] ['ɛrz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [kɔ:l] - [ˌmɔ:bi'detsə] - , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌvɝz] ['læŋgwɪʃ] .

lively	,	moving	airs	which	the	Italians	call	'	morbidezza	'	,	or	the	lover's	languish	.
热闹	,	移动	播出	哪个	这	意大利人	称呼	-	病态	-	,	或者	这	恋人的	憔悴	.

活泼动人的曲调，意大利人称之为“morbidezza”，或恋人的忧郁。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] - , [sɪns] ['mɛrəʃæl] [di:] - ,

But	unfortunately	she	was	not	aware	that	Palluau	,	since	Marechal	de	Clerambaut	,
但	很遗憾	她	曾是	不是	意识到的	那	-	,	自从	马雷夏尔	德	-	,

[wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

was	behind	her	,
曾是	在后面	她	,

但不幸的是，她并不知道帕鲁奥，也就是克莱朗博元帅，就在她身后。

[hu:] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['ɛrz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] ['rɛts] ,

who	observed	her	airs	,	and	being	very	much	attached	to	Madame	de	Retz	,
WHO	观察到	她	播出	,	和	存在	非常	很多	随附的	到	夫人	德	雷茨	,

他观察过她的举止，并且非常依恋德雷茨夫人，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər]['tendər] ['jɪrz] [bɪn] ['veri] [fə'mɪliər] ,

with	whom	he	had	in	her	tender	years	been	very	familiar	,
和	谁	他	有	在	她	投标	年	到过	非常	熟悉的	,

她年幼时，他与她非常熟悉。

[toʊld][hɜ:r; hər] ['feɪθfəli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] .

told	her	faithfully	what	he	had	observed	.
讲述	她	忠实	什么	他	有	观察到	.

他如实地将自己观察到的情况告诉了她。

['mædəm] [di:] ['rɛts] , [hu:] ['mɔ:rtəli] [heitid] [hɜ:r; hər]['sɪstər] , [dis'kləuzd][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['veri] [naɪt] [tu:; tə]

Madame	de	Retz	,	who	mortally	hated	her	sister	,	disclosed	it	that	very	night	to
夫人	德	雷茨	,	WHO	致命的	憎恨	她	姐姐	,	披露	它	那	非常	夜晚	到

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

德雷茨夫人对她的妹妹恨之入骨，当晚就把这件事告诉了她的父亲。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪn] .

who	did	not	fail	to	impart	it	to	mine	.
WHO	做过	不是	失败	到	传授	它	到	矿	.

他也没有忘记将它传授给我。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][frʌm; frəm]['pærɪs] , [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn]

The	next	morning	,	at	the	arrival	of	the	post	from	Paris	,	all	was	in
这	下一个	早晨	,	在	这	到达	的	这	邮政	从	巴黎	,	全部	曾是	在

[ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

a	hurry	,
一个	匆忙	,

第二天早上，巴黎寄来的邮件到达时，一切都变得匆忙起来。

[maɪ]['fɑːðər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['veri] ['presɪŋ] [nuːz] ; [ænd; ənd] ,

my	father	pretending	to	have	received	very	pressing	news	;	and	,
我的	父亲	假装	到	有	已收到	非常	紧迫	消息	;	和	,

我父亲假装收到了非常紧急的消息；而且，

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ðoʊ] ['pʌblɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

after	our	taking	a	slight	though	public	leave	of	the	ladies	,
后	我们的	采取	一个	轻微	尽管	民众	离开	的	这	女士们	,

在我们短暂但公开地向女士们告别之后，

[maɪ]['fɑːðər] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [nænts] .

my	father	carried	me	to	sleep	that	night	at	Nantes	.
我的	父亲	携带	我	到	睡觉	那	夜晚	在	南特	.

那天晚上在南特，父亲抱着我入睡。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , ['ʌndər] ['veri] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][kən'sɜːrn] ;

I	was	,	as	you	may	imagine	,	under	very	great	surprise	and	concern	;
我	曾是	,	作为	你	可能	想象	,	在下面	非常	伟大的	惊喜	和	忧虑	;

如您所能想象的那样，我当时感到非常惊讶和担忧；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] .

for	I	could	not	guess	the	cause	of	this	sudden	departure	.
为了	我	可以	不是	猜测	这	原因	的	这	突然	离开	.

因为我无法猜到他突然离开的原因。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] ;

I	had	nothing	to	reproach	myself	with	upon	the	score	of	my	conduct	;
我	有	没有什么	到	责备	我	和	之上	这	分数	的	我的	执行	;

我的行为无可指摘，没有任何需要自责的地方；

['niːðər] [hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

neither	had	I	the	least	suspicion	that	Palluau	had	seen	anything	more	than
两者都不	有	我	这	至少	怀疑	那	-	有	已见	任何事物	更多的	比

['ɔːrd(ə)neri] [tɪl] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɔː'liənz] ,

ordinary	till	I	arrived	at	Orleans	,
普通的	直到	我	到达的	在	奥尔良	,

直到我抵达奥尔良，我才丝毫怀疑帕鲁奥看到了什么不寻常的事情。

[wer] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] , [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

where	the	matter	was	cleared	up	,	for	my	brother	,	to	prevent	my	escape	,
在哪里	这	事情	曾是	已清除	向上	,	为了	我的	兄弟	,	到	防止	我的	逃脱	,

事情真相大白后，为了阻止我逃跑，我哥哥……

[wɪtʃ] [aɪ] ['veɪnli] [ə'temptɪd] ['sevrəl] [taɪmz][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] , [siːzd] [maɪ] [strɔːŋ] [bɑːks] ,

which	I	vainly	attempted	several	times	on	my	journey	,	seized	my	strong	box	,
哪个	我	徒劳地	尝试过	一些	时代	在	我的	旅行	,	查获	我的	强的	盒子	,

我在旅途中曾多次徒劳地尝试，最终夺取了我的保险箱。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ;

in	which	was	my	money	,	and	then	I	understood	that	I	was	betrayed	;
在	哪个	曾是	我的	钱	,	和	然后	我	理解	那	我	曾是	背叛	;

我的钱都在里面，那时我才明白我被出卖了；

[ɪn] [wʌt] [griːf] , [ðen] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pærɪs] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

in	what	grief	,	then	,	I	arrived	at	Paris	,	I	leave	you	to	imagine	.
在	什么	悲伤	,	然后	,	我	到达的	在	巴黎	,	我	离开	你	到	想象	.

那么，我当时怀着怎样的悲痛抵达巴黎呢？就留给你们去想象吧。

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] - , - ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n] , [huː] , [aɪ] ['deə'sei] ,

I	found	there	Equilli	,	Vasse's	uncle	,	and	my	first	cousin	,	who	,	I	daresay	,
我	成立	那里	-	,	-	叔叔	,	和	我的	第一的	表哥	,	WHO	,	我	敢说	,

我在那里找到了埃奎利，他是瓦斯的叔叔，也是我的堂兄，我敢说，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

was	one	of	the	most	honest	men	of	his	time	,	and	loved	me	from
曾是	一	的	这	最多	诚实的	男人	的	他的	时间	,	和	喜爱	我	从

[hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .

his	very	soul	.
他的	非常	灵魂	.

他是当时最诚实的人之一，并且发自内心地爱着我。

[aɪ] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [diː] ['rɛts] .

I	apprised	him	of	my	design	to	run	away	with	Mademoiselle	de	Retz	.
我	已获知	他	的	我的	设计	到	跑步	离开	和	小姐	德	雷茨	.

我告诉他我打算和雷茨小姐私奔。

[hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

He	heartily	approved	of	my	project	,
他	衷心地	得到正式认可的	的	我的	项目	,

他非常赞同我的项目。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

not	only	because	it	would	be	a	very	advantageous	match	for	me	,
不是	仅有的	因为	它	会	是	一个	非常	有利	匹配	为了	我	,

不仅因为这对我来说会是一个非常有利的匹配，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

but	because	he	was	persuaded	that	a	double	alliance	was	necessary	to
但	因为	他	曾是	被说服	那	一个	双倍的	联盟	曾是	必要的	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

secure	the	establishment	of	the	family	.
安全的	这	建立	的	这	家庭	.

但他确信，为了巩固家族的地位，必须结成双重联盟。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['riʃəluː] — [['ɑːmɔnd] [dʒiːn][diː'ju] - , ['kɑːrdɪnl] [diː] ['riʃəluː] , [wʌz; wəz]

The	Cardinal	de	Richelieu	—	[	Armand	Jean	du	Plesais	,	Cardinal	de	Richelieu	,	was
这	红衣主教	德	黎塞留	—	[	阿曼德	让	杜	-	,	红衣主教	德	黎塞留	,	曾是

[bɔːrn][ɪn] - ,

born	in	1585	,
出生	在	-	,

黎塞留红衣主教——[阿芒·让·杜普莱塞，黎塞留红衣主教，生于1585年，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .] — ([ðen] [praɪm] ['mɪnɪstər]) ['mɔːrtəli] [heitid] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]

and	died	in	1642	.	]	—	(	then	Prime	Minister	)	mortally	hated	the	Princesse	de
和	死亡	在	-	.	]	—	(	然后	主要的	部长	)	致命的	憎恨	这	公主	德

- ,

Guemenee	,
-	,

并于 1642 年去世。——（当时的首相）对盖梅内公主恨之入骨，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ə'muəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,

because	he	was	persuaded	she	had	crossed	his	amours	with	the	Queen	,
因为	他	曾是	被说服	她	有	交叉	他的	爱神	和	这	女王	,

— [[æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

—	[	Anne	of	Austria	,
—	[	安妮	的	奥地利	,

因为他确信她与王后（奥地利的安妮）有染。

['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['filip] [iː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][waɪf][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

eldest	daughter	of	Philip	II	.	,	King	of	Spain	,	and	wife	of	Louis	XIII	.	,
长子	女儿	的	菲利普	二	.	,	国王	的	西班牙	,	和	妻子	的	路易斯	十三	.	,

西班牙国王腓力二世的长女，路易十三的妻子。

[daɪd] - .] — [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['mædəm] [di:'ju]
died 1666 .] — and had a hand in the trick played him by Madame du
死亡 - .] — 和 有 一个 手 在 这 诡计 玩 他 经过 夫人 杜
[fɑ:rgɪs] ,
Fargis ,
法吉斯 ,

卒于1666年。——并且参与了杜法吉斯夫人对他耍的诡计。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['dresɪŋ] ['wɪmɪn] ,
one of the Queen's dressing women ,
一 的 这 女王大学 敷料 女性 ,

女王的贴身女仆之一

[hu:] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ([mə'ri:] [di:] ['mɛdɪˌtʃi]) [ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]
who showed her Majesty (Marie de Medicis) a love - letter written by his
WHO 显示 她 威严 (玛丽 德 美第奇家族) 一个 爱 - 信 书面 经过 他的
['emɪnəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,
Eminence to the Queen ,
卓越 到 这 女王 ,

他向女王陛下（玛丽·德·美第奇）展示了他亲笔写给女王的情书。

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] .
her daughter - in - law .
她 女儿 - 在 - 法律 .

她的儿媳。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði]
The Cardinal pushed his resentment so far that he attempted to force the
这 红衣主教 推动 他的 怨恨 所以 远的 那 他 尝试过 到 力量 这
['mɛrəˌʃæl] [di:] [bri:z] ,
Marechal de Breze ,
马雷夏尔 德 微风 ,

红衣主教的怨恨如此之深，以至于他试图强迫布雷兹元帅.....

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] - [gɑ:rdz] , [tu:; tə][ɪk'spoʊz]
his brother - in - law , and captain of the King's Life - guards , to expose
他的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 队长 的 这 国王学院 生活 - 守卫 , 到 暴露
['mædəm] [di:] - ['letərz] ,
Madame de Guemenee's letters ,
夫人 德 - 信件 ,

他的妹夫，同时也是国王卫队的队长，负责揭露德·盖梅内夫人的信件。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][em] . [di:] - — [['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] [ˌmɔntmə'rensi] [wʌz; wəz]
which were found in M . de Montmorency's — [Henri de Montmorency was
哪个 是 成立 在 M . 德 - — [亨利 德 蒙莫朗西 曾是
[æprɪ'hend] [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,
apprehended on the 1st of September , 1632 ,
被捕 在 这 1st 的 九月 , - ,

这些物品是在 M. de Montmorency 的——[亨利·德·蒙莫朗西于 1632 年 9 月 1 日被捕，

[ænd; ənd] [bi'hedid] [ɪn] [tu:'lu:z] [ɪn][noʊ'vembər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .] — ['kɔ:fər] [wen] [hi:; hi]
and beheaded in Toulouse in November of the same year .] — coffer when he
和 斩首 在 图卢兹 在 十一月 的 这 相同的 年 .] — 保险箱 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æt; ət] [ʃæ'toʊ] - .
was arrested at Chateau Naudari .
曾是 被捕 在 城堡 - .

同年11月在图卢兹被斩首。——在诺达里城堡被捕时，他身上带着钱箱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] [di:] [bri:z] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti][æz; əz][tu:; tə]

But	the	Marechal	de	Breze	had	so	much	honour	and	generosity	as	to
但	这	马雷夏尔	德	微风	有	所以	很多	荣誉	和	慷慨	作为	到

[rɪ'tɜ:rn][ðem; ðəm][tu:; tə] ['mædəm] [di:] - .

return	them	to	Madame	de	Guemenee	.
返回	他们	到	夫人	德	-	.

但布雷兹元帅出于荣誉和慷慨，将它们归还给了盖梅内夫人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strævəgənt]['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [di:]

He	was	,	nevertheless	,	a	very	extravagant	gentleman	;	but	the	Cardinal	de
他	曾是	,	尽管如此	,	一个	非常	靡	绅士	;	但	这	红衣主教	德

['riʃəlu:] ,

Richelieu	,
黎塞留	,

然而，他却是一位非常挥霍无度的绅士；但黎塞留红衣主教，

[pɜ˞'si:vɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rmərli] ['ɑ:nɜ˞d] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

perceiving	he	had	been	formerly	honoured	by	some	kind	of	relation	to
感知	他	有	到过	以前	荣幸	经过	一些	种类	的	关系	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他意识到自己曾受到过与他有某种关系的人的嘉奖，

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [iks'kə:ʃənz] [ænd; ənd] ['pri:tʃmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:]

and	dreading	his	angry	excursions	and	preachments	before	the	King	,	who
和	恐惧	他的	生气的	短途旅行	和	布道	前	这	国王	,	WHO

[hæd; həd][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

had	some	consideration	for	his	person	,
有	一些	考虑	为了	他的	人	,

他害怕自己会愤怒地四处奔走，在国王面前发表长篇大论，而国王对他还是有些怜悯之心的。

[bɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli]

bore	with	him	very	patiently	for	the	sake	of	settling	peace	in	his	own	family
钻孔	和	他	非常	耐心	为了	这	清酒	的	安顿	和平	在	他的	自己的	家庭

,

,

,

为了维护他自己家庭的和平，他非常有耐心地容忍了他。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['pæʃənətli] [lɔŋd] [tu:; tə][ju'naɪt][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ,

which	he	passionately	longed	to	unite	and	establish	,
哪个	他	热情地	渴望	到	团结	和	建立	,

他热切渴望将它们联合起来并建立起来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊər] ,

but	which	was	the	only	thing	out	of	his	power	,
但	哪个	曾是	这	仅有的	事物	出去	的	他的	力量	,

但这是他唯一无能为力的事。

[hu:] [kʊd; kəd][du:] [wət'evər] [els] [hi:; hi] [pli:zd] [ɪn] [fræns] .

who	could	do	whatever	else	he	pleased	in	France	.
WHO	可以	做	任何	别的	他	高兴	在	法国	.

在法国，他可以为所欲为。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] [di:] [bri:z] [hæd; həd] [kən'si:vd] [soʊ] [strɔ:ŋ] [æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][em] . [di:]

For	the	Marechal	de	Breze	had	conceived	so	strong	an	aversion	to	M	.	de
为了	这	马雷夏尔	德	微风	有	构思	所以	强的	一个	厌恶	到	M	.	德

[lɑ:] - ,

La	Meilleraye	,
拉	-	,

因为布雷兹元帅对拉梅耶雷先生怀有如此强烈的厌恶之情，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [grænd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['mɛrəʃæl] [diː][lɑː]
who **was** **then** **Grand** **Master** **of** **the** **Artillery** **,** **and** **afterwards** **Marechal** **de** **La**
WHO 曾是 然后 盛大 掌握 的 这 炮兵 , 和 然后 马雷夏尔 德 拉
- ,
Meilleraye **,**
- ,

当时的炮兵大团长，后来的拉梅耶雷元帅

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] .
that **he** **could** **not** **endure** **him** **.**
那 他 可以 不是 忍受 他 .

他无法忍受他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wʊd] ['evər] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
He **did** **not** **imagine** **that** **the** **Cardinal** **would** **ever** **look** **upon** **a** **man** **who** **,**
他 做过 不是 想象 那 这 红衣主教 会 曾经 看 之上 一个 男人 WHO ,

他从未想过红衣主教会看上这样一个人：

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['kʌz(ə)n] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]
though **his** **first** **cousin** **,** **was** **of** **a** **mean** **extraction** **,** **had** **a** **most**
尽管 他的 第一的 表哥 , 曾是 的 一个 意思是 萃取 , 有 一个 最多
[kən'temptəbl] ['æspekt] ,
contemptible **aspect** **,**
可鄙 方面 ,

虽然他的堂兄出身卑微，相貌也十分卑鄙，

[ænd; ənd] , [ɪf] [feɪm] [sez] [truː] , [nɑːt][wʌn] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] ['kwɑːləti] .
and **,** **if** **fame** **says** **true** **,** **not** **one** **extraordinary** **good** **quality** **.**
和 , 如果 名声 说道 真的 , 不是 一 非凡的 好的 质量 .

而且，如果名声所言属实，她没有一项特别出色的品质。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] — [ɪn'diːd] ,
The **Cardinal** **was** **of** **another** **mind** **,** **and** **had** **a** **great** **opinion** **—** **indeed** **,**
这 红衣主教 曾是 的 其他 头脑 , 和 有 一个 伟大的 观点 — 的确 ,

红衣主教却持不同意见，他有自己的看法——事实上，

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] — [ʌv; əv][em] . [diː][lɑː] - ['kɜːrɪdʒ] ;
with **abundance** **of** **reason** **—** **of** **M** **.** **de** **La** **Meilleraye's** **courage** **;**
和 丰富 的 原因 — 的 M . 德 拉 - 勇气 ;

完全有理由相信德拉梅耶雷先生的勇气；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [hɪz; ɪz]['mɪlətəri][kə'pæsəti] ['ɪnfɪnətli] [tuː] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː]
but **he** **esteemed** **his** **military** **capacity** **infinitely** **too** **much** **,** **though** **in** **truth** **it**
但 他 尊敬的 他的 军队 容量 无限地 也 很多 , 尽管 在 真相 它
[wʌz; wəz][nɑːt] [kən'temptəbl] .
was **not** **contemptible** **.**
曾是 不是 可鄙 .

但他过分高估了自己的军事能力，尽管事实上他的军事能力并不差。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In **a** **word** **,**
在 一个 单词 ,

总之，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [poʊst] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [siːn] [soʊ] ['glɔːriəsli] [fɪld]
he **designed** **him** **for** **that** **post** **which** **we** **have** **since** **seen** **so** **gloriously** **filled**
他 设计 他 为了 那 邮政 哪个 我们 有 自从 已见 所以 辉煌地 已填
[baɪ][em] . [diː] [t'juːrɪn] .
by **M** **.** **de** **Turenne** **.**
经过 M . 德 图雷纳 .

他为这个职位精心挑选了他，而我们后来也看到了图雷纳先生出色地担任了这个职位。

[juː; jʊ] [meɪ] , [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

You	may	,	by	what	has	been	said	,
你	可能	,	经过	什么	有	到过	说	,

根据上述内容，你或许可以这样理解：

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['rɪʃəˌluːz] ['fæməli] ,

judge	of	the	divisions	that	were	in	Cardinal	de	Richelieu's	family	,
法官	的	这	部门	那	是	在	红衣主教	德	黎塞留的	家庭	,

评判黎塞留红衣主教家族内部派系斗争的法官

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðem; ðəm] .

and	how	much	he	was	concerned	to	appease	them	.
和	如何	很多	他	曾是	担心的	到	安抚	他们	.

他多么在意安抚他们。

[hiː; hi] ['leɪbərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

He	laboured	at	them	with	great	application	,
他	辛勤劳作	在	他们	和	伟大的	应用	,

他孜孜不倦地努力工作，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juː'naɪt] [ðiːz] [tuː]

and	for	this	end	thought	he	could	not	do	better	than	to	unite	these	two
和	为了	这	结尾	想法	他	可以	不是	做	更好的	比	到	团结	这些	二

['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

heads	of	the	faction	in	a	close	confidence	with	himself	,
头部	的	这	派	在	一个	关闭	信心	和	他自己	,

为此，他认为最好的办法莫过于让这两个派系首领与自己建立密切的信任关系。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] .

exclusive	of	all	others	.
独家的	的	全部	其他的	.

不包括其他所有因素。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪntli] [ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːmən] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænts] [ʌv; əv]

To	this	end	he	used	them	jointly	and	in	common	as	the	confidants	of
到	这	结尾	他	用过的	他们	共同	和	在	常见的	作为	这	知己	的

[hɪz; ɪz] [ə'muəz] ,

his	amours	,
他的	爱神	,

为此，他共同利用她们作为他情妇们的知己。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [nɔːr] [ðə; ði]

which	certainly	were	neither	suitable	to	the	lustre	of	his	actions	nor	the
哪个	当然	是	两者都不	合适的	到	这	光泽	的	他的	行动	也不	这

['grændʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

grandeur	of	his	life	;
宏伟	的	他的	生活	;

这些都与他功绩的光辉和他人生的伟大格格不入；

[fɔːr; fər] ['meəriən, 'mæriən] [diː] [lɔrm] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mistrisiz] , [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]

for	Marion	de	Lorme	,	one	of	his	mistresses	,	was	little	better	than
为了	玛丽昂	德	洛姆	,	一	的	他的	情妇们	,	曾是	小的	更好的	比

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['prɑːstɪtuːt] .

a	common	prostitute	.
一个	常见的	妓女	.

因为他的情妇之一玛丽昂·德·洛尔姆，其实和普通妓女没什么两样。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [wʌz; wəz] ['mædəm] [diː] ,

Another	of	his	concubines	was	Madame	de	Fruges	,
其他	的	他的	妾室	曾是	夫人	德	弗鲁格斯	,

他的另一位妃子是弗吕热夫人，

[ðæt] [oʊld] ['dʒentlwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['sɔːntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

that	**old**	**gentlewoman**	**who**	**was**	**so**	**often**	**seen**	**sauntering**	**in**	**the**	**enclosure**	**.**
那	老的	淑女	WHO	曾是	所以	经常	已见	闲逛	在	这	外壳	.

那位经常在围栏里闲逛的老太太。

[ðə; ði][fɜːrst] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

The	**first**	**used**	**to**	**come**	**to**	**his**	**apartment**	**in**	**the**	**daytime**	**,**
这	第一的	用过的	到	来	到	他的	公寓	在	这	白天	,

第一个人过去常常在白天来他的公寓，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**he**	**went**	**by**	**night**	**to**	**visit**	**the**	**other**	**,**
和	他	去	经过	夜晚	到	访问	这	其他	,

于是他趁着夜色去拜访了另一个人。

[huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][kæst] - [ɔːf] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] - .

who	**was**	**but**	**the**	**pitiful**	**cast**	**-**	**off**	**of**	**Buckingham**	**and**	**Epienne**	**.**
WHO	曾是	但	这	可怜	投掷	-	离开	的	白金汉	和	-	.

他只不过是白金汉和埃皮恩可怜的弃儿。

[ðə; ði] [tuː] ['kɒnfɪdænts] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn] ['kʌlərd] [kloʊðz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	**two**	**confidants**	**introduced**	**him**	**there**	**in**	**coloured**	**clothes**	**;**	**for**	**they**	**had**
这	二	知己	介绍	他	那里	在	有色	衣服	;	为了	他们	有

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['heɪsti] [piːs] ,

made	**up**	**a**	**hasty**	**peace**	**,**
制成	向上	一个	仓促	和平	,

两位密友让他穿上色彩鲜艳的衣服，引荐他到那里；因为他们已经匆忙达成了和平协议。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] - ['nɪrli] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

to	**which**	**Madame**	**de**	**Guemenee**	**nearly**	**fell**	**a**	**sacrifice**	**.**
到	哪个	夫人	德	-	几乎	跌倒	一个	牺牲	.

盖梅内夫人差点因此成为祭品。

[em] . [diː][lɑː] - , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][grænd]['mæstər] , [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

M	**.**	**de**	**La**	**Meilleraye**	**,**	**whom**	**they**	**called**	**the**	**Grand**	**Master**	**,**	**was**	**in**	**love**	**with**
M	.	德	拉	-	,	谁	他们	称为	这	盛大	掌握	,	曾是	在	爱	和

['mædəm] [diː] - ,

Madame	**de**	**Guemenee**	**,**
夫人	德	-	,

他们称德拉梅耶雷先生为大师，他爱上了盖梅内夫人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] ,

but	**she**	**could**	**not**	**love**	**him**	**;**	**and**	**he**	**being**	**,**
但	她	可以	不是	爱	他	;	和	他	存在	,

但她无法爱他；而他，

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl]

both	**in**	**his**	**own**	**nature**	**and**	**by**	**reason**	**of**	**his**	**great**	**favour**	**with**	**the**	**Cardinal**
两个都	在	他的	自己的	自然	和	经过	原因	的	他的	伟大的	偏爱	和	这	红衣主教

,

,

,

无论是他自身的性格，还是因为他深受红衣主教的宠信，

[ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɪriəs] [mæn] ['lɪvɪŋ] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'lʌvɪd] .

the	**most**	**imperious**	**man**	**living**	**,**	**took**	**it**	**very**	**ill**	**that**	**he**	**was**	**not**	**beloved**	**.**
这	最多	专横	男人	活的	,	采取	它	非常	患病的	那	他	曾是	不是	心爱	.

世上最专横跋扈的人，因为不被人爱戴而耿耿于怀。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] ; [hiː; hi] [hʌft] [ænd; ənd] [baʊnst] ,

He	complained	,	but	the	lady	was	insensible	;	he	huffed	and	bounced	,
他	抱怨	,	但	这	女士	曾是	麻木不仁	;	他	哼了一声	和	弹跳	,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [læft] [tuː; tə][skɔːrn] .

but	was	laughed	to	scorn	.
但	曾是	笑了	到	轻蔑	.

他抱怨，但那位女士却充耳不闻；他气喘吁吁、蹦蹦跳跳，却被嘲笑不已。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

He	thought	he	had	her	in	his	power	because	the	Cardinal	,
他	想法	他	有	她	在	他的	力量	因为	这	红衣主教	,

他以为他已经掌控了她，因为红衣主教，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

to	whom	he	had	declared	his	rage	against	her	,	had	given	him
到	谁	他	有	声明	他的	愤怒	反对	她	,	有	给定	他

[hɜːr; hər] ['letərz] ,

her	letters	,
她	信件	,

他曾向她倾诉过对她的愤怒，她也曾把她的信件交给过他。

[æz; əz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][em] . [diː] [ˌmɔntmə'rensi] , [ænd; ənd] ,

as	above	mentioned	,	which	were	written	to	M	.	de	Montmorency	,	and	,
作为	多于	提及	,	哪个	是	书面	到	M	.	德	蒙莫朗西	,	和	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

如上所述，这些信件是写给蒙莫朗西先生的，因此，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['menəsiz] [hiː; hi][let] [fɔːl][sʌm; səm][hɪnts][wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]

in	his	menaces	he	let	fall	some	hints	with	relation	to	those	letters	to	the
在	他的	威胁	他	让	落下	一些	提示	和	关系	到	那些	信件	到	这

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - .

disadvantage	of	Madame	de	Guemenee	.
劣势	的	夫人	德	-	.

他在威胁中透露了一些与这些信件有关的、对盖梅内夫人不利的信息。

[ʃiː; ʃi] [ˌðerə'pɑːn] ['rɪdɪˌkjuːld][hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][went] ['ɔːlmoʊst] ['reɪvɪŋ] [mæd] ,

She	thereupon	ridiculed	him	no	longer	,	but	went	almost	raving	mad	,
她	于是	嘲笑	他	不	更长	,	但	去	几乎	狂言	疯狂的	,

她不再嘲笑他，反而几乎疯了。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn]

and	fell	into	such	an	inconceivable	melancholy	that	you	would	not	have	known
和	跌倒	进入	这样的	一个	不可思议	忧郁	那	你	会	不是	有	已知

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她陷入了难以想象的忧郁之中，以至于你根本不认识她了。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] - , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let]['noʊbɑːdi] [siː] [hɜːr; hər] .

and	retired	to	Couperai	,	where	she	would	let	nobody	see	her	.
和	退休	到	-	,	在哪里	她	会	让	无人	看	她	.

她退休后搬到了库佩莱，在那里她不让任何人见到她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['stʌdi] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə]

As	soon	as	I	applied	my	mind	to	study	I	resolved	at	the	same	time	to
作为	很快	作为	我	应用	我的	头脑	到	学习	我	已解决	在	这	相同的	时间	到

[teɪk] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['riʃəluː] [fɔːr; fər][maɪ] ['pætərn] ,

take	the	Cardinal	de	Richelieu	for	my	pattern	,
拿	这	红衣主教	德	黎塞留	为了	我的	图案	,

我一下定决心开始学习，就同时决定以黎塞留红衣主教为榜样。

[ðoʊ] [maɪ] [frendz] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [tuː] [pɪ'dæntɪk] ; [bʌt; bət][aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ][fɜːrst] [dɪ'zaɪnz] ,

though	my	friends	opposed	it	as	too	pedantic	;	but	I	followed	my	first	designs	,
尽管	我的	朋友们	反对	它	作为	也	迂腐的	;	但	我	随后	我的	第一的	设计	,

虽然我的朋友们反对，认为它太迂腐；但我还是坚持了我的最初设想。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sək'ses] .

and	began	my	course	with	good	success	.
和	开始	我的	课程	和	好的	成功	.

我的课程开局顺利。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃ(ə)n] ;

I	was	afterwards	followed	by	all	persons	of	quality	of	the	same	profession	;
我	曾是	然后	随后	经过	全部	人	的	质量	的	这	相同的	职业	;

之后，所有同行业的上层人士都效仿了我；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fænsi] ,

but	,	as	I	was	the	first	,	the	Cardinal	was	pleased	with	my	fancy	,
但	,	作为	我	曾是	这	第一的	,	这	红衣主教	曾是	高兴	和	我的	想要	,

但是，因为我是第一个，红衣主教对我的想法很满意。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [dʌn] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][grænd]['mæstər][wɪð; wɪθ]

which	,	together	with	the	good	offices	done	me	by	the	Grand	Master	with
哪个	,	一起	和	这	好的	办公室	完毕	我	经过	这	盛大	掌握	和

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

the	Cardinal	,
这	红衣主教	,

再加上大团长向红衣主教施以援手，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

made	him	speak	well	of	me	on	several	occasions	,
制成	他	说话	出色地	的	我	在	一些	场合	,

我让他多次称赞我，

['wʌndər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [meɪd] [maɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

wonder	that	I	had	never	made	my	court	to	him	,
想知道	那	我	有	绝不	制成	我的	法庭	到	他	,

我竟然从未向他求婚，这让我感到奇怪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [em] . [diː] - , [sɪns] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][mə'gɔːn] ,

and	at	the	same	time	he	ordered	M	.	de	Lingendes	,	since	Bishop	of	Magon	,
和	在	这	相同的	时间	他	订购	M	.	德	-	,	自从	主教	的	芒果	,

与此同时，他命令马贡主教德·林根德斯先生

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

to	bring	me	to	his	house	.
到	带来	我	到	他的	房子	.

带我去他家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [dɪs'greɪs] , [fɔːr; fər] ,

This	was	the	source	of	my	first	disgrace	,	for	,
这	曾是	这	来源	的	我的	第一的	耻辱	,	为了	,

这是我第一次蒙羞的根源，因为

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɔfɝːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

instead	of	complying	with	these	offers	of	the	Cardinal	and	with	the
反而	的	遵守	和	这些	优惠	的	这	红衣主教	和	和	这

[en'triːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['mæstər] ,

entreaties	of	the	Grand	Master	,
恳求	的	这	盛大	掌握	,

相反，他没有接受枢机主教的提议和大团长的恳求，

[ɜ:rdʒɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
urging **me** **to** **go** **and** **make** **my** **court** **to** **him** **,**
敦促 我 到 去 和 制作 我的 法庭 到 他 ,

他敦促我去向他求情，

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [moʊst] ['traɪflɪŋ] [iks'kju:ziz] [ænd; ənd] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] ;
I **returned** **the** **most** **trifling** **excuses** **and** **apologies** **;**
我 返回 这 最多 琐事 借口 和 致歉 ;

我回以了一些最无关紧要的借口和道歉；

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] .
one **time** **I** **pretended** **to** **be** **sick** **and** **went** **into** **the** **country** **.**
一 时间 我 假装 到 是 生病的 和 去 进入 这 国家 .

有一次我装病去了乡下。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In **short** **,**
在 短的 ,

简而言之，

[aɪ] [dɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [si:] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n]
I **did** **enough** **to** **let** **them** **see** **that** **I** **did** **not** **care** **to** **be** **a** **dependent** **on**
我 做过 足够的 到 让 他们 看 那 我 做过 不是 关心 到 是 一个 依赖 在
[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [di:] ['riʃəlu:] ,
the **Cardinal** **de** **Richelieu** **,**
这 红衣主教 德 黎塞留 ,

我做了足够多的事情让他们明白，我并不想依附于黎塞留红衣主教。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [treɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
who **was** **certainly** **a** **very** **great** **man** **,** **but** **had** **this** **particular** **trait** **in** **his**
WHO 曾是 当然 一个 非常 伟大的 男人 , 但 有 这 特别的 特征 在 他的
['dʒi:niəs] ,
genius **,**
天才 ,

他无疑是一位伟人，但他的天才之处却有这样一个特殊的品质。

— [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['traɪfəlz] .
— **to** **take** **notice** **of** **trifles** **.**
— 到 拿 注意 的 琐事 .

—注意小事。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnstəns] :
Of **this** **he** **gave** **me** **the** **following** **instance** **:**
的 这 他 给予 我 这 下列的 实例 :

他给我举了以下例子：

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [dʒi:n] ['lu:ɪs] [di:] - , — [['ɔ:θər] [ʌv; əv] "
The **history** **of** **the** **conspiracy** **of** **Jean** **Louis** **de** **Fiesque** **,** **—** **[** **Author** **of** **"**
这 历史 的 这 阴谋 的 让 路易斯 德 - , — [作者 的 "
[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['dʒenəuə] .
The **Conspiracy** **of** **Genoa** **.**
这 阴谋 的 热那亚 .

让·路易·德·菲斯克阴谋史——[《热那亚阴谋》的作者]

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - .] — [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
" **He** **was** **drowned** **on** **the** **1st** **of** **January** **,** **1557** **.** **]** **—** **which** **I** **had** **written**
" 他 曾是 溺水 在 这 1st 的 一月 , - .] — 哪个 我 有 书面
[æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
at **eighteen** **years** **of** **age** **,**
在 十八 年 的 年龄 ,

“他于1557年1月1日溺水身亡。”——这是我十八岁时写下的。

['biːɪŋ] [kən'veid] [baɪ] - ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːrdɪnəlz][hændz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,

being	conveyed	by	Boisrobert	into	the	Cardinal's	hands	,	he	was	heard	to	say	,
存在	传递	经过	-	进入	这	红衣主教的	双手	,	他	曾是	听到	到	说	,

据传，当布瓦罗伯特将信物交到红衣主教手中时，红衣主教说道：

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɛrəʃæl] - [ænd; ənd][em] . [diː] - , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

in	the	presence	of	Marechal	d'Estrees	and	M	.	de	Senneterre	,	"	This	is	a
在	这	在场	的	马雷夏尔	-	和	M	.	德	-	,	"	这	是	一个

['deɪndʒərəs]['dʒiːniəs] .

dangerous	genius	.
危险的	天才	.

在马雷夏尔·德斯特雷和德·塞内泰尔先生在场的情况下，“这是一个危险的天才。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][toʊld][maɪ]['fɑːðər] [ðæt] ['veri] [naɪt] [baɪ][em] . [diː] - ,

"	This	was	told	my	father	that	very	night	by	M	.	de	Senneterre	,
"	这	曾是	讲述	我的	父亲	那	非常	夜晚	经过	M	.	德	-	,

“这是当晚德·塞内泰尔先生告诉我父亲的。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['spoʊkən][tuː; tə][maɪ'self] .

and	I	took	it	as	spoken	to	myself	.
和	我	采取	它	作为	说	到	我	.

我当时觉得这话就像是在对我说话一样。

[ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɔn] [meɪd] [ˌem 'iː][fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt]

The	success	that	I	had	in	the	acts	of	the	Sorbonne	made	me	fond	of	that
这	成功	那	我	有	在	这	行为	的	这	索邦大学	制成	我	喜爱	的	那

[sɔːrt][ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

sort	of	reputation	,
种类	的	名声	,

我在索邦大学的演出中所取得的成功，使我喜爱上了那种声誉。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [pʊʃ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn]

which	I	had	a	mind	to	push	further	,	and	thought	I	might	succeed	in
哪个	我	有	一个	头脑	到	推	更远	,	和	想法	我	可能	成功	在

['səːmənz] .

sermons	.
布道	.

我当时想进一步推进这件事，并且认为我可能会在布道中取得成功。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [fɜːrst] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][əd'vaɪzd] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔnvənts] , [aɪ]

Instead	of	preaching	first	,	as	I	was	advised	,	in	the	little	convents	,	I
反而	的	布道	第一的	,	作为	我	曾是	建议	,	在	这	小的	修道院	,	我

[priːtʃt] [ɑːn] [ə'senʃn] ,

preached	on	Ascension	,
布道	在	升天	,

我没有像别人建议的那样先在小修道院里布道，而是选择在耶稣升天节那天布道。

['kɔːrpəs] ['krɪsti] [deɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] ,

Corpus	Christi	Day	,	etc	.	,	before	the	Queen	and	the	whole	Court	,
语料库	克里斯蒂	天	,	ETC	.	,	前	这	女王	和	这	所有的	法庭	,

圣体节等节日，在女王和整个宫廷面前，

[wɪtʃ] [ə'ʃʊrəns] [geɪnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ; [fɔːr; fər] ,

which	assurance	gained	me	a	good	character	from	the	Cardinal	;	for	,
哪个	保证	获得	我	一个	好的	特点	从	这	红衣主教	;	为了	,

这份保证为我赢得了红衣主教的良好评价；因为，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [haʊ] [wel] [aɪ][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] , [hiː; hi] [sed] ,

when	he	was	told	how	well	I	had	performed	,	he	said	,
什么时候	他	曾是	讲述	如何	出色地	我	有	执行	,	他	说	,

当有人告诉他我的表现有多出色时，他说：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] ; [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['kɔks,kəum] .

"	There	is	no	judging	of	things	by	the	event	;	the	man	is	a	coxcomb	.
"	那里	是	不	评判	的	事物	经过	这	事件	;	这	男人	是	一个	花花公子	.

"不能仅凭事件本身来判断事物；这个人是个自负的人。"

" [ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz]

"	Thus	you	see	I	had	enough	to	do	for	one	of	two	-	and	-	twenty	years
"	因此	你	看	我	有	足够的	到	做	为了	一	的	二	-	和	-	二十	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

"由此可见，我二十二岁的时候就已经有很多事情要做了。"

[em] . [lə] [kuŋt] , — [['lu:ɪs] [di:] ['bɜ:rbən] , [kuŋt] [di:][swɑ:'sɔ:n] , [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

M	.	le	Comte	,	—	[	Louis	de	Bourbon	,	Comte	de	soissons	,	killed	in	the	battle	of
M	.	勒	孔特	,	—	[	路易斯	德	波旁威士忌	,	孔特	德	索瓦松	,	被杀	在	这	战斗	的

-	,

Marfee	,
-	,

勒孔德先生，——[路易·德·波旁，苏瓦松伯爵，在马尔菲战役中阵亡，

[nɪr] [sɪ'dæn] , [ɪn] - .] — [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['tendər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

near	Sedan	,	in	1641	.	]	—	who	had	a	tender	love	for	me	,
靠近	轿车	,	在	-	.	]	—	WHO	有	一个	投标	爱	为了	我	,

1641年，在色当附近——他曾对我怀有深厚的爱意。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] , [left]['pærɪs][ɪn]

and	to	whose	service	and	person	I	was	entirely	devoted	,	left	Paris	in
和	到	谁	服务	和	人	我	曾是	完全	奉献	,	左边	巴黎	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

我全心全意效忠于他，并于当晚离开了巴黎。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get]['ɪntu:][sɪ'dæn] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'rest] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm]

in	order	to	get	into	Sedan	,	for	fear	of	an	arrest	;	and	,	in	the	meantime
在	命令	到	得到	进入	轿车	,	为了	害怕	的	一个	逮捕	;	和	,	在	这	与此同时

,

,

,

为了进入塞丹，因为害怕被捕；与此同时，

[ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:nfɪdænt][hi:; hi][hæd; həd][ɪn]

entrusted	me	with	the	care	of	Vanbrock	,	the	greatest	confidant	he	had	in
受托	我	和	这	关心	的	-	,	这	最	知己	他	有	在

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

他将范布罗克——他在这个世界上最信任的人——托付给了我照顾。

[aɪ] [tʊk] [ker] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][stɜ:r][aʊt][bʌt; bət][æt; ət] [naɪt]

I	took	care	,	as	I	was	ordered	,	that	he	should	never	stir	out	but	at	night
我	采取	关心	,	作为	我	曾是	订购	,	那	他	应该	绝不	搅拌	出去	但	在	夜晚

,

,

,

我遵照命令，确保他除了夜间以外绝不外出。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ] [kən'siːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]

for	in	the	daytime	I	concealed	him	in	a	private	place	,	between	the	ceiling
为了	在	这	白天	我	暗	他	在	一个	私人的	地方	,	之间	这	天花板

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penthaʊs] ,

and	the	penthouse	,
和	这	顶层公寓	,

因为白天我把他藏在天花板和顶层公寓之间的隐蔽处，

[wer] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt][ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə]

where	I	thought	it	impossible	for	anything	but	a	cat	or	the	devil	to
在哪里	我	想法	它	不可能的	为了	任何事物	但	一个	猫	或者	这	魔鬼	到

[faɪnd][hɪm; ɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

我当时觉得除了猫或魔鬼之外，没有任何东西能找到他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm'self] , [fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [dɔːr]

But	he	was	not	careful	enough	of	himself	,	for	one	morning	my	door
但	他	曾是	不是	小心	足够的	的	他自己	,	为了	一	早晨	我的	门

[wʌz; wəz][bɜːrst]['oʊpən] ,

was	burst	open	,
曾是	爆裂	打开	,

但他不够谨慎，一天早上我的门被人猛地推开了。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [men] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊvoʊst][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

and	armed	men	rushed	into	my	chamber	,	with	the	provost	at	their	head	,
和	武装	男人	匆忙	进入	我的	房间	,	和	这	教务长	在	他们的	头	,

一群全副武装的人冲进了我的房间，领头的是教务长。

[huː] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] , " [wer] [ɪz] - ?

who	cried	,	with	a	great	oath	,	"	Where	is	Vanbrock	?
WHO	哭	,	和	一个	伟大的	誓言	,	"	在哪里	是	-	?

他大声喊道："范布罗克在哪里？"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [æt; ət][sɪ'dæn] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	I	replied	,	"	At	Sedan	,	monsieur	,	I	believe	.
"	我	回复	,	"	在	轿车	,	先生	,	我	相信	.

我回答说："先生，我想是在色当。"

" [hiː; hi] [swɔːr] [ə'gen] [moʊst] [kən'faundidli] , [ænd; ənd] [sɜːtʃt] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

"	He	swore	again	most	confoundedly	,	and	searched	the	mattresses	of	all	the
"	他	发誓	再次	最多	要命	,	和	搜索	这	床垫	的	全部	这

[bedz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

beds	in	the	house	,
床	在	这	房子	,

他再次破口大骂，语气极其愤怒，然后搜遍了屋里所有床铺的床垫。

['θretnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][maɪ][də'mestiks][tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] ;

threatening	to	put	my	domestics	to	the	rack	if	they	did	not	make	a	disclosure	;
威胁	到	放	我的	家政	到	这	架子	如果	他们	做过	不是	制作	一个	披露	;

威胁说，如果他们不披露信息，就要把我的家务活都扔到架子上；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

but	there	was	only	one	that	knew	anything	of	the	matter	,
但	那里	曾是	仅有的	一	那	知道	任何事物	的	这	事情	,

但只有一个人知道这件事。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

and	so	they	went	away	in	a	rage	.
和	所以	他们	去	离开	在	一个	愤怒	.

于是他们怒气冲冲地离开了。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] ['haɪli] [rɪ'zent]
You **may** **easily** **imagine** **that** **when** **this** **was** **reported** **the** **Court** **would** **highly** **resent**
你 可能 容易地 想象 那 什么时候 这 曾是 据报道 这 法庭 会 高度 怨恨
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

不难想象，当此事被报道出来时，法院会非常不满。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɔn] ['biːɪŋ] [ɪk'spaɪərd] ,
And **so** **it** **happened** **,** **for** **the** **license** **of** **the** **Sorbonne** **being** **expired** **,**
和 所以 它 发生 , 为了 这 执照 的 这 索邦大学 存在 已到期 ,

于是，事情就这么发生了，因为索邦大学的办学许可证到期了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] ,
and **the** **competitors** **striving** **for** **the** **best** **places** **,**
和 这 竞争对手 努力 为了 这 最好的 地方 ,

以及那些力争最佳位置的竞争者们，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
I **had** **the** **ambition** **to** **put** **in** **for** **the** **first** **place** **,**
我 有 这 志向 到 放 在 为了 这 第一的 地方 ,

我的目标是拿第一名，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː][lɑː] [mɒθ] -
and **did** **not** **think** **myself** **obliged** **to** **yield** **to** **the** **Abbe** **de** **La** **Mothe** **-**
和 做过 不是 思考 我 有义务 到 屈服 到 这 阿贝 德 拉 母亲 -
- ,
Houdancourt **,**
- ,

我并不认为自己有义务向拉莫特-乌当库尔神父屈服。

[naʊ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ɔtʃ] , ['oʊvər] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
now **Archbishop** **of** **Auch** **,** **over** **whom** **I** **had** **certainly** **some** **advantage** **in** **the**
现在 大主教 的 奥赫 , 超过 谁 我 有 当然 一些 优势 在 这
[ˌdispjuː'teiʃənz] .
disputations **.**
争议 .

当时的奥什大主教，在辩论中我肯定比他更有优势。

[aɪ] ['kærid] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [mɔːr] ['waɪzli] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]
I **carried** **myself** **in** **this** **affair** **more** **wisely** **than** **might** **have** **been** **expected** **from**
我 携带 我 在 这 事务 更多的 明智地 比 可能 有 到过 预期的 从
[maɪ] [juːθ] ;
my **youth** **;**
我的 青年 ;

在这件事上，我的表现比我这个年纪的人应该表现得要明智得多；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl]
for **as** **soon** **as** **I** **heard** **that** **my** **rival** **was** **supported** **by** **the** **Cardinal**
为了 作为 很快 作为 我 听到 那 我的 竞争对手 曾是 有 经过 这 红衣主教
,
,
,

我一听说我的对手得到了红衣主教的支持，

[huː] [dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl]
who **did** **him** **the** **honour** **to** **own** **him** **for** **his** **kinsman** **,** **I** **sent** **the** **Cardinal**
WHO 做过 他 这 荣誉 到 自己的 他 为了 他的 亲属 , 我 发送 这 红衣主教
[wɜːrd] ,
word **,**
单词 ,

有人认他为亲戚，我便把枢机主教的话转告给了他。

[baɪ][em] . [diː] - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ləvɔr] , [ðæt] [aɪ] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,

by	M	.	de	Raconis	,	Bishop	of	Lavaur	,	that	I	desisted	from	my	pretension	,
经过	M	.	德	-	,	主教	的	熔岩	,	那	我	停止	从	我的	预张	,

由拉沃尔主教德·拉科尼斯先生指示我放弃我的僭越行为。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ,

out	of	the	respect	I	owed	his	Eminence	,
出去	的	这	尊重	我	欠款	他的	卓越	,

出于我对阁下的尊重，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

as	soon	as	I	heard	that	he	concerned	himself	in	the	affair	.
作为	很快	作为	我	听到	那	他	担心的	他自己	在	这	事务	.

我一听说他介入了这件事。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ləvɔr] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] [diː][lɑː] [mɒθ]

The	Bishop	of	Lavaur	told	me	the	Cardinal	pretended	that	the	Abby	de	La	Mothe
这	主教	的	熔岩	讲述	我	这	红衣主教	假装	那	这	艾比	德	拉	母亲

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ] ['seʃ(ə)n] ,

would	not	be	obliged	for	the	first	place	to	my	cession	,
会	不是	是	有义务	为了	这	第一的	地方	到	我的	割让	,

拉沃尔主教告诉我，红衣主教假装拉莫特修道院首先不会因为我的让步而受到惩罚。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪt] .

but	to	his	own	merit	.
但	到	他的	自己的	优点	.

但这完全是他自身的功劳。

[ðɪs] ['ænsər] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ˌem 'iː] .

This	answer	exasperated	me	.
这	回答	恼怒	我	.

这个回答让我非常恼火。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [pər'suːd] [maɪ] [pɔɪnt] ,

I	gave	a	smile	and	a	low	bow	,	pursued	my	point	,
我	给予	一个	微笑	和	一个	低的	弓	,	追击	我的	观点	,

我微微一笑，微微鞠躬，继续阐述我的观点。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [baɪ] ['eɪti] - [fɔːr] ['vɔɪsɪz] .

and	gained	the	first	place	by	eighty	-	four	voices	.
和	获得	这	第一的	地方	经过	八十	-	四	声音	.

并以八十四票的优势获得第一名。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ə'ferz] ,

The	Cardinal	,	who	was	for	domineering	in	all	places	and	in	all	affairs	,
这	红衣主教	,	WHO	曾是	为了	盛气凌人	在	全部	地方	和	在	全部	事务	,

这位红衣主教在所有地方和所有事务中都主张专横跋扈，

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər][ɔːr][ə; eɪ][mæn] ,

fell	into	a	passion	much	below	his	character	,	either	as	a	minister	or	a	man	,
跌倒	进入	一个	热情	很多	以下	他的	特点	,	任何一个	作为	一个	部长	或者	一个	男人	,

他陷入了一种远有其作为牧师或个人品格所应有的激情之中。

['θretnd] [ðə; ði] ['depjutiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɔn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]

threatened	the	deputies	of	the	Sorbonne	to	raze	the	new	buildings	he	had
威胁	这	副手们	的	这	索邦大学	到	夷	这	新的	建筑物	他	有

[bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ,

begun	there	,
开始	那里	,

他威胁索邦大学的议员们，要拆毁他在那里开工建设的新建筑。

[ænd; ənd] [ə'seɪld] [maɪ] ['kærəktər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['bɪtərnəs] .

and	assailed	my	character	again	with	incredible	bitterness	.
和	遭受攻击	我的	特点	再次	和	极好的	苦味	.

他再次以无比的怨恨攻击我的人格。

[ɔ:l] [maɪ] [frendz] [wɜ:r; wər] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ɔ:l]

All	my	friends	were	alarmed	at	this	,	and	were	for	sending	me	in	all
全部	我的	朋友们	是	惊慌	在	这	,	和	是	为了	发送	我	在	全部

[heɪst] [tu:; tə] ['ɪtəli] .

haste	to	Italy	.
匆忙	到	意大利	.

我的朋友们对此都感到震惊，并要求尽快把我送到意大利去。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ] [went] [tu:; tə] ['venɪs] , [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

Accordingly	,	I	went	to	Venice	,	stayed	there	till	the	middle	of	August	,
因此	,	我	去	到	威尼斯	,	入住	那里	直到	这	中间	的	八月	,

于是，我去了威尼斯，在那里一直待到八月中旬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [ə'sæsɪneɪt] ; [fɔ:r; fər][aɪ][ə'mju:zd][maɪ'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

and	was	very	near	being	assassinated	;	for	I	amused	myself	by	making	an
和	曾是	非常	靠近	存在	被暗杀	;	为了	我	觉得好笑	我	经过	制作	一个

[ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ][si:n'jɔ:rə] - ,

intrigue	with	Signora	Vendranina	,
阴谋	和	女士	-	,

我差点遭到暗杀；因为我与文德拉尼娜夫人密谋作乐。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [və'ni:ʃn] ['leɪdi] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] [aɪ]['evər] [sɔ:] .

a	noble	Venetian	lady	,	and	one	of	the	most	handsome	I	ever	saw	.
一个	高贵	威尼斯	女士	,	和	一	的	这	最多	英俊的	我	曾经	锯	.

一位高贵的威尼斯女士，也是我见过的最漂亮的人之一。

[em] . [di:] ['meɪl] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [æm'bæsədər] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

M	.	de	Maille	,	the	King's	ambassador	,	aware	of	the	dangerous	consequences	of
M	.	德	梅尔	,	这	国王学院	大使	,	意识到的	的	这	危险的	结果	的

[sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

such	adventures	in	this	country	,
这样的	冒险	在	这	国家	,

国王的大使德·迈耶先生深知此类冒险行为在这个国家会带来危险的后果，

['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['venɪs] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [θru:] ['lɔmbədi] ,

ordered	me	to	depart	from	Venice	;	upon	which	I	went	through	Lombardy	,
订购	我	到	离开	从	威尼斯	;	之上	哪个	我	去	通过	伦巴第	,

命令我离开威尼斯；于是我途经伦巴第。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [roʊm] , [wer] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl]

and	towards	the	end	of	September	arrived	at	Rome	,	where	the	Marechal
和	向	这	结尾	的	九月	到达的	在	罗马	,	在哪里	这	马雷夏尔

- ,

d'Estrees	,
-	,

九月底抵达罗马，在那里，埃斯特雷元帅

[hu:] [ri'zaidid] [ðer; ðər][æz; əz] [æm'bæsədər] ,

who	resided	there	as	ambassador	,
WHO	居住地	那里	作为	大使	,

曾以大使身份居住在那里的人，

[geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz][aɪ] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɪtl] .

gave	me	such	instructions	for	my	behaviour	as	I	followed	to	a	tittle	.
给予	我	这样的	指示	为了	我的	行为	作为	我	随后	到	一个	标题	.

给了我一些行为准则，我照做了。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪk] ,
Though **I** **had** **no** **design** **to** **be** **an** **ecclesiastic** **,**
尽管 我 有 不 设计 到 是 一个 牧师 ,

虽然我原本并没有打算成为一名神职人员，

[jet] [sɪns] [aɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['kæsək] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ə'kwaɪər][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət]
yet **since** **I** **wore** **a** **cassock** **I** **was** **resolved** **to** **acquire** **some** **reputation** **at**
然而 自从 我 穿着 一个 衲 我 曾是 已解决 到 获得 一些 名声 在
[ðə; ði] ['poʊps] [kɔ:rt] .
the **Pope's** **Court** **.**
这 教皇的 法庭 .

然而，既然我穿着法衣，我就决心要在教皇宫廷里赢得一些名声。

[aɪ] ['kʌmpəs] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ['veri] ['hæpɪli] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['gæləntri] [ænd; ənd]
I **compassed** **my** **design** **very** **happily** **,** **avoiding** **any** **appearance** **of** **gallantry** **and**
我 罗盘 我的 设计 非常 快乐地 , 避免 任何 外貌 的 英勇 和
['lu:dnəs] ,
lewdness **,**
淫秽 ,

我非常高兴地完成了我的设计，避免任何轻浮和猥亵的迹象。

[ænd; ənd][maɪ] [dres] ['bi:ɪŋ] [greɪv] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] ;
and **my** **dress** **being** **grave** **to** **the** **last** **degree** **;**
和 我的 裙子 存在 严重 到 这 最后的 程度 ;

我的着装极其庄重；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][væst] [ɪk'spens] , ['hævɪŋ] [faɪn] ['lɪvəri] ,
but **for** **all** **this** **I** **was** **at** **a** **vast** **expense** **,** **having** **fine** **liveries** **,**
但 为了 全部 这 我 曾是 在 一个 广阔的 费用 , 拥有 美好的 涂装 ,

但为此我花费了巨资，购置了精美的制服。

[ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
a **very** **splendid** **equipage** **,** **and** **a** **train** **of** **seven** **or** **eight** **gentlemen** **,**
一个 非常 灿烂 装备 , 和 一个 火车 的 七 或者 八 先生们 ,

非常华丽的马车，以及七八位随从。

[wer'ʌv] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [naɪts] [ʌv; əv]['mɔ:ltə] .
whereof **four** **were** **Knights** **of** **Malta** **.**
其中 四 是 骑士 的 马耳他 .

其中四人是马耳他骑士团成员。

[aɪ][dɪ'spju:tɪd][ɪn][ðə; ði]['kɑ:lɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sɑ:'pi:nzə] ([nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ]
I **disputed** **in** **the** **Colleges** **of** **Sapienza** **(** **not** **to** **be** **compared** **for** **learning**
我 争议 在 这 大学 的 萨皮恩扎 (不是 到 是 比较的 为了 学习
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:'bɔn]) ,
with **those** **of** **the** **Sorbonne** **)** **,**
和 那些 的 这 索邦大学) ,

我曾在罗马大学（Sapienza Colleges）参加辩论（其学术水平无法与索邦大学相提并论），

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [kən'tɪnju:d] [stɪl] [tu:; tə] [reɪz] [ˌem 'i:] .
and **fortune** **continued** **still** **to** **raise** **me** **.**
和 财富 持续 仍然 到 增加 我 .

而幸运女神依然眷顾着我。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [di:] ['ʃɑ:mbɜ-g] , [ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [æm'bæsədər] , [sent][ˌem 'i:][wɜ:rd][wʌn] [deɪ] ,
For **the** **Prince** **de** **Schomberg** **,** **the** **Emperor's** **ambassador** **,** **sent** **me** **word** **one** **day** **,**
为了 这 王子 德 舒姆伯格 , 这 皇帝的 大使 , 发送 我 单词 一 天 ,

有一天，皇帝的使节，德·肖姆贝格亲王，给我捎来一封信：

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] - [bɑ:'lɔn] - [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ðz][ʌv; əv][ˌæn.tə'naɪ.nəs] ,
while **I** **was** **playing** **at** **'** **balon** **'** **at** **the** **baths** **of** **Antoninus** **,**
尽管 我 曾是 玩耍 在 - 气球 - 在 这 浴室 的 安东尼努斯 ,

当我在安东尼努斯浴场玩“巴隆”的时候，

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [klɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	leave	the	place	clear	for	him	.
到	离开	这	地方	清除	为了	他	.

为他腾出空间。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['nʌθɪŋ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]

I	answered	that	I	could	have	refused	his	Excellency	nothing	asked	in	a
我	回答	那	我	可以	有	拒绝	他的	阁下	没有什么	问	在	一个

['sɪv(ə)l] ['mænər] ,

civil	manner	,
民用	方式	,

我回答说，我本可以礼貌地拒绝阁下提出的任何要求。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] ,

but	since	it	was	commanded	,
但	自从	它	曾是	命令	,

但既然这是命令，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'beɪ][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][noʊ] [æm'bæsədər]

I	would	have	him	to	know	that	I	would	obey	the	orders	of	no	ambassador
我	会	有	他	到	知道	那	我	会	服从	这	订单	的	不	大使

[wət'evər] ,

whatever	,
任何	,

我想让他知道，我不会服从任何大使的命令。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['mæstər] .

but	that	of	the	King	,	my	master	.
但	那	的	这	国王	,	我的	掌握	.

但我的主人，国王的。

['biːɪŋ] ['ɝːdʒd][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Being	urged	a	second	time	by	one	of	his	attendants	to	leave	the	place	,
存在	敦促	一个	第二	时间	经过	一	的	他的	服务员	到	离开	这	地方	,

在他的一名随从第二次劝说下，他离开了那里。

[aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [mɔːr] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

I	stood	upon	my	own	defence	,	and	the	Germans	,	more	,	in	my	opinion	,
我	站立	之上	我的	自己的	防御	,	和	这	德国人	,	更多的	,	在	我的	观点	,

我认为，我坚持自己的立场，而德国人更是如此。

[aʊt] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni]

out	of	contempt	of	the	few	people	I	had	with	me	than	out	of	any
出去	的	鄙视	的	这	很少	人们	我	有	和	我	比	出去	的	任何

['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

other	consideration	,
其他	考虑	,

与其说是出于其他任何考虑，不如说是出于对身边少数几个人的蔑视。

[let][ðə; ði] [ə'fer] [drɑːp] .

let	the	affair	drop	.
让	这	事务	降低	.

就此作罢吧。

[ðɪs] [boʊld] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ]['mɑːdɪst][æn; ən]['æbi, 'ɑːbə] ,

This	bold	carriage	of	so	modest	an	abbe	,
这	大胆的	运输	的	所以	谦虚的	一个	阿贝	,

这位谦逊的神父竟如此大胆地驾驭着这辆马车，

[tuː; tə][æn; ən] [æm'bæsədər] [huː] ['nevər] [went] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ˌməskə'tiːrz] [ɑːn]

to	an	ambassador	who	never	went	abroad	without	one	hundred	musketeers	on
到	一个	大使	WHO	绝不	去	国外	没有	一	百	火枪手	在

['hɔːrsbæk] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] ,

horseback	to	attend	him	,
马背	到	出席	他	,

一位大使每次出访都带着一百名骑马的火枪手随行，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][baɪ] ['kɑːrdɪnl]

made	a	great	noise	in	Rome	,	and	was	much	taken	notice	of	by	Cardinal
制成	一个	伟大的	噪音	在	罗马	,	和	曾是	很多	已采取	注意	的	经过	红衣主教

['mæzəˌrɪn] .

Mazarin	.
马扎林	.

这在罗马引起了很大的轰动，并引起了马扎林枢机主教的极大关注。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['rɪʃəˌluːz] [helθ] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] [ʌv; əv]['pærɪs][wʌz; wəz] [naʊ]

The	Cardinal	de	Richelieu's	health	declining	,	the	archbishopric	of	Paris	was	now
这	红衣主教	德	黎塞留的	健康	下降	,	这	大主教区	的	巴黎	曾是	现在

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ken] ,

almost	within	my	ken	,
几乎	之内	我的	肯	,

随着黎塞留红衣主教健康状况的恶化，巴黎大主教的职位几乎已尽在我的掌控之中。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prɑːspekts][ʌv; əv] [gʊd] ['benɪfɪs] ,

which	,	together	with	other	prospects	of	good	benefices	,
哪个	,	一起	和	其他	前景	的	好的	福利	,

此外，还有其他一些好处，

[meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['kæsək] [bʌt; bət][ə'pɑːn] ['ɑːnərəb(ə)l] [tɜːrmz][ænd; ənd]

made	me	resolve	not	to	fling	off	the	cassock	but	upon	honourable	terms	and
制成	我	解决	不是	到	一扔	离开	这	衲	但	之上	光荣的	条款	和

['væljuəb(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ;

valuable	considerations	;
有价值的	考虑因素	;

这让我下定决心，不会轻易脱下法衣，而是要以体面的方式和有价值的考虑来交换；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [jet] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [vjuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

but	having	nothing	yet	within	my	view	that	I	could	be	sure	of	,
但	拥有	没有什么	然而	之内	我的	看法	那	我	可以	是	当然	的	,

但我目前还没有看到任何可以确定的事情，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	resolved	to	distinguish	myself	in	my	own	profession	by	all	the	methods	I	could	.
我	已解决	到	区分	我	在	我的	自己的	职业	经过	全部	这	方法	我	可以	.

我决心通过一切可能的方式，在我的专业领域脱颖而出。

[aɪ][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , ['stʌdid] ['veri] [hɑːrd] , [sɔː] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [men] ,

I	retired	from	the	world	,	studied	very	hard	,	saw	but	very	few	men	,
我	退休	从	这	世界	,	研究	非常	难的	,	锯	但	非常	很少	男人	,

我隐退于世俗，刻苦学习，很少见到男人。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] , [ɪk'sept]

and	had	no	more	correspondence	with	any	of	the	female	sex	,	except
和	有	不	更多的	一致	和	任何	的	这	女性	性别	,	除了

['mædəm] [diː] — — — - .

Madame	de	—	—	—	-	.
夫人	德	—	—	—	-	.

除了德·——夫人之外，他再也没有和任何女性有过任何通信往来。

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - [dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]

The	devil	had	appeared	to	the	Princesse	de	Guemenee	just	a	fortnight
这	魔鬼	有	出现	到	这	公主	德	-	只是	一个	两星期

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [əd'ventʃər] ['hæpənd] ,

before	this	adventure	happened	,
前	这	冒险	发生	,

就在这次奇遇发生前两周，魔鬼曾向盖梅内公主现身。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːndʒʊ'reɪʃənz][ʌv; əv][em] . - , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

and	was	often	raised	by	the	conjurations	of	M	.	d'Andilly	,	to	frighten
和	曾是	经常	提高	经过	这	咒语	的	M	.	-	,	到	吓唬

[hɪz; ɪz]['voʊtəri] ,

his	votary	,
他的	信徒	,

它经常被安迪利先生用巫术召唤出来，用来吓唬他的信徒。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɪntuː]['paɪəti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n]

I	believe	,	into	piety	,	for	he	was	even	more	in	love	with	her	person
我	相信	,	进入	虔诚	,	为了	他	曾是	甚至	更多的	在	爱	和	她	人

[ðæn; ðən][aɪ][maɪ'self] ;

than	I	myself	;
比	我	我	;

我相信，出于虔诚，因为他比我更爱她这个人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] .

but	he	loved	her	in	the	Lord	,	purely	and	spiritually	.
但	他	喜爱	她	在	这	主	,	纯粹	和	精神层面	.

但他是在主里爱她，是纯粹的、属灵的爱。

[aɪ] [reɪzd] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] ,

I	raised	,	in	my	turn	,
我	提高	,	在	我的	转动	,

我接着举起了

[ə; eɪ]['diːmən] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːrm] .

a	demon	that	appeared	to	her	in	a	more	kind	and	agreeable	form	.
一个	恶魔	那	出现	到	她	在	一个	更多的	种类	和	同意	形式	.

一个恶魔以更加和善和蔼的形象出现在她面前。

[ɪn][sɪks] [wiːks] [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][pɔːrt] ['rɔɪəl] ;

In	six	weeks	I	got	her	away	from	Port	Royal	;
在	六	周	我	得到	她	离开	从	港口	皇家	;

六周后，我把她从皇家港带走了；

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	was	very	diligent	in	paying	her	my	respects	,	and	the
我	曾是	非常	勤奋	在	付费	她	我的	尊重	,	和	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

satisfaction	I	had	in	her	company	,
满意	我	有	在	她	公司	,

我非常认真地向她表达了我的敬意，而且和她在一起让我感到很满足。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'griːəb(ə)l] [daɪ'vɜːʃnz] , ['kwɑːlɪfaɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ðə; ði] [ʃə'grɪn]

with	some	other	agreeable	diversions	,	qualified	in	a	great	measure	the	chagrin
和	一些	其他	同意	转移	,	合格的	在	一个	伟大的	措施	这	懊恼

[wɪtʃ] [ə'tendid] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

which	attended	my	profession	,
哪个	参加	我的	职业	,

再加上其他一些令人愉快的消遣，很大程度上缓解了我职业带来的懊恼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['hɑːrtɪli] ['rekənsaild] .

to	which	I	was	not	yet	heartily	reconciled	.
到	哪个	我	曾是	不是	然而	衷心地	和解	.

对此我还没有完全释怀。

[ðɪs] [ɪn'tʃæntmənt] [hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]

This	enchantment	had	like	to	have	raised	such	a	storm	as	would	have
这	魅力	有	喜欢	到	有	提高	这样的	一个	风暴	作为	会	有

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪf] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l]

given	a	new	face	to	the	affairs	of	Europe	if	fortune	had	been	ever	so	little
给定	一个	新的	脸	到	这	事务	的	欧洲	如果	财富	有	到过	曾经	所以	小的

[ɑːn][maɪ][saɪd] .

on	my	side	.
在	我的	边	.

如果我运气稍差一些，这种魔力很可能会掀起一场风暴，彻底改变欧洲的局势。

[em] . [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['riʃəluː] [lʌvd] ['ræliɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ə; eɪ]

M	.	the	Cardinal	de	Richelieu	loved	rallying	other	people	,	but	could	not	bear	a
M	.	这	红衣主教	德	黎塞留	喜爱	集结	其他	人们	,	但	可以	不是	熊	一个

[dʒest][hɪm'self] ,

jest	himself	,
笑话	他自己	,

黎塞留红衣主教喜欢鼓舞他人，但他自己却容不得玩笑。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hjuːmər] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['veri] ['kræbɪd] [ænd; ənd] ['tʃɜːrlɪʃ] ;

and	all	men	of	this	humour	are	always	very	crabbed	and	churlish	;
和	全部	男人	的	这	幽默	是	总是	非常	螃蟹	和	粗鲁	;

而所有具有这种性格的人总是非常暴躁粗鲁；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [geɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ,

of	which	the	Cardinal	gave	an	instance	,	in	a	public	assembly	of	ladies	,
的	哪个	这	红衣主教	给予	一个	实例	,	在	一个	民众	集会	的	女士们	,

红衣主教曾在一次女士公开集会上举例说明：

[tuː; tə] ['mædəm] [diː] - , [wen] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dʒest] ,

to	Madame	de	Guemenee	,	when	he	threw	out	a	severe	jest	,
到	夫人	德	-	,	什么时候	他	扔	出去	一个	严重	笑话	,

当他向盖梅内夫人开了一个严厉的玩笑时，

[wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

which	everybody	observed	was	pointed	at	me	.
哪个	大家	观察到	曾是	尖	在	我	.

所有人都注意到，那些目光都指向了我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sensəbli] [ə'frʌntɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] .

She	was	sensibly	affronted	,	but	I	was	enraged	.
她	曾是	明智地	受辱	,	但	我	曾是	愤怒	.

她理所当然地感到受到了冒犯，但我却怒不可遏。

[fɔːr; fər][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ]

For	at	last	there	was	a	sort	of	an	understanding	between	us	,	which
为了	在	最后的	那里	曾是	一个	种类	的	一个	理解	之间	我们	,	哪个

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ɪl] - ['mænɪdʒd] ,

was	often	ill	-	managed	,
曾是	经常	患病的	-	管理	,

最终，我们之间达成了一种默契，尽管这种默契常常处理得很糟糕。

[jet] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] .

yet	our	interests	were	inseparable	.
然而	我们的	兴趣	是	形影不离	.

然而，我们的利益密不可分。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['mædəm] [di:][lɑ:] - , [wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪli] ,

At	this	time	Madame	de	La	Meilleraye	,	with	whom	,	though	she	was	silly	,
在	这	时间	夫人	德	拉	-	,	和	谁	,	尽管	她	曾是	愚蠢的	,

这时，德拉梅耶雷夫人虽然有些傻气，却和她在一起。

[aɪ][hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] ,

I	had	fallen	in	love	,
我	有	倒下	在	爱	,

我坠入了爱河。

[pli:zd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][set]

pleased	the	Cardinal	to	that	degree	that	the	Marshal	perceived	it	before	he	set
高兴	这	红衣主教	到	那	程度	那	这	元帅	感知	它	前	他	放

[aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

out	for	the	army	,
出去	为了	这	军队	,

红衣主教对此非常满意，以至于元帅在出征前就察觉到了这一点。

[ænd; ənd] ['rælid] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	rallied	his	wife	in	such	a	manner	that	she	immediately	found	he	was
和	集结	他的	妻子	在	这样的	一个	方式	那	她	立即地	成立	他	曾是

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dʒeləs] [ðæn; ðən] [æm'bɪʃəs] .

even	more	jealous	than	ambitious	.
甚至	更多的	嫉妒的	比	雄心勃勃	.

他以一种令妻子信服的方式劝服了她，妻子立刻发现他嫉妒心比野心还强。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [hu:] ,

She	was	terribly	afraid	of	him	,	and	did	not	love	the	Cardinal	,	who	,
她	曾是	可怕	害怕的	的	他	,	和	做过	不是	爱	这	红衣主教	,	WHO	,

她非常害怕他，而且并不爱这位红衣主教，他

[baɪ] ['mæriŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [hæd; həd] ['lesnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

by	marrying	her	to	his	cousin	,	had	lessened	his	own	family	,	of	which
经过	结婚	她	到	他的	表哥	,	有	减少	他的	自己的	家庭	,	的	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd] .

he	was	extremely	fond	.
他	曾是	极其	喜爱	.

把她嫁给自己的表兄，削弱了他自己非常珍爱的家庭。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [ɪn'fɜ:mətɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi]

Besides	,	the	Cardinal's	infirmities	made	him	look	a	great	deal	older	than	he
除了	,	这	红衣主教的	弱点	制成	他	看	一个	伟大的	交易	老	比	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

此外，红衣主教的疾病使他看起来比实际年龄大得多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ækʃnz] [hæd; həd][noʊ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['ped(ə)ntri] ,

And	though	all	his	other	actions	had	no	tincture	of	pedantry	,
和	尽管	全部	他的	其他	行动	有	不	酊剂	的	迂腐	,

尽管他的其他行为丝毫没有迂腐之嫌，

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æmərəs] [in'tri:gz] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

yet	in	his	amorous	intrigues	he	had	the	most	of	it	in	the	world	.
然而	在	他的	多情	阴谋	他	有	这	最多	的	它	在	这	世界	.

然而，在他风流韵事中，他却拥有了世上最多的这种魅力。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][steps][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][ˌðer'ɪn] , [wɪtʃ][wɜːr; wər]

I	had	a	detail	of	all	the	steps	he	had	made	therein	,	which	were
我	有	一个	细节	的	全部	这	步骤	他	有	制成	其中	,	哪个	是

[ɪk'striːmli][rɪ'dɪkjələs] .

extremely	ridiculous	.
极其	荒谬的	.

我详细记录了他采取的所有步骤，这些步骤都非常荒谬。

[bʌt; bət][kən'tɪnjuːɪŋ][hɪz; ɪz][səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]['kæriɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌntri][siːt][æt; ət]

But	continuing	his	solicitation	,	and	carrying	her	to	his	country	seat	at
但	继续	他的	征求意见	,	和	携带	她	到	他的	国家	座位	在

['ruːl] ,

Ruel	,
鲁埃尔	,

但他继续追求她，并将她带到他在鲁埃尔的乡间别墅，

— [[ðə; ði]['kɑːrdɪnl][diː] ['rɪʃəˌluːz] [siːt] , [θriː] [liːgz] [frʌm; frəm]['pærɪs] .] — [wer] [hiː; hi][kept]

—	[	The	Cardinal	de	Richelieu's	seat	,	three	leagues	from	Paris	.	]	—	where	he	kept
—	[	这	红衣主教	德	黎塞留的	座位	,	三	联赛	从	巴黎	.	]	—	在哪里	他	保留

[hɜːr; hər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

her	a	considerable	time	,
她	一个	大量	时间	,

——[黎塞留红衣主教的府邸，距离巴黎三里格。]——他把她留在那里相当长一段时间。

[aɪ] [gest] [ðæt][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nɑːt][breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'zɪst][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]

I	guessed	that	the	lady	had	not	brains	enough	to	resist	the	splendour	of
我	猜对了	那	这	女士	有	不是	大脑	足够的	到	抵抗	这	辉煌	的

[kɔːrt] ['feɪvər] ,

Court	favour	,
法庭	偏爱	,

我猜想这位女士没有足够的智慧来抵挡宫廷宠爱的诱惑。

[ænd; ənd][ðæt][hɜːr; hər]['hʌzbəndz] ['dʒeləsi] [wʊd] [suːn] [gɪv] [weɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪntrəst] , [bʌt; bət] ,

and	that	her	husband's	jealousy	would	soon	give	way	to	his	interest	,	but	,
和	那	她	丈夫的	妒忌	会	很快	给	方式	到	他的	兴趣	,	但	,

她丈夫的嫉妒很快就会被兴趣所取代，但是，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][blaɪnd][saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [nɑːt]

above	all	,	to	his	blind	side	,	which	was	an	attachment	to	the	Court	not
多于	全部	,	到	他的	瞎的	边	,	哪个	曾是	一个	依恋	到	这	法庭	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] .

to	be	equalled	.
到	是	等于	.

最重要的是，他盲点了，他对法庭的依恋无人能及。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pər'suːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n][aɪ][prə'poʊzd][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði]

When	I	was	in	the	hottest	pursuit	of	this	passion	I	proposed	to	myself	the
什么时候	我	曾是	在	这	最热门	追逐	的	这	热情	我	建议的	到	我	这

[moʊst][ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒərz] [ɪn] ['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl][diː] ['riʃəluː] [ɪn] [ðɪs] [fer] [fiːld]

most	exquisite	pleasures	in	triumphing	over	the	Cardinal	de	Richelieu	in	this	fair	field
最多	精美的	快乐	在	胜利	超过	这	红衣主教	德	黎塞留	在	这	公平的	场地

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

of	battle	;
的	战斗	;

当我最热衷于追求这种激情时，我向自己描绘了在这场公平的战场上战胜黎塞留红衣主教的最美妙的景象；

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz]

but	on	a	sudden	I	had	the	mortification	to	hear	the	whole	family	was
但	在	一个	突然	我	有	这	屈辱	到	听到	这	所有的	家庭	曾是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

但突然间，我震惊地得知全家都变了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ruːl] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

The	husband	allowed	his	wife	to	go	to	Ruel	as	often	as	she	pleased	,
这	丈夫	允许	他的	妻子	到	去	到	鲁埃尔	作为	经常	作为	她	高兴	,

丈夫允许妻子想去鲁埃尔的次数就去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][aɪ] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd] ['tretʃərəs]

and	her	behaviour	towards	me	I	suspected	to	be	false	and	treacherous
和	她	行为	向	我	我	怀疑	到	是	错误的	和	奸诈

.

:
.

我怀疑她对我的态度是虚假和背叛的。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['mædəm] [diː] - ['æŋgər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n][aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [bɪ'fɔːr] ,

In	short	,	Madame	de	Guemenee's	anger	,	for	a	reason	I	hinted	before	,
在	短的	,	夫人	德	-	愤怒	,	为了	一个	原因	我	暗示	前	,

简而言之，盖梅内夫人之所以生气，原因我之前已经暗示过了。

[maɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

my	jealousy	of	Madame	de	La	Meilleraye	,	and	an	aversion	to	my	own
我的	妒忌	的	夫人	德	拉	-	,	和	一个	厌恶	到	我的	自己的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

我对德拉梅耶雷夫人的嫉妒，以及对自身职业的厌恶，

[ɔːl] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['moʊmənt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [nɪr] [prə'djʊsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

all	joined	together	in	a	fatal	moment	and	were	near	producing	one	of	the
全部	加入	一起	在	一个	致命的	片刻	和	是	靠近	生产	一	的	这

['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪməs] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] .

greatest	and	most	famous	events	of	our	age	.
最	和	最多	著名的	活动	的	我们的	年龄	.

所有这些因素在致命的一刻汇聚在一起，几乎成就了我们这个时代最伟大、最著名的事件之一。

[lɑː] - , [maɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [dɪr] [frend] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

La	Rochepot	,	my	first	cousin	and	dear	friend	,	was	a	domestic	of	the	late
拉	-	,	我的	第一的	表哥	和	亲爱的	朋友	,	曾是	一个	国内的	的	这	晚的

['dʌk] [dɔrliːnz] ,

Duc	d'Orleans	,
杜克	奥尔良	,

拉罗什波，我的表兄兼挚友，曾是已故奥尔良公爵的家仆。

— [['gæstən][dʒiːn]['bæptɪsts][diː] [fræns] , [bɔːrn] - , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][blwɑː] , - .] —

—	[	Gaston	Jean	Baptists	de	France	,	born	1608	,	and	died	at	Blois	,	1660	.	]	—
—	[	加斯顿	让	浸信会	德	法国	,	出生	-	,	和	死亡	在	布卢瓦	,	-	.	]	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑːnfɪdænt] .

and	his	great	confidant	.
和	他的	伟大的	知己	.

—[加斯顿·让·巴蒂斯特·德·法兰西，1608 年出生，1660 年卒于布卢瓦。]—以及他的知己。

[hiː; hi] ['mɔːrtəli] [heitid] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['riʃəluː] , [huː] [hæd; həd] ['pəːsikjuːtid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	mortally	hated	the	Cardinal	de	Richelieu	,	who	had	persecuted	his	mother	,
他	致命的	憎恨	这	红衣主教	德	黎塞留	,	WHO	有	受迫害	他的	母亲	,

他极其憎恨红衣主教黎塞留，因为黎塞留曾迫害过他的母亲。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [hʌŋ] [ʌp][ɪn]['efɪdʒi] , [ænd; ənd][kept][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]

and	had	her	hung	up	in	effigy	,	and	kept	his	father	still	a	prisoner	in
和	有	她	悬挂	向上	在	人偶	,	和	保留	他的	父亲	仍然	一个	囚犯	在

[ðə; ði] [bæs'til] ,

the	Bastille	,
这	巴士底狱	,

他下令将她吊死，并继续将他的父亲囚禁在巴士底狱中。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][sʌn][ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [ðoʊ] ['mɛrəʃæl] [diː][lɑː] - ,

and	now	refused	the	son	a	regiment	,	though	Marechal	de	La	Meilleraye	,
和	现在	拒绝	这	儿子	一个	团	,	尽管	马雷夏尔	德	拉	-	,

虽然拉梅耶雷元帅拒绝给儿子一个团，但他还是拒绝了。

[huː] ['veri] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər] .

who	very	highly	esteemed	him	for	his	courage	,	interceded	for	the	favour	.
WHO	非常	高度	尊敬的	他	为了	他的	勇气	,	介入	为了	这	偏爱	.

那些非常敬重他的勇气的人，为他求情。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tə'geðər] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][fər'get][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .

You	may	imagine	that	when	we	came	together	we	did	not	forget	the	Cardinal	.
你	可能	想象	那	什么时候	我们	来了	一起	我们	做过	不是	忘记	这	红衣主教	.

你可以想象，当我们聚在一起时，我们并没有忘记红衣主教。

[aɪ] ['biːɪŋ] [krɔːst] [ɪn][maɪ] [dɪ'zaɪnz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

I	being	crossed	in	my	designs	,	as	I	told	you	,
我	存在	交叉	在	我的	设计	,	作为	我	讲述	你	,

正如我之前告诉你的，我的计划受到了阻碍。

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [æz; əz][lɑː] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'frʌnts] [pʊt]

and	as	full	of	resentment	as	La	Rochepot	was	for	the	affronts	put
和	作为	满的	的	怨恨	作为	拉	-	曾是	为了	这	侮辱	放

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['fæməli] ,

upon	his	person	and	family	,
之上	他的	人	和	家庭	,

拉罗什波对自己和家人所遭受的侮辱充满了怨恨，

[wiː; wi] [tʃaɪmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,

we	chimed	in	our	thoughts	and	resolutions	,	which	were	,
我们	齐声说道	在	我们的	想法	和	决议	,	哪个	是	,

我们纷纷表达了自己的想法和决心，其中包括：

['dekstrəsli] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk] [dɔrliːnz] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ðæt]

dexterously	to	manage	the	weakness	of	the	Duc	d'Orleans	and	to	put	that
灵巧地	到	管理	这	弱点	的	这	杜克	奥尔良	和	到	放	那

[ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'mestiks][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

in	execution	which	the	boldness	of	his	domestics	had	almost
在	执行	哪个	这	大胆	的	他的	家政	有	几乎

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æt; ət] ['kɔːbi] .

effected	at	Corbie	.
受影响	在	科比	.

巧妙地利用奥尔良公爵的弱点，并执行了他在科尔比几乎凭借其仆从的胆识而实现的计划。

[ðə; ði]['dʌk] [dɔrliːnz] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl] ,

The	Duc	d'Orleans	was	appointed	General	,
这	杜克	奥尔良	曾是	任命	一般的	,

奥尔良公爵被任命为将军，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuŋt] [diː][swɑːˈsɔːn] [luːˈtenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrsɪz][ɪn]['pikədi] ,

and	the	Comte	de	Soissons	Lieutenant	-	General	of	the	King's	forces	in	Picardy	,
和	这	孔特	德	苏瓦松	中尉	-	一般的	的	这	国王学院	力量	在	皮卡第	,

还有国王在皮卡第军队的副总司令苏瓦松伯爵，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

but	neither	of	them	stood	well	with	the	Cardinal	,
但	两者都不	的	他们	站立	出色地	和	这	红衣主教	,

但他们两人都不受红衣主教待见。

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [poʊsts]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]

who	gave	them	those	posts	only	because	the	situation	of	affairs	was	such
WHO	给予	他们	那些	帖子	仅有的	因为	这	情况	的	事务	曾是	这样的

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	could	not	help	it	.
那	他	可以	不是	帮助	它	.

他之所以给他们这些职位，只是因为形势所迫，他别无选择。

- , [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] ,

L'Epinai	,	Montresor	,
-	,	蒙特雷索	,

L'Epinai，蒙特雷索，

[ænd; ənd][lɑː] - [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə]

and	La	Rochepot	made	use	of	all	the	arguments	they	could	think	of	to
和	拉	-	制成	使用	的	全部	这	论点	他们	可以	思考	的	到

[reɪz] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɪn][ðə; ði]['dʌk] [dɔrliːnz] ,

raise	jealousies	and	fears	in	the	Duc	d'Orleans	,
增加	嫉妒	和	恐惧	在	这	杜克	奥尔良	,

拉罗什波利用他们能想到的所有理由，激起奥尔良公爵的嫉妒和恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv]

and	to	inspire	him	with	resolution	and	courage	to	rid	himself	of
和	到	启发	他	和	解决	和	勇气	到	摆脱	他自己	的

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .

the	Cardinal	.
这	红衣主教	.

并激励他下定决心，鼓起勇气除掉红衣主教。

['ʌðər] ['leɪbərd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [swɑː'sɔːn] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [prə'poʊz(ə)l] ,

Others	laboured	to	persuade	the	Comte	de	Soissons	to	relish	the	same	proposal	,
其他的	辛勤劳作	到	说服	这	孔特	德	苏瓦松	到	尽情享用	这	相同的	提议	,

其他人则费尽心思说服苏瓦松伯爵接受同样的提议。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

but	though	resolved	upon	,	it	was	never	put	into	execution	.
但	尽管	已解决	之上	,	它	曾是	绝不	放	进入	执行	.

虽然已经下定决心，但从未付诸实施。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [æt; ət]['æmiənz] , [bʌt; bət][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ]

For	they	had	the	Cardinal	in	their	power	at	Amiens	,	but	did	him	no
为了	他们	有	这	红衣主教	在	他们的	力量	在	亚眠	,	但	做过	他	不

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

因为他们在亚眠控制了红衣主教，但并没有伤害他。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['evri] [wʌn] [bleɪmd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [jet] [lɜːrn]

For	this	every	one	blamed	the	Count's	companion	,	but	I	could	never	yet	learn
为了	这	每一个	一	被指责	这	计数	伴侣	,	但	我	可以	绝不	然而	学习

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] ;

the	true	cause	;
这	真的	原因	;

为此，所有人都责怪伯爵的同伴，但我始终未能查明真正的原因；

['oʊnli] [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

only	this	is	certain	,
仅有的	这	是	肯定	,

只有这一点是确定的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	they	were	no	sooner	come	to	Paris	than	they	were	all	seized	with	a
那	他们	是	不	很快	来	到	巴黎	比	他们	是	全部	查获	和	一个

['pænɪk] ,

panic	,
恐慌	,

他们刚到巴黎就全部陷入了恐慌。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [sʌm; səm][wʌn] [weɪ] , [sʌm; səm] [ə'nʌðər] .

and	retired	,	some	one	way	,	some	another	.
和	退休	,	一些	一	方式	,	一些	其他	.

有些人以某种方式退休，有些人则以另一种方式退休。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [giːʃ] , [sɪns] ['mɛrəʃæl] [diː] [græ'mɑːnt] , [ænd; ənd][em] . [diː] - ,

The	Comte	de	Guiche	,	since	Marechal	de	Grammont	,	and	M	.	de	Chavigni	,
这	孔特	德	吉切	,	自从	马雷夏尔	德	格拉蒙特	,	和	M	.	德	-	,

吉什伯爵（Comte de Guiche），自格拉蒙元帅（Marechal de Grammont）和查维尼先生（M. de Chavigni）以来，

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [moʊst] ['ɪntɪmət] ['feɪvərɪt] , [wɜːr; wər][sent][baɪ]

Secretary	of	State	and	the	Cardinal's	most	intimate	favourite	,	were	sent	by
秘书	的	状态	和	这	红衣主教的	最多	亲密的	最喜欢的	,	是	发送	经过

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][blwɑː] .

the	King	to	Blois	.
这	国王	到	布卢瓦	.

国王派国务卿和红衣主教最亲近的宠臣前往布卢瓦。

[hɪr] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['dʌk] [dɔrliːnz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ,

Here	they	frightened	the	Duc	d'Orleans	and	made	him	return	to	Paris	,
这里	他们	害怕	这	杜克	奥尔良	和	制成	他	返回	到	巴黎	,

他们在这里吓唬了奥尔良公爵，迫使他返回巴黎。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd][ðæn; ðən]['evər] ;

where	he	was	more	afraid	than	ever	;
在哪里	他	曾是	更多的	害怕的	比	曾经	;

他比以往任何时候都更加害怕;

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'mestiks][æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]

for	such	of	his	domestics	as	were	not	gained	by	the	Court	made	use	of
为了	这样的	的	他的	家政	作为	是	不是	获得	经过	这	法庭	制成	使用	的

[hɪz; ɪz] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ['tempər] ,

his	pusillanimous	temper	,
他的	胆小的	脾气	,

对于那些未被宫廷收买的家臣，宫廷便利用了他懦弱的性格。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər]

and	represented	to	him	the	necessity	he	was	under	to	provide	for
和	代表	到	他	这	必要性	他	曾是	在下面	到	提供	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

并向他表明了他必须养活自己家人的必要性。

[ɔːr] ['ræðər] [ðer; ðər] , [sɪ'kjʊrəti] .

or	rather	their	,	security	.
或者	相当	他们的	,	安全	.

或者更确切地说，是他们的安全。

[lɑː] - [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

La	Rochepot	and	myself	endeavoured	to	heighten	his	fears	as	much	as
拉	-	和	我	努力	到	增高	他的	恐惧	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我和拉罗什波竭尽所能地加剧他的恐惧。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['meʒərz] .

in	order	to	precipitate	him	into	our	measures	.
在	命令	到	沉淀	他	进入	我们的	措施	.

为了促使他屈服于我们的措施。

[ðə; ði][tɜːrm] [saʊndz] [ɑːd] ,

The	term	sounds	odd	,
这	学期	声音	奇怪的	,

这个词听起来很奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spresɪv] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [laɪk][ðə; ði] ['duːks] .

but	it	is	the	most	expressive	I	could	find	of	a	character	like	the	Duke's	.
但	它	是	这	最多	富有表现力的	我	可以	寻找	的	一个	特点	喜欢	这	公爵的	.

但这是我能找到的对公爵这类人物最生动的刻画。

[hiː; hi] [weɪd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [fɪkst] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] ;

He	weighed	everything	,	but	fixed	on	nothing	;
他	称重	一切	,	但	固定的	在	没有什么	;

他权衡了一切，却没有做出任何决定；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

and	if	by	chance	he	was	inclined	to	do	one	thing	more	than	another	,
和	如果	经过	机会	他	曾是	倾斜	到	做	一	事物	更多的	比	其他	,

如果他碰巧更倾向于做某件事而不是另一件事，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɔːr] [fɔːrst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	never	execute	it	without	being	pushed	or	forced	into	it	.
他	会	绝不	执行	它	没有	存在	推动	或者	强制	进入	它	.

如果没有人推搡或强迫，他绝不会执行这项任务。

[lɑː] - [dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm] ,

La	Rochepot	did	all	he	could	to	fix	him	,
拉	-	做过	全部	他	可以	到	使固定	他	,

拉罗什波竭尽所能地救治他。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər] [di'leiz] ,

but	finding	that	the	Duke	was	always	for	delays	,
但	寻找	那	这	公爵	曾是	总是	为了	延误	,

但发现公爵总是喜欢拖延时间，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [pər'pleksɪŋ] [ɔːl][ɪk'spiːdiːənts][wɪð; wɪθ] ['graʊndləs] [fɪrz] [ʌv; əv][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz]

and	for	perplexing	all	expedients	with	groundless	fears	of	invincible	difficulties
和	为了	令人费解	全部	权宜之计	和	无根据的	恐惧	的	无敌	困难

,

,

,

并且，为了用毫无根据的对无法克服的困难的恐惧来迷惑所有权宜之计，

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪk'spiːdiənt] ['veri] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] ,

he	fell	upon	an	expedient	very	dangerous	to	all	appearance	,	but	,
他	跌倒	之上	一个	权宜	非常	危险的	到	全部	外貌	,	但	,

他采取了一种看似非常危险的权宜之计，但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['keɪsɪz] , [mʌtʃ] [les] [soʊ][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst]

as	it	usually	happens	in	extraordinary	cases	,	much	less	so	than	at	first
作为	它	通常	发生	在	非凡的	案例	,	很多	较少的	所以	比	在	第一的

[vjuː] .

view	.
看法	.

通常情况下，这种情况只发生在特殊情况下，远不如乍一看那么常见。

['kɑːrdɪnl] [diː] ['riʃəluː] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd]['gɑːdfɑːðər][æt; ət][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ,

Cardinal	de	Richelieu	having	to	stand	godfather	at	the	baptism	of	Mademoiselle	,
红衣主教	德	黎塞留	拥有	到	站立	教父	在	这	洗礼	的	小姐	,

红衣主教黎塞留不得不担任玛德莫瓦塞尔小姐的教父，

[lɑː] - [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [duːk] [ðə; ði] [nə'sesəti] [hiː; hi]

La	Rochepot's	proposal	was	to	continue	to	show	the	Duke	the	necessity	he
拉	-	提议	曾是	到	继续	到	展示	这	公爵	这	必要性	他

[leɪ] ['ʌndər] [stɪl] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

lay	under	still	to	get	rid	of	the	Cardinal	,
躺	在下面	仍然	到	得到	摆脱	的	这	红衣主教	,

拉罗什波的建议是继续向公爵表明，他仍然有必要除掉红衣主教。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tikuːləz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hæzədɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] ,

without	saying	much	of	the	particulars	,	for	fear	of	hazarding	the	secret	,
没有	说	很多	的	这	细节	,	为了	害怕	的	危险	这	秘密	,

为了避免泄露秘密，我没有透露太多细节。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] ,

but	only	to	entertain	him	with	the	general	proposal	of	that	affair	,
但	仅有的	到	招待	他	和	这	一般的	提议	的	那	事务	,

但只是为了向他大致介绍一下这件事而已。

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meʒərz] [wen] [prə'poʊzd] ;

thereby	to	make	him	the	better	in	love	with	the	measures	when	proposed	;
从而	到	制作	他	这	更好的	在	爱	和	这	措施	什么时候	建议的	;

从而使他更加喜爱所提出的措施；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,

and	that	they	might	,	at	a	proper	time	and	place	,
和	那	他们	可能	,	在	一个	恰当的	时间	和	地方	,

并且他们或许会在合适的时间和地点，

[tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði]['diːteɪl][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

tell	him	they	had	concealed	the	detail	to	the	execution	from	his
告诉	他	他们	有	暗	这	细节	到	这	执行	从	他的

['haɪnəs] [ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn] ['sevrəl]

Highness	upon	no	other	account	but	that	they	had	experienced	on	several
高度	之上	不	其他	帐户	但	那	他们	有	经验丰富的	在	一些

[ə'keiʒənz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

occasions	that	there	was	no	other	way	of	serving	his	Highness	,
场合	那	那里	曾是	不	其他	方式	的	服务	他的	高度	,

告诉他，他们之所以对殿下隐瞒行刑细节，并非出于其他原因，而是因为他们曾多次经历过，除此之外别无他法可以为殿下效力。

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][toʊld][lɑː] - ['sevrəl] [taɪmz] ; [ðæt] ['nʌθɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

as	he	himself	had	told	La	Rochepot	several	times	;	that	nothing	,	therefore	,
作为	他	他自己	有	讲述	拉	-	一些	时代	;	那	没有什么	,	所以	,

正如他自己曾多次告诉拉罗什波的那样；因此，什么也得不到。

[rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə][get][sʌm; səm] [breɪv] ['fɛloʊz] [fɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rezəluːt] ['entərpraɪz] ,

remained	but	to	get	some	brave	fellows	fit	for	such	a	resolute	enterprise	,
剩余	但	到	得到	一些	勇敢的	伙伴们	合身	为了	这样的	一个	坚决	企业	,

剩下的工作就是找到一些适合这项艰巨任务的勇敢小伙子。

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][poʊst] - ['hɔ:rsɪz] ['redi] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][sɪ'dæn]['ʌndər][sʌm; səm] ['ʌðər]

and	to	hold	post	-	horses	ready	upon	the	road	of	Sedan	under	some	other
和	到	抓住	邮政	-	马匹	准备好	之上	这	路	的	轿车	在下面	一些	其他

['pri:tekst] ,

pretext	,
借口	,

并以其他借口在色当路上准备好驿马。

[ænd; ənd][tu:; tə][soʊ]['eksɪkju:t][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	so	execute	the	design	in	the	presence	and	in	the	name	of	his
和	到	所以	执行	这	设计	在	这	在场	和	在	这	姓名	的	他的

['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [sə'lemnəti] ,

Royal	Highness	upon	the	day	of	the	intended	solemnity	,
皇家	高度	之上	这	天	的	这	故意的	严肃	,

并于预定的隆重仪式之日，在殿下的面前，以殿下的名义执行该设计。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃɪrfəli] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ,

that	his	Highness	should	cheerfully	own	it	when	it	was	done	,
那	他的	高度	应该	愉快地	自己的	它	什么时候	它	曾是	完毕	,

殿下应该在事情完成后欣然接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [wi:; wi] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔ:f][baɪ] [ðoʊz] ['hɔ:rsɪz][tu:; tə][sɪ'dæn] .

and	that	then	we	would	carry	him	off	by	those	horses	to	Sedan	.
和	那	然后	我们	会	携带	他	离开	经过	那些	马匹	到	轿车	.

然后我们会用那些马把他抬到色当去。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][dɪ'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['ministəz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

Meanwhile	the	distraction	of	the	inferior	ministers	and	the	joy	of	the	King
同时	这	分心	的	这	下	部长们	和	这	喜悦	的	这	国王

[tu:; tə] [si:] [hɪm'self] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪrənt] [wʊd] [dɪ'spoʊz][ðə; ði] [kɔ:rt] ['ræðər][tu:; tə]

to	see	himself	delivered	from	a	tyrant	would	dispose	the	Court	rather	to
到	看	他自己	发表	从	一个	暴君	会	处置	这	法庭	相当	到

[ɪn'vaɪt][ðæn; ðən][tu:; tə] [pər'su:] [hɪm; ɪm] .

invite	than	to	pursue	him	.
邀请	比	到	追求	他	.

与此同时，下级大臣们的注意力分散，以及国王摆脱暴君的喜悦，使得朝廷宁愿邀请他而不是追捕他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][lɑ:] - [ski:m] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪk'si:dɪŋli] ['plɔ:zəb(ə)l] .

This	was	La	Rochepot's	scheme	,	and	it	seemed	exceedingly	plausible	.
这	曾是	拉	-	方案	,	和	它	似乎	非常	合情合理	.

这是拉罗什波的计划，而且看起来非常合情合理。

[lɑ:] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

La	Rochepot	and	I	had	,	it	may	be	,
拉	-	和	我	有	,	它	可能	是	,

我和拉罗什波特（La Rochepot）可能.....

[bleɪmd] [ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk] [dɔrli:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuŋt] [di:][swɑ:'sɔ:n][ɪn][ðə; ði]

blamed	the	inactivity	of	the	Duc	d'Orleans	and	the	Comte	de	Soissons	in	the
被指责	这	不活动	的	这	杜克	奥尔良	和	这	孔特	德	苏瓦松	在	这

[ə'fer] [ʌv; əv]['æmiənz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ;

affair	of	Amiens	a	hundred	times	;
事务	的	亚眠	一个	百	时代	;

在亚眠事件中，他一百次指责奥尔良公爵和苏瓦松伯爵的不作为；

[jet] , [noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ski:m] [sə'fɪʃntli] [mə'tʃʊrd] [fɔ:r; fər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

yet	,	no	sooner	was	the	scheme	sufficiently	matured	for	execution	,
然而	,	不	很快	曾是	这	方案	足够	成熟的	为了	执行	,

然而，方案刚成熟到足以执行的程度，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][lɑː] - ,

the	idea	of	which	I	had	raised	in	the	memory	of	La	Rochepot	,
这	主意	的	哪个	我	有	提高	在	这	记忆	的	拉	-	,

这个想法是我在缅怀拉罗什波时提出的，

[ðæn; ðən][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [fɪr] ;

than	my	mind	was	seized	with	I	know	not	what	fear	;
比	我的	头脑	曾是	查获	和	我	知道	不是	什么	害怕	;

当时我的脑海中充满了一种不知为何的恐惧；

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

I	took	it	then	for	a	scruple	of	conscience	,
我	采取	它	然后	为了	一个	顾忌	的	良心	,

我当时认为这是出于良心的顾虑。

— [aɪ]['kænɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [soʊ][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

—	I	cannot	tell	whether	it	was	in	truth	so	or	not	,	but	,	in	short	,
—	我	不能	告诉	无论	它	曾是	在	真相	所以	或者	不是	,	但	,	在	短的	,

我无法判断事实是否如此，但总而言之，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ['diːpli] [ə'fektɪd] [maɪ][maɪnd] .

the	thought	of	killing	a	priest	and	a	cardinal	deeply	affected	my	mind	.
这	想法	的	杀	一个	牧师	和	一个	红衣主教	深	做作的	我的	头脑	.

想到要杀害一名神父和一名红衣主教，我的心就深受震撼。

[lɑː] - [læft] [æt; ət][maɪ]['skruːpəlz] , [ænd; ənd] ['bæntəd] [ˌem 'iː] [ðʌs] :

La	Rochepot	laughed	at	my	scruples	,	and	bantered	me	thus	:
拉	-	笑了	在	我的	顾虑	,	和	闲聊	我	因此	:

拉罗什波嘲笑我的顾虑，并这样戏谑我：

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [ʌp][ðə; ði]

"	When	you	are	in	the	field	of	battle	I	warrant	you	will	not	beat	up	the
"	什么时候	你	是	在	这	场地	的	战斗	我	保证	你	将要	不是	打	向上	这

['ɛnəmiːz] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'sæsəˌneɪtɪŋ] [men][ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .

enemy's	quarters	for	fear	of	assassinating	men	in	their	sleep	.
敌人的	四分之一	为了	害怕	的	暗杀	男人	在	他们的	睡觉	.

"当你身处战场时，我保证你不会因为害怕误杀熟睡的士兵而贸然闯入敌营。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ]['skruːpəlz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hʌgɪd] [ðə; ði][kraɪm] ,

"	I	was	ashamed	of	my	scruples	,	and	again	hugged	the	crime	,
"	我	曾是	羞愧	的	我的	顾虑	,	和	再次	拥抱	这	犯罪	,

"我为自己的顾虑感到羞愧，再次拥抱了罪行。"

[wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [greɪt] [men] ,

which	I	looked	upon	as	sanctified	by	the	examples	of	great	men	,
哪个	我	看起来	之上	作为	圣化	经过	这	示例	的	伟大的	男人	,

我认为，伟人的榜样使之神圣化。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['deɪndʒər] [ðæt] [ə'tendid] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	justified	and	honoured	by	the	mighty	danger	that	attended	its	execution	.
和	合理的	和	荣幸	经过	这	强大的	危险	那	参加	它是	执行	.

其执行所伴随的巨大危险证明了其正当性和荣誉性。

[wiː; wi] [rɪ'nuːd] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] [ə'kɔmplisiz] , [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]

We	renewed	our	consultations	,	engaged	some	accomplices	,	took	all	the
我们	更新	我们的	咨询	,	已订婚的	一些	同谋	,	采取	全部	这

['nesəseri] [pri'kɔːʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

necessary	precautions	,	and	resolved	upon	the	execution	.
必要的	防范措施	,	和	已解决	之上	这	执行	.

我们重新商议，招募了一些同伙，采取了一切必要的预防措施，并决定执行。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['veri] [greɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [hoʊp][tu:; tə] [kʌm]
The danger was indeed very great , but we might reasonably hope to come
这 危险 曾是 的确 非常 伟大的 , 但 我们 可能 合理 希望 到 来
[ɔ:f] [wel] [ɪ'nʌf] ;
off well enough ;
离开 出色地 足够的 ;

危险确实非常大，但我们有理由相信自己能够平安脱险；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:ks] [gɑ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,
for the Duke's guard , which was within ,
为了 这 公爵的 警卫 , 哪个 曾是 之内 ,

对于公爵的卫队来说，他们当时就在里面，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
would not have failed to come to our assistance against that of the
会 不是 有 失败的 到 来 到 我们的 协助 反对 那 的 这
['kɑ:rdɪnəlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] .
Cardinal's , which was without .
红衣主教的 , 哪个 曾是 没有 .

面对红衣主教的军队（红衣主教的军队不在场），他们一定会前来支援我们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] , [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sner] ;
But his fortune , and not his guards , delivered him from the snare ;
但 他的 财富 , 和 不是 他的 守卫 , 发表 他 从 这 圈套 ;
[fɔ:r; fər] ['i:ðər] [mædəmwə'zel] [ɔ:r][hɪm'self] ,
for either Mademoiselle or himself ,
为了 任何一个 小姐 或者 他自己 ,

但使他脱离险境的并非他的卫兵，而是他的财富；因为无论是小姐还是他自己，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷茨枢机主教让·弗朗索瓦·保罗·德贡(Memoirs of Jean Franois Paul de Gondi,)
第2/3页

[aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] , [fel] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

I	forget	which	,	fell	suddenly	ill	,	and	the	ceremony	was	put	off	to	another
我	忘记	哪个	,	跌倒	突然	患病的	,	和	这	仪式	曾是	放	离开	到	其他

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我忘了是哪位，他突然生病了，仪式就推迟到了另一个时间。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

so	that	we	lost	our	opportunity	.
所以	那	我们	丢失的	我们的	机会	.

因此我们错失了机会。

[ðə; ðɪ] [du:k] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [blwɑ:] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rkwɪs] [di:] - [prəu'testid] [hi:; hi] [wʊd]

The	Duke	returned	to	Blois	,	and	the	Marquis	de	Boissi	protested	he	would
这	公爵	返回	到	布卢瓦	,	和	这	侯爵	德	-	抗议	他	会

['nevər] [bɪ'treɪ] [ˌju: 'es] ,

never	betray	us	,
绝不	背叛	我们	,

公爵返回布卢瓦，布瓦西侯爵抗议说他绝不会背叛我们。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [kən'sɜ:rnd] ,

but	that	he	would	be	no	longer	concerned	,
但	那	他	会	是	不	更长	担心的	,

但他表示将不再为此担忧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] ['feɪvər] [ɔ:r] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɑ:rdɪnəlz]

because	he	had	just	received	some	favour	or	other	from	the	Cardinal's
因为	他	有	只是	已收到	一些	偏爱	或者	其他	从	这	红衣主教的

[oʊn] [hændz] .

own	hands	.
自己的	双手	.

因为他刚刚从红衣主教那里得到了某种恩惠。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['entərpraɪz] , [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [wʊd] [hæv; həv]

I	confess	that	this	enterprise	,	which	,	had	it	succeeded	,	would	have
我	承认	那	这	企业	,	哪个	,	有	它	成功了	,	会	有

[kraʊnd] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:ri] ,

crowned	us	with	glory	,
加冕	我们	和	荣耀	,

我承认，这项事业如果成功，将会为我们带来荣耀。

['nevər] ['fʊli] [pli:zd] [ˌem 'i:] .

never	fully	pleased	me	.
绝不	完全	高兴	我	.

从未让我完全满意。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['skru:pjələs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'mitiŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['ʌðər] [trænzg'reʃnz] [ə'genst]

I	was	not	so	scrupulous	in	the	committing	of	two	other	transgressions	against
我	曾是	不是	所以	一丝不苟的	在	这	提交	的	二	其他	过错	反对

[ðə; ðɪ] [ru:lz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] ,

the	rules	of	morality	,
这	规则	的	道德	,

在犯下另外两件违反道德准则的事情时，我就没那么谨慎了。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [əbˈzɜːrvd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,

as	you	may	have	before	observed	;	but	I	wish	,	with	all	my	heart	,
作为	你	可能	有	前	观察到	;	但	我	希望	,	和	全部	我的	心	,

正如你之前可能已经注意到的；但我衷心希望，

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] .

I	had	never	been	concerned	in	this	.
我	有	绝不	到过	担心的	在	这	.

我从未关心过这件事。

['eɪnʃənt] [roʊm] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərəb(ə)l] ;

Ancient	Rome	,	indeed	,	would	have	counted	it	honourable	;
古老的	罗马	,	的确	,	会	有	计数	它	光荣的	;

古罗马人确实会认为这是光荣的举动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] [aɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld] [roʊm] .

but	it	is	not	in	this	respect	that	I	honour	the	memory	of	old	Rome	.
但	它	是	不是	在	这	尊重	那	我	荣誉	这	记忆	的	老的	罗马	.

但我并非以此方式来缅怀古罗马。

[ðer; ðər][ɪz] ['kɑːmənli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['fɑːli][ɪn] [kən'spirəsiz] ; [bʌt; bət]['æftərwərdz][ðer; ðər][ɪz]

There	is	commonly	a	great	deal	of	folly	in	conspiracies	;	but	afterwards	there	is
那里	是	通常	一个	伟大的	交易	的	蠢事	在	阴谋论	;	但	然后	那里	是

['nʌθɪŋ] [tendz] [soʊ] ,

nothing	tends	so	,
没有什么	倾向于	所以	,

阴谋中通常充斥着许多愚蠢之举；但事后往往并非如此。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [men] [waɪz] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

much	to	make	men	wise	,	at	least	for	some	time	.
很多	到	制作	男人	明智的	,	在	至少	为了	一些	时间	.

很多事足以让男人变得睿智，至少在一段时间内如此。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [kən'tɪnjuːz] ,

For	,	as	the	danger	in	things	of	this	nature	continues	,
为了	,	作为	这	危险	在	事物	的	这	自然	继续	,

因为，随着此类事件的危险持续存在，

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]['oʊvər] ,

even	after	the	opportunities	for	doing	them	are	over	,
甚至	后	这	机会	为了	正在做	他们	是	超过	,

即使做这些事的机会已经过去，

[men][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd]['sɜːrkəmspekt] .

men	are	from	that	instant	more	prudent	and	circumspect	.
男人	是	从	那	立即的	更多的	谨慎	和	谨慎	.

从那一刻起，男人变得更加谨慎小心。

['hævɪŋ] [ðʌs] [mɪst] ['aʊər; ɑːr] [bloʊ] ,

Having	thus	missed	our	blow	,
拥有	因此	错过	我们的	吹	,

因此，我们的攻击落空了。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː][lɑː] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl]

the	Comte	de	La	Rochepot	and	the	rest	of	them	retired	to	their	several
这	孔特	德	拉	-	和	这	休息	的	他们	退休	到	他们的	一些

[siːts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

seats	in	the	country	;
座位	在	这	国家	;

拉罗什波伯爵和其余的人则回到了他们在乡下的各个住所；

[bʌt; bət][maɪ] [en'geɪdʒmənts] [di'teind] [ˌem 'iː][æt; ət]['pærɪs] ,

but	my	engagements	detained	me	at	Paris	,
但	我的	订婚	被拘留	我	在	巴黎	,

但我的公务使我滞留在巴黎。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][rɪ'taɪərd] [ðæt] [aɪ] [spent] [ɔːl][maɪ][taɪm][ɪn][maɪ] ['stʌdi] ;

where	I	was	so	retired	that	I	spent	all	my	time	in	my	study	;
在哪里	我	曾是	所以	退休	那	我	花费	全部	我的	时间	在	我的	学习	;

我退休后，所有时间都待在书房里;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][wʌz; wəz] [siːn] [ə'brɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	if	ever	I	was	seen	abroad	,	it	was	with	all	the	reserve	of	a
和	如果	曾经	我	曾是	已见	国外	,	它	曾是	和	全部	这	预订	的	一个

['paɪəs] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ;

pious	ecclesiastic	;
虔诚的	牧师	;

如果我出现在国外，那也是带着虔诚的教士般的矜持。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [truː] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [əd'ventʃər] ['siːkrət] ,

we	were	all	so	true	to	one	another	in	keeping	this	adventure	secret	,
我们	是	全部	所以	真的	到	一	其他	在	保持	这	冒险	秘密	,

我们彼此都非常忠诚，共同保守着这次冒险的秘密。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][gɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [wɪnd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] [lɪvd] ,

that	it	never	got	the	least	wind	while	the	Cardinal	lived	,
那	它	绝不	得到	这	至少	风	尽管	这	红衣主教	居住地	,

红衣主教在世时，它从未吹过一丝风。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ðɪ][best] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

who	was	a	minister	that	had	the	best	intelligence	in	the	world	;
WHO	曾是	一个	部长	那	有	这	最好的	智力	在	这	世界	;

他是一位拥有世界上最高智商的部长;

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv] [tret] [ænd; ənd]

but	after	his	death	it	was	discovered	by	the	imprudence	of	Tret	and
但	后	他的	死亡	它	曾是	发现	经过	这	轻率	的	特雷特	和

-

Etourville	.
-	.

但他死后，由于特雷和埃图维尔的轻率行为，他的死讯才被发现。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːdns] ,

I	call	it	imprudence	,
我	称呼	它	轻率	,

我称之为轻率。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['greɪtər] ['wiːknəs] [kæn; kən][men][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'kler]

for	what	greater	weakness	can	men	be	guilty	of	than	to	declare
为了	什么	更大的	弱点	能	男人	是	有罪的	的	比	到	宣布

[ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪnstəns] ?

themselves	to	have	been	capable	of	what	is	dangerous	in	the	first	instance	?
他们自己	到	有	到过	有能力的	的	什么	是	危险的	在	这	第一的	实例	?

男人最大的软弱之处莫过于宣称自己有能力去做原本就危险的事情?

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kuŋt] [diː][swɑː'sɔːn] ,

To	return	to	the	history	of	the	Comte	de	Soissons	,
到	返回	到	这	历史	的	这	孔特	德	苏瓦松	,

让我们回到苏瓦松伯爵的历史，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][sɪ'dæn][fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

I	observed	before	that	he	had	retired	to	Sedan	for	safety	,
我	观察到	前	那	他	有	退休	到	轿车	为了	安全	,

我之前就注意到他为了安全起见退休去了色当。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][æt; ət] [kɔːrt] .

which	he	could	not	expect	at	Court	.
哪个	他	可以	不是	预计	在	法庭	.

这是他在法庭上无法预料到的。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪ'deləti] ,

He	wrote	to	the	King	,	assuring	his	Majesty	of	his	fidelity	,
他	写道	到	这	国王	,	保证	他的	威严	的	他的	忠诚	,

他写信给国王，向陛下保证他的忠诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] ['nʌθɪŋ] [ˌpredʒuˈdɪʃl]

and	that	while	he	stayed	in	that	place	he	would	undertake	nothing	prejudicial
和	那	尽管	他	入住	在	那	地方	他	会	承担	没有什么	有偏见的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

to	his	service	.
到	他的	服务	.

并且他保证，在他驻扎在那里期间，不会做任何有损其服役的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ;

He	was	most	mindful	of	his	promise	;
他	曾是	最多	正念	的	他的	承诺	;

他非常重视自己的承诺；

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['baɪəst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [speɪn] [ɔːr][ðə; ði]['empaɪər] ,

was	not	to	be	biassed	by	all	the	offers	of	Spain	or	the	Empire	,
曾是	不是	到	是	有偏见的	经过	全部	这	优惠	的	西班牙	或者	这	帝国	,

不要被西班牙或帝国的各种提议所左右，

[bʌt; bət][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv] [seɪnt] - [ɪbəl] [ænd; ənd][ʌv; əv]

but	rejected	with	indignation	the	overtures	of	Saint	-	Ibal	and	of
但	拒绝	和	愤慨	这	序曲	的	圣	-	伊巴尔	和	的

-

Bardouville	,
-	,

但他愤然拒绝了圣伊巴尔和巴尔杜维尔的提议。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] .

who	would	have	persuaded	him	to	take	up	arms	.
WHO	会	有	被说服	他	到	拿	向上	武器	.

谁会说服他拿起武器呢？

['kæmpiən] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dəˈmestiks] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left][æt; ət]['pærɪs][tuː; tə][maɪnd]

Campion	,	one	of	his	domestics	,	whom	he	had	left	at	Paris	to	mind
坎皮恩	,	一	的	他的	家政	,	谁	他	有	左边	在	巴黎	到	头脑

[hɪz; ɪz] [əˈferz] [æt; ət] [kɔːrt] ,

his	affairs	at	Court	,
他的	事务	在	法庭	,

坎皮翁是他的一名仆人，他把坎皮翁留在巴黎照看他在宫廷的事务。

[toʊld][ˌem ˈiː] [ðiːz] [pəˈtikuːləz] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪkˈspres] ['ɔːrdərz] ,

told	me	these	particulars	by	the	Count's	express	orders	,
讲述	我	这些	细节	经过	这	计数	表达	订单	,

这些细节是伯爵亲自吩咐告诉我的。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə]['kæmpiən] :

and	I	still	remember	this	passage	in	one	of	his	letters	to	Campion	:
和	我	仍然	记住	这	通道	在	一	的	他的	信件	到	坎皮恩	:

我至今仍记得他在写给坎皮恩的一封信中的这段话：

" [ðə; ði][men][juː; jʊ] [noʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɜːrdʒənt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

"	The	men	you	know	are	very	urgent	with	me	to	treat	with	the	enemy	,
"	这	男人	你	知道	是	非常	紧迫的	和	我	到	对待	和	这	敌人	,

“你认识的那些人非常急切地希望我能与敌人谈判。”

[ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['wiːknəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪr] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [diː]

and	accuse	me	of	weakness	because	I	fear	the	examples	of	Charles	de
和	控	我	的	弱点	因为	我	害怕	这	示例	的	查尔斯	德

['bɜːrbən] [ænd; ənd]['rɑːbərt] - .

Bourbon	and	Robert	d'Artois	.
波旁威士忌	和	罗伯特	-	.

请指责我软弱，因为我畏惧查尔斯·德·波旁和罗伯特·达图瓦的例子。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][maɪ][ə'pɪnjən] [ˌðerə'pɑːn] .

"	He	was	ordered	to	show	me	this	letter	and	desire	my	opinion	thereupon	.
"	他	曾是	订购	到	展示	我	这	信	和	欲望	我的	观点	于是	.

“他奉命给我看这封信，并征求我的意见。”

[aɪ] [tʊk] [maɪ][pen] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd]

I	took	my	pen	,	and	,	at	a	little	distance	from	the	answer	he	had
我	采取	我的	笔	,	和	,	在	一个	小的	距离	从	这	回答	他	有

[ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ,

already	begun	,
已经	开始	,

我拿起笔，在他已经开始作答的地方不远处，

[aɪ] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] :

I	wrote	these	words	:
我	写道	这些	字	:

我写下了这些话：

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['fɑːli] .

"	And	I	do	accuse	them	of	folly	.
"	和	我	做	控	他们	的	蠢事	.

“我确实指责他们愚蠢。”

" [ðə; ði]['riːz(ə)nz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [maɪ][ə'pɪnjən][wʌz; wəz] ['graʊndɪd] [wɜːr; wər] [ðiːz] :

"	The	reasons	upon	which	my	opinion	was	grounded	were	these	:
"	这	原因	之上	哪个	我的	观点	曾是	接地	是	这些	:

我得出此结论的理由如下：

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld]

The	Count	was	courageous	in	the	highest	degree	of	what	is	commonly	called
这	数数	曾是	勇敢	在	这	最高	程度	的	什么	是	通常	称为

['vælər] ,

valour	,
勇气	,

伯爵展现了最高程度的勇气，这便是人们通常所说的英勇。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ʃer] [ɪn] [ðæt] ['boʊldnəs][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ]

and	had	a	more	than	ordinary	share	in	that	boldness	of	mind	which
和	有	一个	更多的	比	普通的	分享	在	那	大胆	的	头脑	哪个

[wiː; wi][kɔːl][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

we	call	resolution	.
我们	称呼	解决	.

并且拥有非凡的勇气，我们称之为决心。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['kɑːmən] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] [met][wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vʌlgər] ,

The	first	is	common	and	to	be	frequently	met	with	among	the	vulgar	,
这	第一的	是	常见的	和	到	是	频繁地	遇见	和	之中	这	庸俗	,

第一种很常见，在庸俗人群中经常遇到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][ɪz]['rɛrɝ][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [ə'bʌndəntli] [mɔːr]

but	the	second	is	rarer	than	can	be	imagined	,	and	yet	abundantly	more
但	这	第二	是	稀有	比	能	是	想象	,	和	然而	大量	更多的

['nesəseri] [fɔːr; fər] [greɪt] ['entərˌpraɪz] ;

necessary	for	great	enterprises	;
必要的	为了	伟大的	企业	;

但第二种情况比想象中要罕见得多，但对于伟大的事业来说却更为必要；

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] ['hedɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] ?

and	is	there	a	greater	in	the	world	than	heading	a	party	?
和	是	那里	一个	更大的	在	这	世界	比	标题	一个	派对	?

世界上还有比领导一个政党更伟大的事情吗?

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [les] ['ɪntrɪkəsi] ,

The	command	of	an	army	is	without	comparison	of	less	intricacy	,
这	命令	的	一个	军队	是	没有	比较	的	较少的	复杂	,

指挥军队的复杂程度远不及此。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wiːlz] [wɪ'ðɪn] [wiːlz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ,

for	there	are	wheels	within	wheels	necessary	for	governing	the	State	,
为了	那里	是	车轮	之内	车轮	必要的	为了	治理	这	状态	,

因为国家治理需要层层嵌套的机制，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [nɪr] [soʊ]['brɪt(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] .

but	then	they	are	not	near	so	brittle	and	delicate	.
但	然后	他们	是	不是	靠近	所以	脆	和	精美的	.

但它们远没有那么脆弱易碎。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['greɪtər] ['kwɑːlətiz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hed]

I	am	of	opinion	there	are	greater	qualities	necessary	to	make	a	good	head
我	是	的	观点	那里	是	更大的	品质	必要的	到	制作	一个	好的	头

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['empərər] [huː] [ɪz][tuː; tə]['gʌvərn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

of	a	party	than	to	make	an	emperor	who	is	to	govern	the	whole	world	,
的	一个	派对	比	到	制作	一个	皇帝	WHO	是	到	治理	这	所有的	世界	,

我认为，要成为一个优秀的政党领袖，需要具备比成为一个统治全世界的皇帝更重要的素质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][rʌn] ['pærəlel][wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] , — [aɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]

and	that	resolution	ought	to	run	parallel	with	judgment	,	—	I	say	,	with
和	那	解决	应该	到	跑步	平行线	和	判断	,	—	我	说	,	和

[hə'roʊɪk]['dʒʌdʒmənt] ,

heroic	judgment	,
英勇	判断	,

而这一决心应当与判断力并行——我说，应当与英勇的判断力并行。

[wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]

which	is	able	to	distinguish	the	extraordinary	from	what	we	call	the
哪个	是	有能力的	到	区分	这	非凡的	从	什么	我们	称呼	这

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

它能够区分非凡之事与我们所谓的不可能之事。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][nɑːt][wʌn][greɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['fæk(ə)lti] ,

The	Count	had	not	one	grain	of	this	discerning	faculty	,
这	数数	有	不是	一	粮食	的	这	有洞察力	学院	,

伯爵丝毫没有这种辨别能力。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['seldəm][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][sə'blaɪmɪst]['dʒi:niəs] .

which	is	but	seldom	to	be	met	with	in	the	sublimest	genius	.
哪个	是	但	很少	到	是	遇见	和	在	这	至高无上的	天才	.

即使在最伟大的天才中，这种特质也极为罕见。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [mi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv]

His	character	was	mean	to	a	degree	,	and	consequently	susceptible	of
他的	特点	曾是	意思是	到	一个	程度	,	和	最后	易受影响的	的

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['dʒeləsi:z] [ænd; ənd] [dɪs'trʌsts] ,

unreasonable	jealousies	and	distrusts	,
不合理	嫉妒	和	不信任	,

他性格有些刻薄，因此容易产生无理的嫉妒和猜忌。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kærəktərz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑ:rtəzn] ,

which	of	all	characters	is	the	most	opposite	to	that	of	a	good	partisan	,
哪个	的	全部	人物	是	这	最多	对面的	到	那	的	一个	好的	党派	,

所有性格中，哪一种与优秀的党派人士最为相反？

[hu:] [ɪz] ['ɪndɪ'spensəblɪ] [ə'blaɪdʒd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][tu:; tə] [sə'pres] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][tu:; tə] [kən'si:l] ,

who	is	indispensably	obliged	in	many	cases	to	suppress	,	and	in	all	to	conceal	,
WHO	是	不可或缺	有义务	在	许多	案例	到	压制	,	和	在	全部	到	隐藏	,

[ðə; ði][best] - ['graʊndɪd] [səs'piʃənz] .

the	best	-	grounded	suspicions	.
这	最好的	-	接地	怀疑	.

在许多情况下，他不可避免地有义务压制，在所有情况下都有义务隐瞒最有根据的怀疑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]

This	was	the	reason	I	could	not	be	of	the	opinion	of	those	who	were
这	曾是	这	原因	我	可以	不是	是	的	这	观点	的	那些	WHO	是

[fɔ:r; fər][ɪn'geɪdʒɪŋ][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ;

for	engaging	the	Count	in	a	civil	war	;
为了	引人入胜	这	数数	在	一个	民用	战争	;

这就是我无法认同那些主张与伯爵开战的人的观点的原因；

[ænd; ənd] - ,

and	Varicarville	,
和	-	,

以及瓦里卡维尔

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [sens] [ænd; ənd]['tempər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pɜ:sənz][ʌv; əv]

who	was	the	man	of	the	best	sense	and	temper	of	all	the	persons	of
WHO	曾是	这	男人	的	这	最好的	感觉	和	脾气	的	全部	这	人	的

['kwɑ:ləti][hi:; hi][hæd; həd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

quality	he	had	about	him	,
质量	他	有	关于	他	,

在他身边所有有身份的人当中，他是最有见识、性情最好的人。

[toʊld][ˌem 'i:] [sɪns] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ɪn]['kæmpiənz] ['letər] [ðə; ði][deɪ][aɪ][set][aʊt]

told	me	since	that	when	he	saw	what	I	wrote	in	Campion's	letter	the	day	I	set	out
讲述	我	自从	那	什么时候	他	锯	什么	我	写道	在	坎皮恩的	信	这	天	我	放	出去

[fɔ:r; fər]['ɪtəli] ,

for	Italy	,
为了	意大利	,

自从他看到我写在坎皮恩信里的内容后，就告诉我了，那天是我启程前往意大利的日子。

[hi:; hi]['veri] [wel] [nu:] [baɪ] [wʌt] ['məutivz][aɪ][wʌz; wəz] , [ə'genst] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [pə'sweidid] ['ɪntu:]

he	very	well	knew	by	what	motives	I	was	,	against	my	inclination	,	persuaded	into
他	非常	出色地	知道	经过	什么	动机	我	曾是	,	反对	我的	倾角	,	被说服	进入

[ðɪs] [ə'pɪnjən] .

this	opinion	.
这	观点	.

他非常清楚我是出于什么动机，违背自己的意愿，才被说服形成这种观点的。

[ðə; ði] [kaʊnt] [held] [aʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ə'genst] ['evri] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Count	held	out	all	this	year	and	the	next	against	every	solicitation	of	the
这	数数	握住	出去	全部	这	年	和	这	下一个	反对	每一个	征求意见	的	这

['spænjərdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:'tju:nətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] ,

Spaniards	and	the	importunities	of	his	own	friends	,
西班牙人	和	这	纠缠	的	他的	自己的	朋友们	,

伯爵顶住了西班牙人的一切请求和自己朋友的恳求，坚持了一整年和接下来的两年。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði][waɪz] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] - [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

much	more	by	the	wise	counsels	of	Varicarville	than	by	the	force	of	his	own
很多	更多的	经过	这	明智的	律师	的	-	比	经过	这	力量	的	他的	自己的

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ;

resolution	;
解决	;

与其说是依靠自己的决心，不如说是更多地依靠瓦里卡维尔的明智建议；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ti:zɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [di:]

but	nothing	could	secure	him	from	the	teasings	of	the	Cardinal	de
但	没有什么	可以	安全的	他	从	这	戏弄	的	这	红衣主教	德

['riʃəlu:] ,

Richelieu	,
黎塞留	,

但没有什么能让他摆脱黎塞留红衣主教的戏弄。

[hu:] [pɔ:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['meni] ['dɪzməl] [dis'kʌvəriz]

who	poured	into	his	ears	every	day	in	the	King's	name	his	many	dismal	discoveries
WHO	倾倒	进入	他的	耳朵	每一个	天	在	这	国王学院	姓名	他的	许多	惨淡	发现

[ænd; ənd][prɑ:gˌnɑ:stə'keɪʃənz] .

and	prognostications	.
和	预后	.

每天，他都以国王的名义，向他灌输许多令人沮丧的发现和预言。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ti:diəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][wʌn][wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,

For	fear	of	being	tedious	I	shall	only	tell	you	in	one	word	that	the	Cardinal	,
为了	害怕	的	存在	乏味	我	将	仅有的	告诉	你	在	一	单词	那	这	红衣主教	,

为了避免冗长乏味，我只用一个词来告诉你，红衣主教，

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] , ['hɜ:rid] [ðə; ði] [kaʊnt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

contrary	to	his	own	interest	,	hurried	the	Count	into	a	civil	war	,
相反	到	他的	自己的	兴趣	,	慌忙	这	数数	进入	一个	民用	战争	,

他违背自身利益，急于将伯爵拖入内战。

[baɪ] [sʌtʃ] [a:ts][ʌv; əv] [ʃɪ'keɪnəri] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['feivərits] ['nevər] [feɪl]

by	such	arts	of	chicanery	as	those	who	are	fortune's	favourites	never	fail
经过	这样的	艺术	的	强辩	作为	那些	WHO	是	命运的	收藏夹	绝不	失败

[tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .

to	play	upon	the	unfortunate	.
到	玩	之上	这	不幸	.

那些受命运眷顾的人总是会用各种诡计来欺骗不幸的人。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪm'bɪtərd] [ðæn; ðən]['evər] .

The	minds	of	people	began	now	to	be	more	embittered	than	ever	.
这	思想	的	人们	开始	现在	到	是	更多的	愤懑	比	曾经	.

人们的心中开始变得比以往任何时候都更加愤懑。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə][sɪ'dæn][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['pærɪs] .

I	was	sent	for	by	the	Count	to	Sedan	to	tell	him	the	state	of	Paris	.
我	曾是	发送	为了	经过	这	数数	到	轿车	到	告诉	他	这	状态	的	巴黎	.

伯爵派我去色当，向他汇报巴黎的情况。

[ðə; ðiˌ] [əˈkaʊnt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]['veri] [əˈgriːəb(ə)l] ;

The	account	I	gave	him	could	not	but	be	very	agreeable	;
这	帐户	我	给予	他	可以	不是	但	是	非常	同意	;

我向他讲述的内容必然会令他非常满意；

[fɔːr; fər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðiˌ]['veri] [truːθ] : [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [bɪˈlʌvɪd] , ['ɑːnɚd] ,

for	I	told	him	the	very	truth	:	that	he	was	universally	beloved	,	honoured	,
为了	我	讲述	他	这	非常	真相	:	那	他	曾是	普遍地	心爱	,	荣幸	,

因为我告诉他的是实话：他深受大家的爱戴和尊敬。

[ænd; ənd] [əˈdɔrd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['dredɪd] [ænd; ənd] [əbˈhɔː] .

and	adored	in	that	city	,	and	his	enemy	dreaded	and	abhorred	.
和	受人喜爱	在	那	城市	,	和	他的	敌人	令人恐惧的	和	令人厌恶	.

他在城里备受爱戴，他的敌人则对他感到恐惧和憎恶。

[ðə; ðiˌ]['dʌk][diː] ['buːjɑːn] , [huː] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt][fɔːr; fər][wɔːr] , [biː; bi][ðə; ðiˌ] ['kɑːnsɪkwens] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

The	Duc	de	Bouillon	,	who	was	urgent	for	war	,	be	the	consequence	what	it
这	杜克	德	布永	,	WHO	曾是	紧迫的	为了	战争	,	是	这	结果	什么	它

[wʊd] ,

would	,
会	,

布永公爵急于发动战争，至于后果如何，他毫不在意。

[ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] , [bʌt; bət]

improved	upon	these	advantages	,	and	made	them	look	more	plausible	,	but
改进	之上	这些	优势	,	和	制成	他们	看	更多的	合情合理	,	但

- ['strɔːŋli] [əˈpoʊzd] [hɪm; ɪm] .

Varicarville	strongly	opposed	him	.
-	强烈	反对	他	.

他改进了这些优势，使它们看起来更合理，但瓦里卡维尔强烈反对他。

[aɪ] [θɔːt] [maɪˈself] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [dɪˈkler] [maɪ] [əˈpɪnjən] ; [bʌt; bət] ,

I	thought	myself	too	young	to	declare	my	opinion	;	but	,
我	想法	我	也	年轻的	到	宣布	我的	观点	;	但	,

我曾以为自己年纪太小，不该发表意见；但是，

['biːɪŋ] [prest] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

being	pressed	to	do	so	by	his	Highness	,
存在	按下	到	做	所以	经过	他的	高度	,

在殿下的敦促下，他这样做了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðiˌ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [blʌd] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ]

I	took	the	liberty	to	tell	him	that	a	Prince	of	the	blood	ought	to	engage
我	采取	这	自由	到	告诉	他	那	一个	王子	的	这	血	应该	到	从事

[hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌfər] ['eni] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɔːr]

himself	in	a	civil	war	rather	than	suffer	any	diminution	of	his	reputation	or
他自己	在	一个	民用	战争	相当	比	遭受	任何	减少	的	他的	名声	或者

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

我冒昧地告诉他，一位出身高贵的王子宁愿参与内战，也不愿让自己的名誉或尊严受到任何损害。

[jet] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['keɪsɪz][kʊd; kəd]['dʒʌstli][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	that	nothing	but	these	two	cases	could	justly	oblige	him	to	it	,
然而	那	没有什么	但	这些	二	案例	可以	公正地	必须	他	到	它	,

然而，只有这两个案件才能让他有正当的理由这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['hæzərdz][bəuθ][baɪ][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wen'evər] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər]

because	he	hazards	both	by	a	commotion	whenever	the	one	or	the	other
因为	他	危险	两个都	经过	一个	骚动	每当	这	一	或者	这	其他

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] ;

consideration	does	not	make	it	necessary	;
考虑	做	不是	制作	它	必要的	;

因为他总是在没有必要的情况下，通过制造骚乱来冒险，从而危及两者；

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] ['eni] [sʌtʃ] [nə'sesəti] ;

that	I	thought	his	Highness	far	from	being	under	any	such	necessity	;
那	我	想法	他的	高度	远的	从	存在	在下面	任何	这样的	必要性	;

我当时认为殿下根本不需要这样做；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][sɪ'dæn] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [hi:; hi][mʌst; məst]

that	his	retreat	to	Sedan	secured	him	from	the	indignity	he	must
那	他的	撤退	到	轿车	安全	他	从	这	侮辱	他	必须

[hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ,

have	submitted	to	,
有	提交	到	,

他退守色当使他免于遭受他必然会承受的屈辱。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [left] [hænd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [oʊn] [haʊs] ; [ðæt] , [ɪn]

among	others	,	of	taking	the	left	hand	,	even	in	the	Cardinal's	own	house	;	that	,	in
之中	其他的	,	的	采取	这	左边	手	,	甚至	在	这	红衣主教的	自己的	房子	;	那	,	在

[ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

the	meantime	,
这	与此同时	,

其中一项规定是，即使在红衣主教自己的府邸中，也要用左手；与此同时，

[ðə; ði]['pɑ:pjələr]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv]

the	popular	hatred	of	the	Cardinal	gained	his	Highness	the	greater	share	of
这	受欢迎的	仇恨	的	这	红衣主教	获得	他的	高度	这	更大的	分享	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['feɪvər] ,

the	public	favour	,
这	民众	偏爱	,

民众对红衣主教的憎恨反而为殿下赢得了更多的民心。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mʌtʃ] ['betər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ɪn'ækʃn] [ðæn; ðən]['ækʃ(ə)n] ,

which	is	always	much	better	secured	by	inaction	than	action	,
哪个	是	总是	很多	更好的	安全	经过	不作为	比	行动	,

不作为总比作为更能确保安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [sək'ses] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən]

because	the	glory	of	action	depends	upon	success	,	for	which	no	one	can
因为	这	荣耀	的	行动	取决于	之上	成功	,	为了	哪个	不	一	能

['ænsər] ;

answer	;
回答	;

因为行动的荣耀取决于成功，而成功是无人能够保证的；

[ˌwer'æz] [ɪn'ækʃn] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mendid] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['heɪtrɪd]

whereas	inaction	is	sure	to	be	commended	as	being	founded	upon	the	hatred
然而	不作为	是	当然	到	是	赞扬	作为	存在	创立	之上	这	仇恨

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ber] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər] .

which	the	public	will	always	bear	to	the	minister	.
哪个	这	民众	将要	总是	熊	到	这	部长	.

而不作为肯定会受到赞扬，因为这是基于公众对部长一贯的仇恨。

[ðæt] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

That	,	therefore	,	I	should	think	it	would	be	more	glorious	for	his	Highness	,
那	,	所以	,	我	应该	思考	它	会	是	更多的	辉煌	为了	他的	高度	,

因此，我认为这对殿下来说会更加光荣。

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] ,

in	the	view	of	the	world	,	to	support	himself	by	his	own	weight	,
在	这	看法	的	这	世界	,	到	支持	他自己	经过	他的	自己的	重量	,

在世人眼中，他靠自身体重支撑着自己。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] ,

that	is	,	by	the	merit	of	his	virtue	,
那	是	,	经过	这	优点	的	他的	美德	,

也就是说，凭借他的美德，

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv][soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['riʃəluː] , —

against	the	artifices	of	so	powerful	a	minister	as	the	Cardinal	de	Richelieu	,	—
反对	这	诡计	的	所以	强大的	一个	部长	作为	这	红衣主教	德	黎塞留	,	—

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我要指出，像黎塞留红衣主教这样权势滔天的大臣的诡计，——我说，

[mɔːr] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['regjələr] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən][tuː; tə]

more	glorious	to	support	himself	by	a	wise	and	regular	conduct	than	to
更多的	辉煌	到	支持	他自己	经过	一个	明智的	和	常规的	执行	比	到

['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][wɔːr] ,

kindle	the	fire	of	war	,
点燃	这	火	的	战争	,

与其发动战争，不如以明智而规范的行为来维持生计，这才是更光荣的做法。

[ðə; ði]['fleɪgrənt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wer'ʌv] [noʊ][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] ;

the	flagrant	consequences	whereof	no	man	is	able	to	foresee	;
这	明目张胆	结果	其中	不	男人	是	有能力的	到	预见	;

其后果极其严重，无人能够预见；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,

that	it	was	true	that	the	minister	was	universally	cursed	,
那	它	曾是	真的	那	这	部长	曾是	普遍地	被诅咒的	,

这位部长确实人人都诅咒他。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [maɪndz][wɜːr; wər][ɪg'zæspəreɪtɪd] [ɪ'nʌf]

but	that	I	could	not	yet	see	that	the	people's	minds	were	exasperated	enough
但	那	我	可以	不是	然而	看	那	这	人们的	思想	是	恼怒	足够的

[fɔːr; fər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

for	any	considerable	revolution	;
为了	任何	大量	革命	;

但我当时还无法看出，民众的愤怒情绪已经达到足以引发任何大规模革命的程度；

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

that	the	Cardinal	was	in	a	declining	state	of	health	,
那	这	红衣主教	曾是	在	一个	下降	状态	的	健康	,

红衣主教的健康状况每况愈下。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][daɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

and	if	he	should	not	die	this	time	,
和	如果	他	应该	不是	死	这	时间	,

如果他这次没死的话，

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

his	Highness	would	have	the	opportunity	of	showing	the	King	and	the
他的	高度	会	有	这	机会	的	显示	这	国王	和	这

['pʌblɪk] [ðæt] [ðoʊ] ,

public	that	though	,
民众	那	尽管	,

殿下将有机会向国王和公众证明，尽管如此，

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst][æt; ət][sɪ'dæn] ,

by	his	own	personal	authority	and	his	important	post	at	Sedan	,
经过	他的	自己的	个人的	权威	和	他的	重要的	邮政	在	轿车	,

凭借他个人的权威和他在色当的重要职位，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə][duː][hɪm'self]['dʒʌstɪs] ,

he	was	in	a	capacity	to	do	himself	justice	,
他	曾是	在	一个	容量	到	做	他自己	正义	,

他有能力公正地评价自己。

[hiː; hi]['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'zentmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;

he	sacrificed	his	own	resentments	to	the	welfare	and	quiet	of	the	State	;
他	牺牲	他的	自己的	怨恨	到	这	福利	和	安静的	的	这	状态	;

他为了国家的福祉和安宁，牺牲了自己的怨恨；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [helθ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl] ,

and	that	if	the	Cardinal	should	recover	his	health	,	he	would	not	fail	,
和	那	如果	这	红衣主教	应该	恢复	他的	健康	,	他	会	不是	失败	,

如果枢机主教恢复健康，他也不会失败。

[baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ækts][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði]

by	additional	acts	of	tyranny	and	oppression	,	to	draw	upon	himself	the
经过	额外的	行为	的	暴政	和	压迫	,	到	画	之上	他自己	这

[riː'dʌbəld] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

redoubled	execrations	of	the	people	,
加倍	诅咒	的	这	人们	,

他以更多的暴政和压迫行径，加倍招致人民的憎恶。

[wɪtʃ] [wʊd] ['raɪpən] , [ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋz] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tents] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

which	would	ripen	,	their	murmurings	and	discontents	into	a	universal
哪个	会	熟	,	他们的	低语	和	不满	进入	一个	普遍的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

revolution	.
革命	.

这将使他们的抱怨和不满最终演变成一场世界性的革命。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,

This	is	the	substance	of	what	I	said	to	the	Count	,
这	是	这	物质	的	什么	我	说	到	这	数数	,

这就是我对伯爵所说的话的实质内容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	seemed	to	be	somewhat	affected	by	it	.
和	他	似乎	到	是	有些	做作的	经过	它	.

他似乎受到了一定的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʌk][diː] ['buːjɑːn] [wʌz; wəz][ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['bæntər] ,

But	the	Duc	de	Bouillon	was	enraged	,	and	told	me	,	by	way	of	banter	,
但	这	杜克	德	布永	曾是	愤怒	,	和	讲述	我	,	经过	方式	的	闲聊	,

但布永公爵勃然大怒，半开玩笑地告诉我：

" [jʊr; jər] [blʌd] [ɪz] ['veri] [koʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .

"	Your	blood	is	very	cold	for	a	gentleman	of	your	age	.
"	你的	血	是	非常	寒冷的	为了	一个	绅士	的	你的	年龄	.

“你年纪这么大了，却如此冷血。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðiːz] ['veri] [wɜːrdz] :

"	To	which	I	replied	in	these	very	words	:
"	到	哪个	我	回复	在	这些	非常	字	:

我对此的回答正是：

" [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnts] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ,
" All the Count's servants are so much obliged to you , monsieur ,
" 全部 这 计数 仆人 是 所以 很多 有义务 到 你 , 先生 ,

"伯爵的所有仆人都对您感激不尽，先生。"

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs]
that they ought to bear everything from you ; but were it not for this
那 他们 应该 到 熊 一切 从 你 ; 但 是 它 不是 为了 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ə'loʊn] ,
consideration alone ,
考虑 独自的 ,

他们理应承担你的一切；但若非仅仅出于这个原因，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər]['bæstiənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['ɔːlweɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt]
I should think that your bastions would not be always strong enough to protect
我 应该 思考 那 你的 堡垒 会 不是 是 总是 强的 足够的 到 保护
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我认为你的堡垒并非总能保护你。

" [ðə; ði] [duːk] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sɪ'vɪlɪtiːz]
" The Duke soon came to himself , and treated me with all the civilities
" 这 公爵 很快 来了 到 他自己 , 和 治疗 我 和 全部 这 礼貌
[ɪ'mædʒɪnəbl] ,
imaginable ,
可以想象的 ,

"公爵很快恢复了意识，并以你能想象到的所有礼貌对待我。"

[sʌtʃ] [æz; əz][leɪd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['frendʃɪp] .
such as laid a foundation for our future friendship .
这样的 作为 铺设 一个 基础 为了 我们的 未来 友谊 .

这为我们未来的友谊奠定了基础。

[aɪ] [steɪd] [tuː] [deɪz] [lɔːŋgər][æt; ət][sɪ'dæn] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][faɪv]
I stayed two days longer at Sedan , during which the Count changed his mind five
我 入住 二 天 更长 在 轿车 , 期间 哪个 这 数数 已更改 他的 头脑 五
['dɪfrənt] [taɪmz] ,
different times ,
不同的 时代 ,

我在色当多待了两天，期间伯爵五次改变了主意。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][em] . [seɪnt] - [ɪbəl] ,
as I was told by M . Saint - Ibal ,
作为 我 曾是 讲述 经过 M . 圣 - 伊巴尔 ,

正如圣伊巴尔先生告诉我的那样，

[huː] [sed] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] .
who said little was to be expected from a man of his humour .
WHO 说 小的 曾是 到 是 预期的 从 一个 男人 的 他的 幽默 .

以他的幽默感，少言寡语也在情理之中。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʌk][diː] ['buːjɑːn] [wʌn][hɪm; ɪm]['oʊvər] .
At last , however , the Duc de Bouillon won him over .
在 最后的 , 然而 , 这 杜克 德 布永 韩元 他 超过 .

但最终，布永公爵还是赢得了他的心。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs] ,
I was charged to do all I could to convince the people of Paris ,
我 曾是 带电 到 做 全部 我 可以 到 说服 这 人们 的 巴黎 ,

我的任务是尽我所能说服巴黎人民，

[hæd; həd][æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['mʌni] [ænd; ənd][tu:; tə][leɪ][ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

had	an	order	to	take	up	money	and	to	lay	it	out	for	this	purpose	,
有	一个	命令	到	拿	向上	钱	和	到	躺	它	出去	为了	这	目的	,

奉命筹集资金并将其用于此目的，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][sɪ'dæn][wɪð; wɪθ] ['letərz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv]

and	I	returned	from	Sedan	with	letters	more	than	enough	to	have
和	我	返回	从	轿车	和	信件	更多的	比	足够的	到	有

[hæŋd] [tu:] ['hʌndrəd] [men] .

hanged	two	hundred	men	.
绞刑	二	百	男人	.

我从色当带回的信件，足以绞死两百人。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['feɪθfəli] [set][ðə; ði] ['kaʊnts] [tru:] ['ɪntrəst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

As	I	had	faithfully	set	the	Count's	true	interest	before	him	,
作为	我	有	忠实	放	这	计数	真的	兴趣	前	他	,

因为我已忠实地向伯爵表明了他的真正利益，

[ænd; ənd] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ]

and	dissuaded	him	from	undertaking	an	affair	of	which	he	was	by
和	劝阻	他	从	承诺	一个	事务	的	哪个	他	曾是	经过

[noʊ] [mi:nz] ['keɪpəb(ə)l] ,

no	means	capable	,
不	方法	有能力的	,

并劝阻他不要去做一件他根本无法胜任的事情。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] .

I	thought	it	high	time	to	think	of	my	own	affairs	.
我	想法	它	高的	时间	到	思考	的	我的	自己的	事务	.

我觉得是时候考虑一下自己的事情了。

[aɪ] [heitid] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ;

I	hated	my	profession	now	more	than	ever	;
我	憎恨	我的	职业	现在	更多的	比	曾经	;

我现在比以往任何时候都更讨厌我的职业；

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['kɪndrəd] .

I	was	at	first	hurried	into	it	by	the	infatuation	of	my	kindred	.
我	曾是	在	第一的	慌忙	进入	它	经过	这	痴情	的	我的	亲属	.

起初，我是被亲戚们的迷恋所裹挟而来的。

[maɪ] ['destəni] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [bəuθ][ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd]

My	destiny	had	bound	me	down	to	it	by	the	chains	both	of	duty	and
我的	命运	有	边界	我	向下	到	它	经过	这	链条	两个都	的	责任	和

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

我的命运用责任和享乐的双重枷锁将我束缚于此。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][ˌpɑ:sə'bɪlәti][tu:; tə][set][maɪ'self] [fri:] .

so	that	I	could	see	no	possibility	to	set	myself	free	.
所以	那	我	可以	看	不	可能性	到	放	我	自由的	.

所以我看不到任何获得自由的可能。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

I	was	upwards	of	twenty	-	five	years	of	age	,
我	曾是	向上	的	二十	-	五	年	的	年龄	,

我当时已经二十五岁多了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bɪ'gɪn][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ;

and	I	saw	it	was	now	too	late	to	begin	to	carry	a	musket	;
和	我	锯	它	曾是	现在	也	晚的	到	开始	到	携带	一个	滑膛枪	;

我意识到现在再去扛火枪已经太晚了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['tɔ:rtʃərd] [ˌem 'i:][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

but	that	which	tortured	me	most	of	all	was	this	fatal	reflection	,
但	那	哪个	受折磨	我	最多	的	全部	曾是	这	致命的	反射	,

但最令我痛苦的，却是这个致命的念头。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] [tu:] ['i:gər] [ə; eɪ] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

that	I	had	spent	so	much	of	my	time	in	too	eager	a	pursuit	of	pleasure	,
那	我	有	花费	所以	很多	的	我的	时间	在	也	渴望的	一个	追逐	的	乐趣	,

我把太多时间花在了过分追求享乐上，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [oʊn] [tʃeɪnz] ;

and	thereby	riveted	my	own	chains	;
和	从而	铆接	我的	自己的	链条	;

于是，我亲手钉上了锁链；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['fæsn] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

so	that	it	looked	as	if	fate	was	resolved	to	fasten	me	to	the	Church	,
所以	那	它	看起来	作为	如果	命运	曾是	已解决	到	系	我	到	这	教会	,

所以，似乎命运注定要将我与教会捆绑在一起。

['weðər] [aɪ] [wʊd] [ɔ:r][noʊ] .

whether	I	would	or	no	.
无论	我	会	或者	不	.

无论我愿不愿意。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər]

You	may	imagine	with	what	satisfaction	such	thoughts	as	these	were
你	可能	想象	和	什么	满意	这样的	想法	作为	这些	是

[ə'kʌmpənid] ,

accompanied	,
伴随	,

你可以想象，当时人们怀着怎样的满足感去思考这些问题。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [geɪv] [ˌem 'i:] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lu:s] [frʌm; frəm][maɪ]

for	this	confusion	of	affairs	gave	me	hopes	of	getting	loose	from	my
为了	这	困惑	的	事务	给予	我	希望	的	获得	松动的	从	我的

[prə'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

profession	with	uncommon	honour	and	reputation	.
职业	和	罕见	荣誉	和	名声	.

因为这桩乱局让我看到了摆脱职业、重获荣誉和声誉的希望。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [weɪz] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self] , [pər'su:d] [ðem; ðəm] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] ,

I	thought	of	ways	to	distinguish	myself	,	pursued	them	very	diligently	,
我	想法	的	方式	到	区分	我	,	追击	他们	非常	勤勉地	,

我思考了如何让自己脱颖而出，并非常努力地去实现这些目标。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['destəni] [broʊk] [maɪ] ['meʒərz] .

and	you	will	allow	that	nothing	but	destiny	broke	my	measures	.
和	你	将要	允许	那	没有什么	但	命运	打破	我的	措施	.

你会承认，除了命运之外，没有任何其他因素能阻止我的计划失败。

[ðə; ði] [mærɪʃoʊ] [di:] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [kuŋt] [di:] - , [em] . [di:'ju][fɑ:rgɪs] ,

The	Marechaux	de	Vitri	and	Bassompierre	,	the	Comte	de	Cremail	,	M	.	du	Fargis	,
这	马雷肖	德	-	和	-	,	这	孔特	德	-	,	M	.	杜	法吉斯	,

Marechaux de Vitri和Bassompierre，Comte de Cremail，M. du Fargis，

[ænd; ənd][em] . [di:'ju] - [ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ][wɜ:r; wər] [ðen] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [bæs'til] [ə'pɑ:n]

and	M	.	du	Coudrai	Montpensier	were	then	prisoners	in	the	Bastille	upon
和	M	.	杜	-	蒙庞西耶	是	然后	囚犯	在	这	巴士底狱	之上

['dɪfrənt] [kaʊnts] .

different	counts	.
不同的	计数	.

当时，杜库德莱·蒙庞西耶先生因不同的罪名被关押在巴士底狱。

[bʌt; bət] , [æz; əz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [meɪks] [kən'faɪnmənt] [les] ['ɜːrksəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd]

But	**,**	**as**	**length**	**of**	**time**	**makes**	**confinement**	**less**	**irksome**	**,**	**they**	**were**	**treated**
但	,	作为	长度	的	时间	制作	监禁	较少的	烦人的	,	他们	是	治疗

['veri] ['sɪvəli] ,

very	**civilly**	**,**
非常	文明地	,

但是，随着监禁时间的延长，监禁带来的不适感逐渐减轻，他们受到了非常文明的对待。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

and	**indulged**	**with**	**a**	**great**	**share**	**of**	**freedom**	**.**
和	沉溺其中	和	一个	伟大的	分享	的	自由	.

并享受了极大的自由。

[ðer; ðər] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [daind] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Their	**friends**	**came**	**to**	**see**	**them**	**,**	**and**	**sometimes**	**dined**	**with**	**them**	**.**
他们的	朋友们	来了	到	看	他们	,	和	有时	用餐	和	他们	.

他们的朋友会来看望他们，有时还会和他们一起吃饭。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][em] . [diː'ju][fɑːrgɪs] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [maɪ] [ænt] , [aɪ][gɑːt] [ə'kweɪntɪd]

By	**means**	**of**	**M**	**.**	**du**	**Fargis**	**,**	**who**	**had**	**married**	**my**	**aunt**	**,**	**I**	**got**	**acquainted**
经过	方法	的	M	.	杜	法吉斯	,	WHO	有	已婚	我的	阿姨	,	我	得到	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

with	**the**	**rest**	**,**
和	这	休息	,

通过娶了我姑姑的杜法吉斯先生，我认识了其他人。

[ænd; ənd][baɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [dɪ'skʌvərd] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][i'məuʃənz][ɪn][sʌm; səm]

and	**by**	**conversing**	**with**	**them**	**discovered**	**very**	**remarkable**	**emotions**	**in**	**some**
和	经过	对话	和	他们	发现	非常	卓越	情绪	在	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

通过与他们交谈，我发现他们中的一些人有着非常非凡的情感。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'flektɪŋ] .

upon	**which**	**I**	**could**	**not**	**help**	**reflecting**	**.**
之上	哪个	我	可以	不是	帮助	反思	.

这让我不禁陷入沉思。

[ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [miːn] [pɑːrts] , [bʌt; bət][boʊld] , ['iːv(ə)n]

The	**Marechal**	**de**	**Vitri**	**was**	**a**	**gentleman**	**of**	**mean**	**parts**	**,**	**but**	**bold**	**,**	**even**
这	马雷夏尔	德	-	曾是	一个	绅士	的	意思是	部分	,	但	大胆的	,	甚至

[tuː; tə] ['ræʃnəs] ,

to	**rashness**	**,**
到	鲁莽	,

维特里元帅身材矮小，但胆大妄为，甚至有些鲁莽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] - [hæd; həd]

and	**his**	**having**	**been**	**formerly**	**employed**	**to**	**kill**	**the**	**Marechal**	**d'Ancre**	**had**
和	他的	拥有	到过	以前	受雇	到	杀	这	马雷夏尔	-	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [voʊg] ,

given	**him**	**in**	**the**	**common**	**vogue**	**,**
给定	他	在	这	常见的	时尚	,

他曾受雇刺杀安克尔元帅，这使他名声大噪。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌʌn'dʒʌstli] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

though	**I**	**think**	**unjustly**	**,**	**the**	**air**	**of**	**a**	**man**	**of**	**business**	**and**	**expedition**	**.**
尽管	我	思考	不公正的	,	这	空气	的	一个	男人	的	商业	和	远征	.

虽然我认为这种说法有失偏颇，但他身上却散发着商人和远征家的气息。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪnˈreɪdʒd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ,

He	appeared	to	me	enraged	against	the	Cardinal	,
他	出现	到	我	愤怒	反对	这	红衣主教	,

在我看来，他似乎对红衣主教怒不可遏。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈkluːdid] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdʒʌŋktʃər] ,

and	I	concluded	he	might	do	service	in	the	present	juncture	,
和	我	结束	他	可能	做	服务	在	这	展示	契机	,

于是我得出结论，他或许能在当前形势下发挥作用。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [əˈdres] [maɪˈself][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	did	not	address	myself	directly	to	him	,
但	做过	不是	地址	我	直接地	到	他	,

但我没有直接和他交谈。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [weɪ] [fɜːrst][tuː; tə][sɪft][ðə; ði] [kuŋt] [diː] - ,

and	thought	it	the	wisest	way	first	to	sift	the	Comte	de	Cremail	,
和	想法	它	这	最明智的	方式	第一的	到	筛	这	孔特	德	-	,

他认为最明智的做法是先筛选克雷迈尔伯爵的遗产。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [saʊnd] [sens] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈmɛrəˌʃæl] [diː] -

who	was	a	man	of	sound	sense	,	and	could	influence	the	Marechal	de	Vitri
WHO	曾是	一个	男人	的	声音	感觉	,	和	可以	影响	这	马雷夏尔	德	-

[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

as	he	pleased	.
作为	他	高兴	.

他是一个头脑清醒的人，可以随心所欲地影响维特里元帅。

[hiː; hi] [æprɪˈhend] [ˌem ˈiː][æt; ət][hæf][ə; eɪ][wɜːrd] ,

He	apprehended	me	at	half	a	word	,
他	被捕	我	在	一半	一个	单词	,

他只说了半句话就抓住了我。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪˈself] [noʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	immediately	asked	me	if	I	had	made	myself	known	to	any	of	the
和	立即地	问	我	如果	我	有	制成	我	已知	到	任何	的	这

[ˈprizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

他随即问我是否与任何囚犯有过接触。

[aɪ] [ˈænsər] , [ˈredɪli] :

I	answered	,	readily	:
我	回答	,	容易	:

我毫不犹豫地回答道：

" [noʊ] , [məˈsjɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz] .

"	No	,	monsieur	;	and	I	will	tell	you	my	reasons	in	a	very	few	words	.
"	不	,	先生	;	和	我	将要	告诉	你	我的	原因	在	一个	非常	很少	字	.

“不，先生；我会用几句话告诉你我的理由。”

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈtætlər] ; [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɛrəˌʃæl] [diː]

Bassompierre	is	a	tattler	;	I	expect	to	do	nothing	with	the	Marechal	de
-	是	一个	告密者	;	我	预计	到	做	没有什么	和	这	马雷夏尔	德

巴松皮埃尔是个爱打小报告的人；我预计不会对元帅采取任何行动。

- [bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər] [miːnz] .

Vitri	but	by	your	means	.
-	但	经过	你的	方法	.

维特里，但这是你的办法。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [diː'juː] - , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər]

I	suspect	the	honesty	of	Du	Coudrai	,	and	as	for
我	怀疑	这	诚实	的	杜	-	,	和	作为	为了

我怀疑杜·库德莱的诚实，至于……

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [diː'juː] [fɑːrgɪs] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [noʊ] ['hedˌpis] . "

my	uncle	,	Du	Fargis	,	he	is	a	gallant	man	,	but	has	no	headpiece	.	"
我的	叔叔	,	杜	法吉斯	,	他	是	一个	英勇	男人	,	但	有	不	头巾	.	"

我的叔叔杜法尔吉斯是一位英勇的人，但他没有头饰。

" [huːm] , [ðen] , [duː] [juː; jʊ] [kən'faɪd] [ɪn] [æt; ət] ['pærɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] - .

"	Whom	,	then	,	do	you	confide	in	at	Paris	?	"	said	the	Comte	de	Cremail	.
"	谁	,	然后	,	做	你	信任	在	在	巴黎	?	"	说	这	孔特	德	-	.

"那么，你在巴黎信任谁呢？"克雷迈尔伯爵问道。

" [aɪ] [der] [trʌst] [noʊ] [mæn] ['lɪvɪŋ] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət] [jɔːr'self] . "

"	I	dare	trust	no	man	living	,	"	said	I	,	"	but	yourself	.	"
"	我	敢	相信	不	男人	活的	,	"	说	我	,	"	但	你自己	.	"

"除了你，我不敢相信任何一个活着的人，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , ['brɪskli] ; " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	It	is	very	well	,	"	said	he	,	briskly	;	"	you	are	the	man	for	me	.
"	它	是	非常	出色地	,	"	说	他	,	轻快地	;	"	你	是	这	男人	为了	我	.

"很好，"他干脆利落地说道，"你就是我的理想人选。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] ; [aɪ] [wɪl] ['kwɑːlɪfaɪ] [jʊr; jər]

I	am	above	eighty	years	old	,	and	you	but	twenty	-	five	;	I	will	qualify	your
我	是	多于	八十	年	老的	,	和	你	但	二十	-	五	;	我	将要	资格	你的

[hiːt] ,

heat	,
热	,

我已年过八十，你才二十五岁；我会评判你的热情。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪ] ['tʃɪlinəs] .

and	you	my	chilliness	.
和	你	我的	寒冷	.

还有你，我的冷漠。

" [wiː; wi] [went] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] , [druː] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [plæn] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ðiːz]

"	We	went	upon	business	,	drew	up	our	plan	,	and	at	parting	he	said	these
"	我们	去	之上	商业	,	画	向上	我们的	计划	,	和	在	离别	他	说	这些

['veri] [wɜːrdz] :

very	words	:
非常	字	:

"我们继续谈生意，制定了计划，临别时他说了这些话：

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [wʌn] [wiːk] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

"	Let	me	alone	one	week	,	and	after	that	I	will	tell	you	more	of	my	mind	,
"	让	我	独自的	一	星期	,	和	后	那	我	将要	告诉	你	更多的	的	我的	头脑	,

"让我一个人待一周，之后我会把我的想法告诉你。"

[fɔːr; fər] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

for	I	hope	to	convince	the	Cardinal	that	I	am	good	for	something	more
为了	我	希望	到	说服	这	红衣主教	那	我	是	好的	为了	某物	更多的

[ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] - [ʒəː] [diː] - . -

than	writing	the	'	Jeu	de	l'Inconnu	.	'
比	写作	这	-	游戏	德	-	.	-

因为我希望能够说服红衣主教，我除了写《无名氏的游戏》之外，还能做其他事情。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] " [ʒəː][diː] - " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn'diːd] , ['veri] [ɪl]
" You must know that the " Jeu de l'Inconnu " was a book , indeed , very ill
" 你 必须 知道 那 这 " 游戏 德 - " 曾是 一个 书 , 的确 , 非常 患病的
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

你必须知道，《陌生人的游戏》这本书，确实写得非常糟糕。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl]
which the Comte de Cremail had formerly published , and which the Cardinal
哪个 这 孔特 德 - 有 以前 已发布 , 和 哪个 这 红衣主教
[hæd; həd] ['groʊsli] ['rɪdɪˌkjuːld] .
had grossly ridiculed .
有 粗略地 嘲笑 .

克雷迈尔伯爵曾出版过这本书，红衣主教曾对此书大加嘲讽。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
You will be surprised , without doubt ,
你 将要 是 惊讶 , 没有 怀疑 ,

你一定会感到惊讶，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['prizənəz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
that I should think of prisoners for an affair of this importance ,
那 我 应该 思考 的 囚犯 为了 一个 事务 的 这 重要性 ,

我竟然会想到用囚犯来处理如此重要的事情，

[bʌt; bət][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] ['betər]
but the nature of it was such that it could not be put into better
但 这 自然 的 它 曾是 这样的 那 它 可以 不是 是 放 进入 更好的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

但由于其性质特殊，它不可能交给更合适的人来保管。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
as you will see by and by .
作为 你 将要 看 经过 和 经过 .

你很快就会明白的。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] , ['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][maɪ'self] ['biːɪŋ]
A week after , going to visit the prisoners , and Cremail and myself being
一个 星期 后 , 去 到 访问 这 囚犯 , 和 - 和 我 存在
[ˌæksɪ'dentəli] [left] [ə'loʊn] ,
accidentally left alone ,
偶然 左边 独自的 ,

一周后，我去探望囚犯，结果我和克雷梅尔意外地被单独留下了。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [wer] ,
we took a walk upon the terrace , where ,
我们 采取 一个 走 之上 这 阳台 , 在哪里 ,

我们在露台上散步，在那里，

['æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪm; ɪm] ,
after a thousand thanks for the confidence I had put in him ,
后 一个 千 谢谢 为了 这 信心 我 有 放 在 他 ,

千言万语感谢他给予我的信任。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kuŋt] [diː][swɑː'sɔːn]

and	as	many	protestations	of	his	readiness	to	serve	the	Comte	de	Soissons
和	作为	许多	抗议	的	他的	准备就绪	到	服务	这	孔特	德	苏瓦松

, [hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] :

,	he	spoke	thus	:
,	他	辐	因此	:

他多次表示愿意为苏瓦松伯爵效力，并说道：

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['pærɪs][ðæt]

"	There	is	nothing	but	the	thrust	of	a	sword	or	the	city	of	Paris	that
"	那里	是	没有什么	但	这	推力	的	一个	剑	或者	这	城市	的	巴黎	那

[kæn; kən][rɪd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .

can	rid	us	of	the	Cardinal	.
能	摆脱	我们	的	这	红衣主教	.

“除了刀剑的刺杀或巴黎这座城市，没有什么能让我们摆脱红衣主教。”

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]['æmiənz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [mɪst]

Had	I	been	at	the	enterprise	of	Amiens	,	I	think	I	should	not	have	missed
有	我	到过	在	这	企业	的	亚眠	,	我	思考	我	应该	不是	有	错过

[maɪ] [bloʊ] ,

my	blow	,
我的	吹	,

如果我当时在亚眠的工厂，我想我应该不会错失良机。

[æz; əz] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][dɪd] .

as	those	gentlemen	did	.
作为	那些	先生们	做过	.

就像那些先生们所做的那样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv]['pærɪs] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ˌmɪs'kæri] ; [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

I	am	for	that	of	Paris	;	it	cannot	miscarry	;	I	have	considered	it	well	.
我	是	为了	那	的	巴黎	;	它	不能	流产	;	我	有	经过考虑的	它	出色地	.

我赞成巴黎的方案；它不会失败；我已经仔细考虑过了。

[siː] [hɪr] [wʌt] [ə'dɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plæn] .

See	here	what	additions	I	have	made	to	our	plan	.
看	这里	什么	新增内容	我	有	制成	到	我们的	计划	.

请看这里，我对我们的计划做了哪些补充。

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][maɪ][hænd][ə; eɪ]['peɪpər] , [ɪn] ['sʌbstəns] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	And	thereupon	he	put	into	my	hand	a	paper	,	in	substance	as	follows	:
"	和	于是	他	放	进入	我的	手	一个	纸	,	在	物质	作为	跟随	:

于是他递给我一张纸，内容大致如下：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] [diː] - ,

that	he	had	conferred	with	the	Marechal	de	Vitri	,
那	他	有	授予	和	这	马雷夏尔	德	-	,

他曾与维特里元帅商议过此事。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [dɪ'spoʊzd][æz; əz] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

who	was	as	well	disposed	as	anybody	in	the	world	to	serve	the	Count	;
WHO	曾是	作为	出色地	处置	作为	任何人	在	这	世界	到	服务	这	数数	;

他比世界上任何人都更愿意为伯爵效力；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæs'til] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][ɪn]

that	they	would	both	answer	for	the	Bastille	,	where	all	the	garrison	was	in
那	他们	会	两个都	回答	为了	这	巴士底狱	,	在哪里	全部	这	驻军	曾是	在

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] ;

their	interest	;
他们的	兴趣	;

他们两人都将为巴士底狱负责，因为那里的所有驻军都与他们息息相关；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrsənl] ;
that they were likewise sure of the arsenal ;
那 他们 是 同样地 当然 的 这 兵工厂 ;

他们同样对军火库充满信心；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]
and that they would also declare themselves as soon as the Count had
和 那 他们 会 还 宣布 他们自己 作为 很快 作为 这 数数 有
[geɪnd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
gained a battle ,
获得 一个 战斗 ,

他们还表示，一旦伯爵取得一场胜利，他们就会立即宣布参战。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːrhænd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ([ðə; ði]
on condition that I made it appear beforehand , as I had told him (the
在 状况 那 我 制成 它 出现 预先 , 作为 我 有 讲述 他 (这
[kuŋt] [diː] -) ,
Comte de Cremail) ,
孔特 德 -) ,

条件是我要事先把它展示出来，就像我告诉他（克雷迈尔伯爵）的那样。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , ['kəːnlz]
that they should be supported by a considerable number of officers , colonels
那 他们 应该 是 有 经过 一个 大量 数字 的 警官 , 上校
[ʌv; əv]['pærɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of Paris , etc .
的 巴黎 , ETC .

他们应该得到相当数量的军官、巴黎上校等的支持。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðɪs] ['peɪpər] [kən'teɪnd] ['meni] [pər'tɪkjələr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
For the rest , this paper contained many particular observations on the conduct of
为了 这 休息 , 这 纸 包含 许多 特别的 观察 在 这 执行 的
[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
the undertaking ,
这 承诺 ,

至于其他方面，本文包含了许多关于该项目实施情况的具体观察意见。

[ænd; ənd] ['meni] ['kɔːʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]
and many cautions relating to the behaviour to be observed by the
和 许多 警告 相关 到 这 行为 到 是 观察到 经过 这
[kaʊnt] .
Count .
数数 .

以及许多关于伯爵行为规范的注意事项。

[ðæt] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fʊli] [pə'sweidid] [ðiːz]
That which surprised me most of all was to see how fully persuaded these
那 哪个 惊讶 我 最多 的 全部 曾是 到 看 如何 完全 被说服 这些
['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
gentlemen were of carrying their point with ease .
先生们 是 的 携带 他们的 观点 和 舒适 .

最令我惊讶的是，这些先生们竟然如此自信地轻松地表达了自己的观点。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][prə'poʊz] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['pɝːsənz][ɪn]
Though it came into my head to propose this project to the persons in
尽管 它 来了 进入 我的 头 到 提出 这 项目 到 这 人 在
[ðə; ði] [bæs'til] ,
the Bastille ,
这 巴士底狱 ,

虽然我曾想过向巴士底狱的人提出这个项目，

[jet] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

yet	nothing	but	the	perfect	knowledge	I	had	of	their	disposition	and
然而	没有什么	但	这	完美的	知识	我	有	的	他们的	处置	和

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] .

inclination	could	have	persuaded	me	that	it	was	practicable	.
倾角	可以	有	被说服	我	那	它	曾是	切实可行的	.

然而，除非我对他们的性情和倾向有完全的了解，否则我不可能相信这是可行的。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] , [ə'pɑːn][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [prɪ'perd] [baɪ][em] . [diː] - ,

And	I	confess	,	upon	perusal	of	the	plan	prepared	by	M	.	de	Cremail	,
和	我	承认	,	之上	仔细阅读	的	这	计划	准备	经过	M	.	德	-	,

我承认，在仔细阅读了德·克雷梅尔先生制定的计划后，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['eksələnt] [sens] ,

a	man	of	great	experience	and	excellent	sense	,
一个	男人	的	伟大的	经验	和	出色的	感觉	,

一位经验丰富、见解独到的人

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fjuː] ['prizənəz] [dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'til] [wɪð; wɪθ]

I	was	astonished	to	find	a	few	prisoners	disposing	of	the	Bastille	with
我	曾是	惊讶	到	寻找	一个	很少	囚犯	处置	的	这	巴士底狱	和

[ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

the	same	freedom	as	the	Governor	,
这	相同的	自由	作为	这	州长	,

令我惊讶的是，我发现一些囚犯竟然能像总督一样自由地处置巴士底狱。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

the	greatest	authority	in	the	place	.
这	最	权威	在	这	地方	.

当地最有权威的人。

[æz; əz][ɔːl] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [weɪt] [ɪn]['pɑːpjələr] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

As	all	extraordinary	circumstances	are	of	wonderful	weight	in	popular	revolutions	,
作为	全部	非凡的	情况	是	的	精彩的	重量	在	受欢迎的	革命	,

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

I	considered	that	this	project	,
我	经过考虑的	那	这	项目	,

鉴于所有特殊情况在民众革命中都具有极其重要的意义，我认为这个项目.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][raɪp][fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn]

which	was	even	ripe	for	execution	,	would	have	an	admirable	effect	in
哪个	曾是	甚至	成熟	为了	执行	,	会	有	一个	令人钦佩的	影响	在

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

即使这项计划已经成熟到可以执行的地步，也会给这座城市带来令人钦佩的效果。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [kə'moʊʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪdɪˌkjuːlɪŋ]

And	as	nothing	animates	and	supports	commotions	more	than	the	ridiculing
和	作为	没有什么	动画	和	支持	骚动	更多的	比	这	嘲笑

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪzd] ,

of	those	against	whom	they	are	raised	,
的	那些	反对	谁	他们	是	提高	,

没有什么比嘲笑那些被激怒的人更能煽动和助长骚乱了，

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	knew	it	would	be	very	easy	for	us	to	expose	the	conduct	of	a
我	知道	它	会	是	非常	简单的	为了	我们	到	暴露	这	执行	的	一个

['mɪnɪstər] [huː] [hæd; həd] ['teɪmli] ['sʌfərd] ['prizənəz] [tuː; tə]['hæmpər][hɪm; ɪm] ,

minister	who	had	tamely	suffered	prisoners	to	hamper	him	,
部长	WHO	有	温顺地	遭受	囚犯	到	阻碍	他	,

我知道，要揭露这位部长任由囚犯阻挠他的行径，对我们来说非常容易。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃeɪnz] .

as	one	may	say	,	with	their	chains	.
作为	一	可能	说	,	和	他们的	链条	.

正如人们所说，他们被锁链束缚着。

[aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm] ; ['æftərwərdz][aɪ]['oʊpənd][maɪ'self][tuː; tə][em] . - , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	lost	no	time	;	afterwards	I	opened	myself	to	M	.	d'Estampes	,	President	of	the
我	丢失的	不	时间	;	然后	我	打开	我	到	M	.	-	,	总统	的	这

[greɪt] ['kaʊns(ə)l] ,

Great	Council	,
伟大的	理事会	,

我立即行动起来；随后，我向大议会主席德斯坦普先生敞开了心扉。

[ænd; ənd][tuː; tə][em] . [-] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [bəuθ] ['kəːnlz] ,

and	to	M	.	l'Ecuyer	,	President	of	the	Chamber	of	Accounts	,	both	colonels	,
和	到	M	.	莱库耶	,	总统	的	这	商会	的	账户	,	两个都	上校	,

以及审计署署长莱库耶先生，两位都是上校。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [rɪ'pjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

and	in	great	repute	among	the	citizens	,
和	在	伟大的	声誉	之中	这	公民	,

在市民中享有极高的声誉，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['evri] [wei] ['ænsər] [ðə; ði] ['kærəktər] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	I	found	them	every	way	answering	the	character	I	had	of	them
和	我	成立	他们	每一个	方式	回答	这	特点	我	有	的	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] ;

from	the	Count	;
从	这	数数	;

我发现他们的言行举止都与伯爵对我的描述相符；

[ðæt] [ɪz] , ['veri] ['zeləs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['fʊli] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]

that	is	,	very	zealous	for	his	interest	,	and	fully	persuaded	that	the	insurrection
那	是	,	非常	热心	为了	他的	兴趣	,	和	完全	被说服	那	这	起义

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['præktɪkəbl] ,

was	not	only	practicable	,
曾是	不是	仅有的	切实可行的	,

也就是说，他非常热衷于维护自己的利益，并且完全相信这场叛乱不仅切实可行，

[bʌt; bət] ['veri] ['iːzi] .

but	very	easy	.
但	非常	简单的	.

但非常简单。

[preɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [meɪd] [noʊ] [greɪt] ['fɪgjər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

Pray	observe	that	these	two	gentlemen	,	who	made	no	great	figure	,	even	in	their	own
祈祷	观察	那	这些	二	先生们	,	WHO	制成	不	伟大的	数字	,	甚至	在	他们的	自己的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

请注意，这两位先生，即使在他们自己的职业领域，也算不上什么名人。

[wɜːr; wər] , [pər'hæps] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['piːsəbl] ['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

were	,	perhaps	,	two	of	the	most	peaceable	persons	in	the	kingdom	.
是	,	也许	,	二	的	这	最多	和平的	人	在	这	王国	.

他们或许是王国中最爱好和平的两个人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][fairz] [wɪtʃ] [bɜːrn][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

But	there	are	some	fires	which	burn	all	before	them	.
但	那里	是	一些	火灾	哪个	烧伤	全部	前	他们	.

但有些火势会吞噬一切。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

The	main	thing	is	to	know	and	seize	the	critical	moment	.
这	主要的	事物	是	到	知道	和	抢占	这	批判的	片刻	.

最重要的是要知道并抓住关键时刻。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪs'kloʊz][maɪ'self][tuː; tə] [nʌn] [ɪn]['pærɪs] [bɪ'saɪdz] [ðiːz]

The	Count	had	charged	me	to	disclose	myself	to	none	in	Paris	besides	these
这	数数	有	带电	我	到	透露	我	到	没有任何	在	巴黎	除了	这些

[tuː] ,

two	,
二	,

伯爵嘱咐我，除了这两个人之外，在巴黎不要向任何人透露我的身份。

[bʌt; bət][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [mɔːr] : ['pɑːmən,tjei,pɑːrmɔŋ'tje] , ['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	I	ventured	to	add	two	more	:	Parmentier	,	substitute	to	the
但	我	冒险	到	添加	二	更多的	:	帕门蒂尔	,	代替	到	这

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Attorney	-	General	;	and	his	brother	-	in	-	law	,
律师	-	一般的	;	和	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

但我斗胆再补充两位：帕门蒂埃，司法部长的代理；以及他的妹夫，

- , ['ɔːdɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

Epinai	,	auditor	of	the	Chamber	of	Accounts	,	who	was	the	man	of	the
-	,	审计员	的	这	商会	的	账户	,	WHO	曾是	这	男人	的	这

['gretɪst] ['kredɪt] ,

greatest	credit	,
最	信用	,

埃皮奈是审计署的审计员，他是一位信誉卓著的人。

[ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [luː'tenənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

though	but	a	lieutenant	,	and	the	other	a	captain	.
尽管	但	一个	中尉	,	和	这	其他	一个	队长	.

其中一个是中尉，另一个是上尉。

['pɑːmən,tjei,pɑːrmɔŋ'tje] , [huː] , [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

Parmentier	,	who	,	both	by	his	wit	and	courage	,
帕门蒂尔	,	WHO	,	两个都	经过	他的	有	和	勇气	,

帕门蒂埃凭借他的机智和勇气，

[wʌz; wəz][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ækʃ(ə)n][æz; əz]['eni][mæn][aɪ]['evər] [nuː] ,

was	as	capable	of	a	great	action	as	any	man	I	ever	knew	,
曾是	作为	有能力的	的	一个	伟大的	行动	作为	任何	男人	我	曾经	知道	,

他是我认识的人当中最有能力做出伟大行动的人之一。

['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər] - , ['kaʊnsələr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [eɪdz]

promised	me	that	he	would	answer	for	Brigalier	,	councillor	in	the	Court	of	Aids
承诺	我	那	他	会	回答	为了	-	,	议员	在	这	法庭	的	艾滋病

,

,
,

他向我保证，他会为法庭顾问布里加利埃作出解释。

['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

captain	in	his	quarter	,	and	very	powerful	among	the	people	,
队长	在	他的	四分之一	,	和	非常	强大的	之中	这	人们	,

他是所在区域的队长，在民众中非常有威望。

[bʌt; bət][toʊld][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	told	me	at	the	same	time	that	he	must	not	know	a	word	of	the
但	讲述	我	在	这	相同的	时间	那	他	必须	不是	知道	一个	单词	的	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

但与此同时他又告诉我，他对这件事肯定一无所知。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ræt(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] .

because	he	was	a	mere	rattle	,	not	to	be	trusted	with	a	secret	.
因为	他	曾是	一个	仅仅	嘎嘎作响	,	不是	到	是	可信	和	一个	秘密	.

因为他不过是个摆设，不能信任他保守秘密。

[ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ʌv; əv] - , - [kraʊnz] ,

The	Count	made	me	a	remittance	of	12	,	000	crowns	,
这	数数	制成	我	一个	汇款	的	-	,	-	皇冠	,

伯爵给我汇了12000克朗。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [diː] - ,

which	I	carried	to	my	aunt	De	Maignelai	,
哪个	我	携带	到	我的	阿姨	德	-	,

我把它带给了我的姑姑德·梅涅莱，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['daɪɪŋ] [frendz] ,

telling	her	that	it	was	a	restitution	made	by	one	of	my	dying	friends	,
讲述	她	那	它	曾是	一个	归还	制成	经过	一	的	我的	垂死	朋友们	,

告诉她这是我一位临终朋友的赔偿，

[huː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [trʌˈstiː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstrɪbjuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ]

who	made	me	trustee	of	it	upon	condition	that	I	should	distribute	it	among
WHO	制成	我	受托人	的	它	之上	状况	那	我	应该	分发	它	之中

[dɪˈkeɪd] ['fæməliz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [nɪˈsesɪtɪz] [noʊn] ,

decayed	families	who	were	ashamed	to	make	their	necessities	known	,
腐烂的	家庭	WHO	是	羞愧	到	制作	他们的	必需品	已知	,

他指定我为受托人，条件是我必须将这笔钱分配给那些羞于启齿自身困境的贫困家庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjuːt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] ,

and	that	I	had	taken	an	oath	to	distribute	it	myself	,
和	那	我	有	已采取	一个	誓言	到	分发	它	我	,

而且我曾宣誓要亲自分发它，

[pɜˑsuːənt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tesˈteɪtər] ,

persuant	to	the	desire	of	the	testator	,
持续	到	这	欲望	的	这	测试者	,

遵照立遗嘱人的意愿，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɪt]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃærəti] ;

but	that	I	was	at	a	loss	to	find	out	fit	objects	for	my	charity	;
但	那	我	曾是	在	一个	损失	到	寻找	出去	合身	对象	为了	我的	慈善机构	;

但我却苦于找不到合适的慈善捐赠对象；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

and	therefore	I	desired	her	to	take	the	care	of	it	upon	her	.
和	所以	我	想要的	她	到	拿	这	关心	的	它	之上	她	.

因此，我希望她能负责照管这件事。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [træns'pɔːtid] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

The	good	woman	was	perfectly	transported	,	and	said	she	would	do	it	with
这	好的	女士	曾是	完美	运输	,	和	说	她	会	做	它	和

[ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

all	her	heart	;
全部	她	心	;

这位善良的女士完全被感动了，她说她会全心全意地去做这件事；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][maɪ'self] ,

but	because	I	had	sworn	to	make	the	distribution	myself	,
但	因为	我	有	宣誓	到	制作	这	分配	我	,

但我发誓要亲自分发，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['prez(ə)nt] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

she	insisted	upon	it	that	I	must	be	present	,	not	only	for	the	sake	of
她	坚持	之上	它	那	我	必须	是	展示	,	不是	仅有的	为了	这	清酒	的

[maɪ] ['prɑ:mɪs] ,

my	promise	,
我的	承诺	,

她坚持我必须到场，这不仅仅是为了履行我的承诺。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tu:; tə][du:][ækts][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

but	to	accustom	myself	to	do	acts	of	charity	.
但	到	习惯	我	到	做	行为	的	慈善机构	.

但要让自己养成行善的习惯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [eɪmd] [æt; ət] , — [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]

This	was	the	very	thing	I	aimed	at	,	—	an	opportunity	of	knowing	all	the
这	曾是	这	非常	事物	我	旨在	在	,	—	一个	机会	的	会心	全部	这

[pʊr] [ʌv; əv]['pærɪs] .

poor	of	Paris	.
贫穷的	的	巴黎	.

这正是我所追求的——一个了解巴黎所有穷人的机会。

['ðerfɔ:r] [aɪ] ['sʌfərd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ['evri] [deɪ] [baɪ][maɪ] [ænt] ['ɪntu:][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] ,

Therefore	I	suffered	myself	to	be	carried	every	day	by	my	aunt	into	the	outskirts	,
所以	我	遭受	我	到	是	携带	每一个	天	经过	我的	阿姨	进入	这	郊区	,

因此，我每天都忍受着姑妈背我到郊外去。

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðer; ðər] ['gærɪts] ,

to	visit	the	poor	in	their	garrets	,
到	访问	这	贫穷的	在	他们的	阁楼	,

去探望住在阁楼里的穷人，

[ænd; ənd][aɪ][met] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] [wel] [klæd] ,

and	I	met	very	often	in	her	house	people	who	were	very	well	clad	,
和	我	遇见	非常	经常	在	她	房子	人们	WHO	是	非常	出色地	覆膜	,

我经常在她家遇到一些衣着考究的人，

[ænd; ənd] ['meni] [hu:m] [aɪ][wʌns] [nu:] , [ðæt] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['tʃærəti] .

and	many	whom	I	once	knew	,	that	came	for	private	charity	.
和	许多	谁	我	一次	知道	,	那	来了	为了	私人的	慈善机构	.

还有许多我曾经认识的人，他们前来是为了私人慈善目的。

[maɪ] [gʊd] [ænt] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['nefju:] ,

My	good	aunt	charged	them	always	to	pray	to	God	for	her	nephew	,
我的	好的	阿姨	带电	他们	总是	到	祈祷	到	上帝	为了	她	侄子	,

我善良的姑妈嘱咐他们要时刻向上帝祈祷，保佑她的侄子。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][fɔ:r; fər] [ðɪs]

who	was	the	hand	that	God	had	been	pleased	to	make	use	of	for	this
WHO	曾是	这	手	那	上帝	有	到过	高兴	到	制作	使用	的	为了	这

[gʊd] [wɜ:rk] .

good	work	.
好的	工作	.

上帝乐意使用谁来完成这项善工呢?

[dʒʌdʒ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,

Judge	you	of	the	influence	this	gave	me	over	the	populace	,
法官	你	的	这	影响	这	给予	我	超过	这	民众	,

请你们评判一下这给我带来的民众影响力。

[huː] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpærɪsn] [ðə; ði][moʊst][kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ˈpʌblɪk] [disˈtəːbənsiz] .

who	are	without	comparison	the	most	considerable	in	all	public	disturbances	.
WHO	是	没有	比较	这	最多	大量	在	全部	民众	干扰	.

在所有公共骚乱中，他们无疑是最令人瞩目的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈmeʒərz] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] ,

For	the	rich	never	come	into	such	measures	unless	they	are	forced	,
为了	这	富有的	绝不	来	进入	这样的	措施	除非	他们	是	强制	,

除非迫不得已，富人绝不会采取这种措施。

[ænd; ənd] [ˈbegərz] [duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [eɪm]

and	beggars	do	more	harm	than	good	,	because	it	is	known	that	they	aim
和	乞丐	做	更多的	伤害	比	好的	,	因为	它	是	已知	那	他们	目的

[æt; ət] [ˈplʌndər] ;

at	plunder	;
在	掠夺	;

乞丐弊大于利，因为众所周知，他们的目的是掠夺；

[ðoʊz] , [ˈðerfɔːr] ,

those	,	therefore	,
那些	,	所以	,

因此，那些

[huː] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [moʊst] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə]

who	are	capable	of	doing	most	service	are	such	as	are	not	reduced	to
WHO	是	有能力的	的	正在做	最多	服务	是	这样的	作为	是	不是	减少	到

[ˈkɑːmən] [ˈbegəri] ,

common	beggary	,
常见的	乞讨	,

那些有能力提供大多数服务的人，并非沦落到乞讨的地步。

[jet] [soʊ] [ˈstreɪtnd] [ɪn][ðer; ðər][ˈsɜːrkəmstænsɪz][æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

yet	so	straitened	in	their	circumstances	as	to	wish	for	nothing	more	than
然而	所以	拮据	在	他们的	情况	作为	到	希望	为了	没有什么	更多的	比

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈper] [ðer; ðər][ˈbroʊkən] [ˈfɔːtʃənz] .

a	general	change	of	affairs	in	order	to	repair	their	broken	fortunes	.
一个	一般的	改变	的	事务	在	命令	到	维修	他们的	破碎的	财富	.

然而，由于处境艰难，他们只希望形势能够彻底改变，以挽救他们破碎的命运。

[aɪ] [meɪd] [maɪˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ræŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fɔːr]

I	made	myself	acquainted	with	people	of	this	rank	for	the	course	of	four
我	制成	我	熟人	和	人们	的	这	秩	为了	这	课程	的	四

[mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːmən] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

months	with	uncommon	application	,
几个月	和	罕见	应用	,

我花了四个月的时间，以非同寻常的积极态度，与这个阶层的人们建立了联系。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər]

so	that	there	was	hardly	a	child	in	the	chimney	-	corner
所以	那	那里	曾是	几乎	一个	孩子	在	这	烟囱	-	角落

所以壁炉角落里几乎没有孩子。

[bʌt; bət][aɪ][ˈgrætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈtoʊkən] .

but	I	gratified	with	some	small	token	.
但	我	满意	和	一些	小的	令牌	.

但我还是送上了一些小礼物表示感谢。

[aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [fəˈmɪliər] [neɪmz] .

I	called	them	by	their	familiar	names	.
我	称为	他们	经过	他们的	熟悉的	姓名	.

我用他们熟悉的名字称呼他们。

[maɪ] [ænt] ,
My **aunt** **,**
我的 阿姨 ,

我的姑姑，

[huː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
who **always** **made** **it** **her** **business** **to** **go** **from** **house** **to** **house** **to** **relieve**
WHO 总是 制成 它 她 商业 到 去 从 房子 到 房子 到 缓解
[ðə; ði] [pʊr] ,
the **poor** **,**
这 贫穷的 ,

她总是以挨家挨户救济穷人为己任，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊk][fɔːr; fər][ɔːl] .
was **a** **cloak** **for** **all** **.**
曾是 一个 披风 为了 全部 .

一件人人都能穿的斗篷。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [pleɪd] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] ['friːkwəntid] [ðə; ði] ['kɔnfərənsis] [ʌv; əv] [seɪnt] ['læzərəs] .
I **also** **played** **the** **hypocrite** **,** **and** **frequented** **the** **conferences** **of** **Saint** **Lazarus** **.**
我 还 玩 这 伪君子 , 和 经常光顾 这 会议 的 圣 拉撒路 .

我也扮演了伪君子的角色，经常参加圣拉撒路的会议。

- [ænd; ənd] [ˌboʊrɪ'gɑːrd] , [maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [æt; ət][sɪ'dæn] ,
Varicarville **and** **Beauregarde** **,** **my** **correspondents** **at** **Sedan** **,**
- 和 博雷加德 , 我的 通讯员 在 轿车 ,

Varicarville 和 Beauregarde，我在色当的通讯员，

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [swɑː'sɔːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ɪn'klaɪnd][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]
assured **me** **that** **the** **Comte** **de** **Soissons** **was** **as** **well** **inclined** **as** **one** **could**
保证 我 那 这 孔特 德 苏瓦松 曾是 作为 出色地 倾斜 作为 一 可以
[wɪʃ] ,
wish **,**
希望 ,

我确信苏瓦松伯爵为人非常和善，无可挑剔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['weivəd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][læst][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and **that** **he** **had** **not** **wavered** **since** **he** **had** **formed** **his** **last** **resolution** **.**
和 那 他 有 不是 犹豫不决 自从 他 有 形成 他的 最后的 解决 .

而且自从他下定决心以来，他的决心从未动摇过。

- [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dʌn] [hɪm; ɪm]['hɔːrəb(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs] ,
Varicarville **said** **that** **we** **had** **formerly** **done** **him** **horrible** **injustice** **,**
- 说 那 我们 有 以前 完毕 他 可怕 不公正 ,

瓦里卡维尔说我们以前对他做了极其不公正的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['iːv(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] ,
and **that** **they** **were** **now** **even** **obliged** **to** **restrain** **him** **,**
和 那 他们 是 现在 甚至 有义务 到 抑制 他 ,

他们现在甚至不得不约束他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
because **he** **seemed** **to** **be** **too** **fond** **of** **the** **counsels** **of** **Spain** **and** **the**
因为 他 似乎 到 是 也 喜爱 的 这 律师 的 西班牙 和 这
['empaɪər] .
Empire **.**
帝国 .

因为他似乎太喜欢西班牙和帝国的建议了。

[pliːz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [kɔːrts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz]

Please	**to**	**observe**	**that**	**these**	**two**	**Courts**	**,**	**which**	**had**	**made**	**incredible**	**solicitations**
请	到	观察	那	这些	二	法院	,	哪个	有	制成	极好的	征集

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweivəd] ,

to	**him**	**while**	**he**	**wavered**	**,**
到	他	尽管	他	犹豫不决	,

请注意，这两个法庭在他犹豫不决时曾向他提出过令人难以置信的请求，

[bɪˈgæn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,

began	**,**	**as**	**soon**	**as**	**his**	**purpose**	**was**	**fixed**	**,**	**to**	**draw**	**back**	**,**
开始	,	作为	很快	作为	他的	目的	曾是	固定的	,	到	画	后退	,

他一旦确定了目标，就开始退缩。

— [ə; eɪ][feɪˈtæləti] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] , ['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]

—	**a**	**fatality**	**due**	**to**	**the**	**phlegmatic**	**temper**	**of**	**the**	**Spaniard**	**,**	**dignified**	**by**	**the**
—	一个	死亡	到期的	到	这	黏液质的	脾气	的	这	西班牙人	,	凝重	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ,

name	**of**	**prudence**	**,**
姓名	的	谨慎	,

——这是西班牙人因冷静沉着的性格而导致的致命伤，这种性格被冠以谨慎之名。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈstuːt] ['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

joined	**to**	**the**	**astute**	**politics**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Austria**	**.**
加入	到	这	精明	政治	的	这	房子	的	奥地利	.

加入奥地利王室精明的政治体系。

[juː; jʊ] [meɪ] [əbˈzɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

You	**may**	**observe**	**at**	**the**	**same**	**time**	**that**	**the**	**Count**	**,**
你	可能	观察	在	这	相同的	时间	那	这	数数	,

与此同时，你可能注意到伯爵，

[huː] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [fɜːrm][ænd; ənd] [ˌʌnˈʃeɪkən] [θriː] [mʌnθs] [təˈgeðər] ,

who	**had**	**continued**	**firm**	**and**	**unshaken**	**three**	**months**	**together**	**,**
WHO	有	持续	公司	和	坚定不移	三	几个月	一起	,

他们两人已经坚定不移地在一起三个月了，

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd]['græntɪd] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] ;

changed	**his**	**mind**	**as**	**soon**	**as**	**his**	**enemies**	**had**	**granted**	**what**	**he**	**asked**	**;**
已更改	他的	头脑	作为	很快	作为	他的	敌人	有	的确	什么	他	问	;

当他的敌人满足了他的要求后，他立刻改变了主意；

[wɪtʃ] [ɪgˈzæktli] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈrezəluːt] [mæn] ,

which	**exactly**	**comes**	**up**	**to**	**the**	**character**	**of**	**an**	**irresolute**	**man**	**,**
哪个	确切地	来	向上	到	这	特点	的	一个	徊	男人	,

这恰恰符合优柔寡断之人的性格。

[huː] [ɪz]['ɔːlweɪz][moʊst] [ʌnˈstedi] [ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði][wɜːrk] [kʌmz] [tuː; tə][ɪts][kənˈkluːʒ(ə)n] .

who	**is**	**always**	**most**	**unsteady**	**the**	**nearer**	**the**	**work**	**comes**	**to**	**its**	**conclusion**	**.**
WHO	是	总是	最多	不稳定	这	更近	这	工作	来	到	它是	结论	.

越接近作品完成，他就越不稳定。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈvʌlʃn] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspres] [frʌm; frəm]

I	**heard**	**of**	**this**	**convulsion**	**,**	**as**	**one**	**may**	**call**	**it**	**,**	**by**	**an**	**express**	**from**
我	听到	的	这	抽搐	,	作为	一	可能	称呼	它	,	经过	一个	表达	从

-

Varicarville	**,**
-	,

我是从瓦里卡维尔那边的一封快信中听说了这场动乱，姑且这么称呼吧。

[ænd; ənd] [tʊk] [poʊst][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [fɔːr; fər][sɪ'dæn] , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][æn; ən]['aʊər]['æftər]

and	took	post	the	same	night	for	Sedan	,	arriving	there	an	hour	after
和	采取	邮政	这	相同的	夜晚	为了	轿车	,	抵达	那里	一个	小时	后

-
,

Aretonville	,
-	,

当晚便前往色当镇就职，比阿雷顿维尔晚一个小时到达。

[æn; ən]['eɪdʒənt] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnts] ['brʌðər] [ɪn] - [lɔː] , [em] . [diː] [lɔŋ'vɪl] . — [

an	agent	despatched	from	the	Count's	brother	in	-	law	,	M	.	de	Longueville	.	—	[
一个	代理人	已派送	从	这	计数	兄弟	在	-	法律	,	M	.	德	朗格维尔	.	—	[

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [dɔrliːnz] , [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

Henri	d'Orleans	,	the	second	of	that	name	,
亨利	奥尔良	,	这	第二	的	那	姓名	,

伯爵的妹夫德·隆格维尔先生派出的一名代理人。——[亨利·德·奥尔良，第二代同名者，

[daɪd] - .] — [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l][bʌt; bət] [dɪ'siːtf(ə)l] [tɜːrmz][ʌv; əv]

died	1663	.	]	—	He	came	with	some	plausible	but	deceitful	terms	of
死亡	-	.	]	—	他	来了	和	一些	合情合理	但	欺骗性的	条款	的

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'poʊz] .

accommodation	which	we	all	agreed	to	oppose	.
住宿	哪个	我们	全部	同意	到	反对	.

卒于 1663 年。——他提出了一些看似合理实则欺骗性的条件，我们都一致同意反对。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [prest] [hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Those	who	had	been	always	with	the	Count	pressed	him	strongly	with	the
那些	WHO	有	到过	总是	和	这	数数	按下	他	强烈	和	这

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hɪm'self] [θɔːt] [ɔːr] [sed] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

remembrance	of	what	he	himself	thought	or	said	was	necessary	to	be	done
纪念	的	什么	他	他自己	想法	或者	说	曾是	必要的	到	是	完毕

['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] .

ever	since	the	war	had	been	resolved	on	.
曾经	自从	这	战争	有	到过	已解决	在	.

那些一直陪伴在伯爵身边的人，不断地提醒他，自从决定发动战争以来，他自己认为或说过哪些事情是必须做的。

[seɪnt] - [ɪbəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['brʌslz] , [prest] [hɪm; ɪm]

Saint	-	Ibal	,	who	had	been	negotiating	for	him	at	Brussels	,	pressed	him
圣	-	伊巴尔	,	WHO	有	到过	谈判	为了	他	在	布鲁塞尔	,	按下	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] ,

with	his	engagements	,
和	他的	订婚	,

圣伊巴尔一直在布鲁塞尔为他进行谈判，并敦促他履行承诺。

[əd'vænsɪz] , [ænd; ənd] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [aɪ][hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

advances	,	and	solicitations	,	insisted	on	the	steps	I	had	,	by	his	order	,
进展	,	和	征集	,	坚持	在	这	步骤	我	有	,	经过	他的	命令	,

[ɔːl'redi] ['teɪkən][ɪn]['pærɪs] ,

already	taken	in	Paris	,
已经	已采取	在	巴黎	,

他的施压和请求，坚持要求我按照他的指示，在巴黎采取已经实施的措施。

[ɑːn][ðə; ði]['prɔmisiz] [meɪd] [tuː; tə][diː] - [ænd; ənd] - ,

on	the	promises	made	to	De	Vitri	and	Cremail	,
在	这	承诺	制成	到	德	-	和	-	,

关于对德维特里和克雷迈尔作出的承诺，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['siːkrət] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] ['pɜːsənz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mænd] ,

and	on	the	secret	committed	to	two	persons	by	his	own	command	,
和	在	这	秘密	坚定的	到	二	人	经过	他的	自己的	命令	,

以及他亲自下令向两个人透露的秘密，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːr] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kən'sent] .

and	to	four	others	for	his	service	and	with	his	consent	.
和	到	四	其他的	为了	他的	服务	和	和	他的	同意	.

并经他同意，将这笔款项赠予其他四人，以表彰他的贡献。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjuːmənts] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][en'geɪdʒmənts] , [wɜːr; wər]['veri][dʒʌst][ænd; ənd] [klɪr] .

Our	arguments	,	considering	his	engagements	,	were	very	just	and	clear	.
我们的	论点	,	考虑	他的	订婚	,	是	非常	只是	和	清除	.

考虑到他的日程安排，我们的论点非常合理且清晰。

[wiː; wi] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː]['æftər][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] .

We	carried	our	point	with	much	ado	after	a	conflict	of	four	days	.
我们	携带	我们的	观点	和	很多	阿多	后	一个	冲突	的	四	天	.

经过四天的冲突，我们费了很大劲才表达了我们的观点。

- [wʌz; wəz][sent] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] ['ænsər] .

Aretonville	was	sent	back	with	a	very	smart	answer	.
-	曾是	发送	后退	和	一个	非常	聪明的	回答	.

阿雷顿维尔队带着非常巧妙的答复被退回。

[em] . [diː] [gaɪz] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [tuː; tə]

M	.	de	Guise	,	who	had	joined	the	Count	,	and	was	a	well	-	wisher	to
M	.	德	伪装	,	WHO	有	加入	这	数数	,	和	曾是	一个	出色地	-	许愿者	到

[ə; eɪ] ['rʌptʃər] ,

a	rupture	,
一个	破裂	,

德·吉斯先生加入了伯爵的阵营，并且乐见双方决裂。

[went] [tuː; tə] [liːdʒ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['liːviz] , - [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] ,

went	to	Liege	to	order	the	levies	,	Varicarville	and	I	returned	to	Paris	,
去	到	列日	到	命令	这	税费	,	-	和	我	返回	到	巴黎	,

我和瓦里卡维尔前往列日下达征兵令，然后返回巴黎。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['feloʊ] [kən'spɪərətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌrezə'luːʃn] [ʌv; əv]

but	I	did	not	care	to	tell	my	fellow	conspirators	of	the	irresolution	of
但	我	做过	不是	关心	到	告诉	我的	同伴	阴谋者	的	这	分辨率不足	的

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] .

our	principal	.
我们的	主要的	.

但我并不想告诉我的同谋们，我们的校长优柔寡断。

[sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['veri] [suːn] ['vænɪʃt] .

Some	symptoms	of	it	appeared	afterwards	,	but	they	very	soon	vanished	.
一些	症状	的	它	出现	然后	,	但	他们	非常	很快	消失了	.

之后出现了一些症状，但很快就消失了。

['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərdz][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] ,

Being	assured	that	the	Spaniards	had	everything	in	readiness	,
存在	保证	那	这	西班牙人	有	一切	在	准备就绪	,

确信西班牙人已做好一切准备后，

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [tuː; tə][sɪ'dæn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

I	went	for	the	last	time	to	Sedan	to	take	my	final	instructions	.
我	去	为了	这	最后的	时间	到	轿车	到	拿	我的	最终的	指示	.

我最后一次去了塞丹，接受最后的指示。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] - , ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

There	I	found	Meternic	,	colonel	of	one	of	the	oldest	regiments	of	the
那里	我	成立	-	,	上校	的	一	的	这	最老	军团	的	这

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

在那里我遇到了梅特尼克，他是帝国最古老的军团之一的上校。

[dɪ'spætʃ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['læmˌbɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gælənt]['ɑːrmi]['ʌndər]

despatched	by	General	Lamboy	,	who	had	advanced	with	a	gallant	army	under
已派送	经过	一般的	兰博伊	,	WHO	有	先进的	和	一个	英勇	军队	在下面

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

his	command	,
他的	命令	,

由兰博伊将军派遣，他率领一支英勇的军队向前推进。

[kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv]['vetərən] [truːps] .

composed	for	the	most	part	of	veteran	troops	.
由	为了	这	最多	部分	的	老将	军队	.

由大部分退伍老兵组成。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɪn]

The	Colonel	assured	the	Count	that	he	was	ordered	to	obey	his	commands	in
这	上校	保证	这	数数	那	他	曾是	订购	到	服从	他的	命令	在

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

上校向伯爵保证，他奉命在所有事情上都服从伯爵的命令。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː] [ʃɑːti'jɑːn] ,

and	to	give	battle	to	the	Marechal	de	Chatillon	,
和	到	给	战斗	到	这	马雷夏尔	德	沙蒂永	,

并与沙蒂永元帅交战

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [fræns] [ə'pɑːn][ðə; ði][mjuːz; məːz] .

who	commanded	the	army	of	France	upon	the	Meuse	.
WHO	命令	这	军队	的	法国	之上	这	默兹河	.

他统领了默兹河畔的法国军队。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [æt; ət]['pærɪs] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

As	the	undertaking	at	Paris	depended	entirely	on	the	success	of	such	a
作为	这	承诺	在	巴黎	取决于	完全	在	这	成功	的	这样的	一个

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

由于巴黎战役的成败完全取决于这场战役的成败，

[ðə; ði] [kaʊnt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] ['gɪvɪt] ,

the	Count	thought	it	fitting	that	I	should	go	along	with	Meternic	to	Givet	,
这	数数	想法	它	配件	那	我	应该	去	沿着	和	-	到	给予	,

伯爵认为我应该陪同梅特尼克前往吉维特。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

where	I	found	the	army	in	a	very	good	condition	.
在哪里	我	成立	这	军队	在	一个	非常	好的	状况	.

我发现这支军队状况非常好。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] [pər'tɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði]

Then	I	returned	to	Paris	,	and	gave	an	account	of	every	particular	to	the
然后	我	返回	到	巴黎	,	和	给予	一个	帐户	的	每一个	特别的	到	这

['mɛrəʃæl] [diː]['pɪtri] ,

Marechal	de	Pitri	,
马雷夏尔	德	皮特里	,

然后我返回巴黎，并将所有细节都告诉了皮特里元帅。

[huː] [druː] [ʌp][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

who	drew	up	the	order	for	the	enterprise	.
WHO	画	向上	这	命令	为了	这	企业	.

谁制定了企业的订单。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] [siːmd] [soʊ][dɪ'spoʊzd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]

The	whole	city	of	Paris	seemed	so	disposed	for	an	insurrection	that	we
这	所有的	城市	的	巴黎	似乎	所以	处置	为了	一个	起义	那	我们

[θɔːt] [ɑːr'selvz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] .

thought	ourselves	sure	of	success	.
想法	我们自己	当然	的	成功	.

整个巴黎城似乎都倾向于发动起义，以至于我们认为一定会成功。

[ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz] [kept] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

The	secret	was	kept	even	to	a	miracle	.
这	秘密	曾是	保留	甚至	到	一个	奇迹	.

这个秘密甚至连奇迹都守口如瓶。

[ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Count	gave	the	enemy	battle	and	won	it	.
这	数数	给予	这	敌人	战斗	和	韩元	它	.

伯爵向敌人发起进攻并取得了胜利。

[juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'liːv] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

You	now	believe	,	without	doubt	,	the	day	was	our	own	.
你	现在	相信	,	没有	怀疑	,	这	天	曾是	我们的	自己的	.

你现在肯定确信无疑，那一天属于我们。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri]

Far	from	it	;	for	the	Count	was	killed	in	the	very	crisis	of	the	victory
远的	从	它	;	为了	这	数数	曾是	被杀	在	这	非常	危机	的	这	胜利

,

,

,

恰恰相反；因为伯爵正是在胜利的关键时刻被杀的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ;

and	in	the	midst	of	his	own	men	;
和	在	这	中间	的	他的	自己的	男人	;

并且就在他自己的部下之中；

[bʌt; bət] [haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [noʊ] [soʊl] [kʊd; kəd]['evər] [tel] .

but	how	and	by	whom	no	soul	could	ever	tell	.
但	如何	和	经过	谁	不	灵魂	可以	曾经	告诉	.

但究竟如何以及由谁来告知，无人知晓。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [nuːz] ;

You	may	guess	what	a	condition	I	was	in	when	I	heard	this	news	;
你	可能	猜测	什么	一个	状况	我	曾是	在	什么时候	我	听到	这	消息	;

你可以想象我听到这个消息时的心情；

[em] . [diː] - , [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

M	.	de	Cremail	,	the	wisest	of	us	all	,
M	.	德	-	,	这	最明智的	的	我们	全部	,

德·克雷迈尔先生，我们中最睿智的人，

[θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [naʊ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['siːkrət] , [wɪtʃ] ,

thought	of	nothing	else	now	but	how	to	conceal	the	secret	,	which	,
想法	的	没有什么	别的	现在	但	如何	到	隐藏	这	秘密	,	哪个	,

现在他满脑子想的都是如何保守这个秘密，那就是：

[ðoʊ] [noʊn] [tuː; tə]['oʊnli][sɪks][ɪn][ɔːl]['pærɪs] , [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ;

though	known	to	only	six	in	all	Paris	,	was	known	to	too	great	a	number	;
尽管	已知	到	仅有的	六	在	全部	巴黎	,	曾是	已知	到	也	伟大的	一个	数字	;

虽然全巴黎只有六个人知道他，但知道他的人却太多了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][sɪ'dæn] ,

but	the	greatest	danger	of	discovery	was	from	the	people	of	Sedan	,
但	这	最	危险	的	发现	曾是	从	这	人们	的	轿车	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

但最大的被发现的危险来自色当人，他们

['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

being	out	of	the	kingdom	,	were	not	afraid	of	punishment	.
存在	出去	的	这	王国	,	是	不是	害怕的	的	惩罚	.

身处王国之外，他们并不惧怕惩罚。

[ˌnevərðə'les] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['prɪvi] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'lɪdʒəsli] [kept] [ˌaɪ 'ti:]['si:krət] , [ænd; ənd] [stʊd]

Nevertheless	,	everybody	privy	to	it	religiously	kept	it	secret	,	and	stood
尽管如此	,	大家	私处	到	它	宗教地	保留	它	秘密	,	和	站立

[ðer; ðər] [graʊnd] ,

their	ground	,
他们的	地面	,

然而，所有知晓此事的人都虔诚地保守秘密，并且坚守立场。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['æksɪdənt][aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] [ˌhɪr'æftər] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:]['ɔ:f(ə)n]

which	,	with	another	accident	I	shall	mention	hereafter	,	has	made	me	often
哪个	,	和	其他	事故	我	将	提到	此后	,	有	制成	我	经常

[θɪŋk] , [ænd; ənd] [seɪ] [tu:] ,

think	,	and	say	too	,
思考	,	和	说	也	,

这件事，连同我稍后将要提到的另一起事故，常常让我思考，也让我说出这样的话：

[ðæt] ['si:krəsi] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [rer] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ][men] [vɜ:rst] [ɪn] ['mætərz]

that	secrecy	is	not	so	rare	a	thing	as	we	imagine	with	men	versed	in	matters
那	保密	是	不是	所以	稀有的	一个	事物	作为	我们	想象	和	男人	精通	在	事情

[ʌv; əv] [steɪt] .

of	State	.
的	状态	.

对于精通国家事务的人来说，保密其实并不像我们想象的那样罕见。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [deθ] ['setld] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [noʊ] [greɪt] [θɪŋz] [tu:; tə]

The	Count's	death	settled	me	in	my	profession	,	for	I	saw	no	great	things	to
这	计数	死亡	定居	我	在	我的	职业	,	为了	我	锯	不	伟大的	事物	到

[bi:; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

伯爵的死让我安定下来，继续从事我的职业，因为我觉得没有什么大事可做了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['traɪflɪŋ] .

and	I	found	myself	too	old	to	leave	it	for	anything	trifling	.
和	我	成立	我	也	老的	到	离开	它	为了	任何事物	琐事	.

我发现自己年纪太大了，不能再因为任何琐事而放弃它了。

[bɪ'saɪdz] , ['kɑ:rdɪnl] [di:] ['rɪʃəˌlu:z] [helθ] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn][tu:; tə]

Besides	,	Cardinal	de	Richelieu's	health	was	declining	,	and	I	already	began	to
除了	,	红衣主教	德	黎塞留的	健康	曾是	下降	,	和	我	已经	开始	到

[θɪŋk] [maɪ'self] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['pærɪs] .

think	myself	Archbishop	of	Paris	.
思考	我	大主教	的	巴黎	.

此外，黎塞留枢机主教的健康状况每况愈下，我已经开始考虑自己担任巴黎大主教了。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][aɪ] [wʊd] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

I	resolved	that	for	the	future	I	would	devote	myself	to	my	profession	.
我	已解决	那	为了	这	未来	我	会	奉献	我	到	我的	职业	.

我决心今后全身心投入到我的职业中。

['mædəm] [diː] - [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][pɔːrt] ['rɔɪəl] , [hɜːr; hər] ['kʌntri] - [siːt] .

Madame	de	Guemenee	had	retired	to	Port	Royal	,	her	country	-	seat	.
夫人	德	-	有	退休	到	港口	皇家	,	她	国家	-	座位	.

盖梅内夫人退休后回到了她的乡间别墅——皇家港。

[em] . - [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

M	.	d'Andilly	had	got	her	from	me	.
M	.	-	有	得到	她	从	我	.

丹迪利先生是从我这里得到她的。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] ['paʊdərd] [nɔːr] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [her] ['eni] [lɔːŋgər] ,

She	neither	powdered	nor	curled	her	hair	any	longer	,
她	两者都不	粉末状	也不	卷曲	她	头发	任何	更长	,

她不再扑粉，也不再卷头发了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] ['sɑːləmli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm]

and	had	dismissed	me	solemnly	with	all	the	formalities	required	from
和	有	解雇	我	庄严地	和	全部	这	手续	必需的	从

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['penɪtənt] .

a	sincere	penitent	.
一个	真诚	忏悔者	.

他郑重其事地以真诚忏悔者应有的所有礼节遣散了我。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] , [ðæt] , ['kæptɪn] — — [ʌv; əv]

I	discovered	,	by	means	of	a	valet	de	chambre	,	that	,	captain	—	—	of
我	发现	,	经过	方法	的	一个	代客泊车	德	房间	,	那	,	队长	—	—	的

[ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [gɑːrdz] ,

the	Marshal's	Guards	,
这	马歇尔的	卫兵	,

我通过一名贴身男仆得知，元帅卫队的队长——

[hæd; həd][æz; əz] [friː] ['ækses] [tuː; tə] - ['leɪdi][æz; əz][maɪ'self] .

had	as	free	access	to	Meilleraye's	lady	as	myself	.
有	作为	自由的	使用权	到	-	女士	作为	我	.

她和我一样可以自由接触到梅勒雷的女伴。

[siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][seɪnt] !

See	what	it	is	to	be	a	saint	!
看	什么	它	是	到	是	一个	圣	!

来看看当圣人是什么样的吧！

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [gruː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['regjələr] , — [æt; ət] [liːst] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [soʊ] ,

The	truth	is	,	I	grew	much	more	regular	,	—	at	least	affected	to	be	thought	so	,
这	真相	是	,	我	生长	很多	更多的	常规的	,	—	在	至少	做作的	到	是	想法	所以	,

事实上，我的作息规律性大大提高了——至少表面上看起来是这样。

— [led][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf] , [stʌk] [tuː; tə][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , ['stʌdid] [hɑːrd] ,

—	led	a	retired	life	,	stuck	to	my	profession	,	studied	hard	,
—	引领	一个	退休	生活	,	卡住	到	我的	职业	,	研究	难的	,

——过着退休生活，坚持我的职业，努力学习，

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['feɪməs] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr]['paɪəti] .

and	got	acquainted	with	all	who	were	famous	either	for	learning	or	piety	.
和	得到	熟人	和	全部	WHO	是	著名的	任何一个	为了	学习	或者	虔诚	.

并结识了所有因学识或虔诚而闻名的人。

[aɪ] [kən'vɜːrtɪd] [maɪ] [haʊs] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][æn; ən] [ə'kædəmi] ,

I	converted	my	house	almost	into	an	academy	,
我	转换	我的	房子	几乎	进入	一个	学院	,

我几乎把家改造成了一所学院，

[bʌt; bət] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][traɪ'bjuːnl] .

but	took	care	not	to	erect	the	academy	into	a	rigid	tribunal	.
但	采取	关心	不是	到	直立	这	学院	进入	一个	死板的	法庭	.

但他小心翼翼地避免将学院变成一个僵化的法庭。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænənz][ænd; ənd] ['kjʊrət] ,

I	began	to	be	pretty	free	with	the	canons	and	curates	,
我	开始	到	是	漂亮的	自由的	和	这	教规	和	策展人	,

我开始对经典曲目和策展人采取比较自由的态度，

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

whom	I	found	of	course	at	my	uncle's	house	.
谁	我	成立	的	课程	在	我的	叔叔的	房子	.

当然，我是在我叔叔家找到他的。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ækt][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] ,

I	did	not	act	the	devotee	,
我	做过	不是	行为	这	信徒	,

我没有表现得像个信徒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

because	I	could	not	be	sure	how	long	I	should	be	able	to	play	the
因为	我	可以	不是	是	当然	如何	长的	我	应该	是	有能力的	到	玩	这

['kaʊntərfɪt] ,

counterfeit	,
伪造	,

因为我无法确定我能玩多久的假币，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [dɪ'vaʊt] ['piːp(ə)l] ,

but	I	had	a	high	esteem	for	devout	people	,
但	我	有	一个	高的	尊重	为了	虔诚的	人们	,

但我非常敬重虔诚的人。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

which	with	such	is	the	main	article	of	religion	.
哪个	和	这样的	是	这	主要的	文章	的	宗教	.

这就是宗教的主要信条。

[aɪ] ['suːtɪd] [maɪ] ['pleʒərz] [tuː; tə][maɪ] ['præktɪs] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]

I	suited	my	pleasures	to	my	practice	,	and	,	finding	I	could	not	live	without
我	适合	我的	快乐	到	我的	实践	,	和	,	寻找	我	可以	不是	居住	没有

[sʌm; səm] ['æmərəs] [ɪn'triːg] ,

some	amorous	intrigue	,
一些	多情	阴谋	,

我将自己的享乐与我的职业相匹配，并且发现自己离不开一些风流韵事，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [æn; ən] [ə'mʊr] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊ'ket] , [huː]

I	managed	an	amour	with	Madame	de	Pommereux	,	a	young	coquette	,	who
我	管理	一个	恋情	和	夫人	德	-	,	一个	年轻的	卖弄风情的人	,	WHO

[hæd; həd][soʊ] ['meni] [spɑːrks] ,

had	so	many	sparks	,
有	所以	许多	火花	,

我与年轻貌美、风情万种的波默罗夫人坠入爱河，她身上充满了魅力。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] ,

not	only	in	her	house	but	at	her	devotions	,
不是	仅有的	在	她	房子	但	在	她	虔诚	,

不仅在她家中，而且在她做礼拜时也是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌvər][fɔːr; fər][maɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

that	the	apparent	business	of	others	was	a	cover	for	mine	,	which	was	,
那	这	明显	商业	的	其他的	曾是	一个	覆盖	为了	矿	,	哪个	曾是	,

别人的表面生意其实是为了掩盖我的生意，而我的生意是.....

[æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] , [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

at	least	,	some	time	afterwards	,	more	to	the	purpose	.
在	至少	,	一些	时间	然后	,	更多的	到	这	目的	.

至少，过了一段时间后，就更有意义了。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

When	I	had	succeeded	,
什么时候	我	有	成功了	,

当我成功之后，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'kwest] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [ðəm'selvz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [em] . ['vɪnsnt] ,

I	became	a	man	in	such	request	among	those	of	my	profession	that	the	devotees	themselves	used	to	say	of	me	with	M	.	Vincent	,
我	成为	一个	男人	在	这样的	要求	之中	那些	的	我的	职业	那	这	信徒	他们自己	用过的	到	说	的	我	和	M	.	文森特	,

我在同行中声名鹊起，以至于信徒们常常把我比作文森特先生。

" [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['paɪəti] [ɪ'nʌf] , [jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

"	Though	I	had	not	piety	enough	,	yet	I	was	not	far	from	the	kingdom	of	heaven	.
"	尽管	我	有	不是	虔诚	足够的	,	然而	我	曾是	不是	远的	从	这	王国	的	天堂	.

"我虽然虔诚不够，但离天国却不远了。"

" ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	Fortune	favoured	me	more	than	usual	at	this	time	.
"	财富	受青睐	我	更多的	比	通常	在	这	时间	.

"这次我的运气比平时好得多。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌræm'bʊreɪ] , [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['hjuːgənɑːt] ,

I	was	at	the	house	of	Madame	de	Rambure	,	a	notable	and	learned	Huguenot	,
我	曾是	在	这	房子	的	夫人	德	林布尔	,	一个	值得注意的	和	学习	胡格诺派	,

我当时在朗布尔夫人（Madame de Rambure）的家中，她是一位著名且博学的胡格诺派教徒。

[wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] - .

where	I	met	with	Mestrezat	,	the	famous	minister	of	Charento	.
在哪里	我	遇见	和	-	,	这	著名的	部长	的	-	.

在那里我见到了夏伦托的著名部长梅斯特雷扎特。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [naɪn] ['dɪfrənt] [ˌdispjuː'teiʃənz] .

To	satisfy	her	curiosity	she	engaged	us	in	a	dispute	;	we	had	nine	different	disputations	.
到	满足	她	好奇心	她	已订婚的	我们	在	一个	争议	;	我们	有	九	不同的	争议	.

为了满足她的好奇心，她和我们展开了争论；我们进行了九次不同的争论。

[ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː] [lɑː] [fɔːd] [ænd; ənd] [em] . [diː] [t'juːrɪn] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	Marechal	de	la	Forde	and	M	.	de	Turenne	were	present	at	some	of	them	,
这	马雷夏尔	德	拉	福德	和	M	.	德	图雷纳	是	展示	在	一些	的	他们	,

拉福德元帅和图雷纳先生出席了其中一些会议。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][pwɑ:'tu:] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'keɪm] [maɪ]

and	a	gentleman	of	Poitou	,	who	was	at	all	of	them	,	became	my
和	一个	绅士	的	普瓦图	,	WHO	曾是	在	全部	的	他们	,	成为	我的

['prɑ:slaɪt] .

proselyte	.
皈依者	.

一位来自普瓦图的绅士，全程都在场，后来成了我的皈依者。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

As	I	was	then	but	twenty	-	six	years	of	age	,	this	made	a	great	deal	of
作为	我	曾是	然后	但	二十	-	六	年	的	年龄	,	这	制成	一个	伟大的	交易	的

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

当时我才二十六岁，这件事引起了很大的轰动。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪ'fekts] , [wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st]

and	among	other	effects	,	was	productive	of	one	that	had	not	the	least
和	之中	其他	效果	,	曾是	生产力	的	一	那	有	不是	这	至少

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔ:z] ,

connection	with	its	cause	,
联系	和	它是	原因	,

除其他影响外，它还产生了一种与起因毫无关联的影响。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n]['æftər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ə; eɪ][sə'vɪləti][aɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]

which	I	shall	mention	after	I	have	done	justice	to	a	civility	I	received	from
哪个	我	将	提到	后	我	有	完毕	正义	到	一个	礼貌	我	已收到	从

[maɪ][æn'tægənɪst][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnfərənsis] .

my	antagonist	in	one	of	the	conferences	.
我的	反派	在	一	的	这	会议	.

我将在我公正地讲述我在一次会议上从对手那里得到的礼貌之后再提及此事。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['mi:tɪŋ] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

I	had	the	advantage	of	him	in	the	fifth	meeting	,	relating	to	the
我	有	这	优势	的	他	在	这	第五	会议	,	相关	到	这

['spɪrɪtʃuəl][voʊ'keɪʃ(ə)n] ;

spiritual	vocation	;
精神	职业	;

在第五次会面中，我谈到了灵性召唤，我比他更有优势；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] , ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊps] [ə'θɔ:rəti] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] ,

but	in	the	sixth	,	treating	of	the	Pope's	authority	,	I	was	confounded	,
但	在	这	第六	,	治疗	的	这	教皇的	权威	,	我	曾是	令人困惑	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

because	,
因为	,

但在第六章论述教皇的权威时，我感到困惑，因为：

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [em'brɔɪlɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [roʊm] ,

to	avoid	embroiling	myself	with	the	Court	of	Rome	,
到	避免	卷入	我	和	这	法庭	的	罗马	,

为了避免卷入罗马宫廷的纷争，

[aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɑ:n]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [æz; əz]

I	answered	him	on	principles	which	are	not	so	easy	to	be	maintained	as
我	回答	他	在	原则	哪个	是	不是	所以	简单的	到	是	维持	作为

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:'bɔn] .

those	of	the	Sorbonne	.
那些	的	这	索邦大学	.

我以一些不像索邦大学那样容易坚持的原则来回答他。

[maɪ] [ə'poʊnənt] [pər'siːvd] [ðə; ði][kən'sɜːrn][aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər] ,

My	opponent	perceived	the	concern	I	was	under	,
我的	对手	感知	这	忧虑	我	曾是	在下面	,

我的对手察觉到了我的担忧。

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [fɔrbɔr] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv][ə'blaɪdʒd]

and	generously	forebore	to	urge	such	passages	as	would	have	obliged
和	慷慨地	前缘	到	敦促	这样的	段落	作为	会	有	有义务

[ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊps] ['nʌnsioʊ] .

me	to	explain	myself	in	a	manner	disagreeable	to	the	Pope's	Nuncio	.
我	到	解释	我	在	一个	方式	令人不快的	到	这	教皇的	教廷大使	.

并且慷慨地没有敦促我加入那些会迫使我以令教廷大使不悦的方式解释自己的段落。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒɪŋ] ,

I	thought	it	extremely	obliging	,
我	想法	它	极其	乐于助人	,

我觉得这真是太好了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][aʊt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][em] . [diː]

and	as	we	were	going	out	thanked	him	in	the	presence	of	M	.	de
和	作为	我们	是	去	出去	谢谢	他	在	这	在场	的	M	.	德

[t'juːrɪn] ;

Turenne	;
图雷纳	;

我们离开时，当着德图雷纳先生的面向他道谢；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] , ['veri] ['sɪvəli] ,

to	which	he	answered	,	very	civilly	,
到	哪个	他	回答	,	非常	文明地	,

他非常礼貌地回答道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə]['hɪndər][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] ['rɛts]

that	it	would	have	been	a	piece	of	injustice	to	hinder	the	Abbe	de	Retz
那	它	会	有	到过	一个	片	的	不公正	到	阻碍	这	阿贝	德	雷茨

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] .

from	being	made	a	cardinal	.
从	存在	制成	一个	红衣主教	.

阻止雷茨神父晋升为红衣主教，那将是一件不公正的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [kəm'pleɪsəns] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['evri] [dʒə'niːvə]

This	was	such	complaisance	as	you	are	not	to	expect	from	every	Geneva
这	曾是	这样的	顺从	作为	你	是	不是	到	预计	从	每一个	日内瓦

['ped(ə)nt] .

pedant	.
学究	.

这种顺从，你可不能指望每个日内瓦的迂腐之人都能做到。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] [prə'duːst] [wʌn] [ɪ'fekt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts]

I	told	you	before	that	this	conference	produced	one	effect	very	different	from	its
我	讲述	你	前	那	这	会议	生产	一	影响	非常	不同的	从	它是

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

我之前就告诉过你们，这次会议产生的结果与它的原因截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : ['mædəm] [diː][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

and	it	is	this	:	Madame	de	Vendome	,	of	whom	you	have	heard	,
和	它	是	这	:	夫人	德	旺多姆	,	的	谁	你	有	听到	,

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

without	doubt	,
没有	怀疑	,

而这个人就是：旺多姆夫人，你们无疑都听说过她。

[tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː]['evər]['æftər] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

took	such	a	fancy	to	me	ever	after	,	that	a	mother	could	not	have	been
采取	这样的	一个	想要	到	我	曾经	后	,	那	一个	母亲	可以	不是	有	到过

[mɔːr] ['tendər] .

more	tender	.
更多的	投标	.

从那以后，她就一直非常疼爱我，连母亲都无法比她更温柔了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [tuː] ,

She	had	been	at	the	conference	too	,
她	有	到过	在	这	会议	也	,

她也参加了那次会议。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'ʃʊrd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;

though	I	am	very	well	assured	she	understood	nothing	of	the	matter	;
尽管	我	是	非常	出色地	保证	她	理解	没有什么	的	这	事情	;

但我非常确信她对这件事一无所知；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp]

but	the	favourable	opinion	she	had	of	me	was	owing	to	the	Bishop
但	这	有利	观点	她	有	的	我	曾是	欠款	到	这	主教

[ʌv; əv] [liː'zɜːr] ,

of	Lisieux	,
的	利雪	,

但她对我的好感要归功于利雪主教。

[hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl][də'rektər] , [huː] , ['faɪndɪŋ][aɪ][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['fɑːloʊ][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

her	spiritual	director	,	who	,	finding	I	was	disposed	to	follow	my	profession	,
她	精神	导演	,	WHO	,	寻找	我	曾是	处置	到	跟随	我的	职业	,

她的灵修导师发现我倾向于从事我的职业，

[wɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][moʊst] ['pæʃənətli] [dɪ'zaɪrd] ,

which	out	of	his	great	love	to	me	he	most	passionately	desired	,
哪个	出去	的	他的	伟大的	爱	到	我	他	最多	热情地	想要的	,

这是他出于对我深沉的爱而最热切的渴望，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [fjuː] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [aɪ][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] ;

made	it	his	business	to	magnify	the	few	good	qualities	I	was	master	of	;
制成	它	他的	商业	到	放大	这	很少	好的	品质	我	曾是	掌握	的	;

他竭力放大我所拥有的为数不多的优点；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [wʌt] [ə'plɔːz] [aɪ][hæd; həd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	I	am	thoroughly	persuaded	that	what	applause	I	had	then	in	the	world
和	我	是	彻底	被说服	那	什么	掌声	我	有	然后	在	这	世界

[wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

was	chiefly	owing	to	his	encouragement	,
曾是	主要	欠款	到	他的	鼓励	,

我深信，我当时在世上获得的掌声主要归功于他的鼓励。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [fræns] [huːz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ]

for	there	was	not	a	man	in	France	whose	approbation	could	give	so	much
为了	那里	曾是	不是	一个	男人	在	法国	谁	赞许	可以	给	所以	很多

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

因为在法国，没有一个人的赞赏能带来如此巨大的荣誉。

[hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [hæd; həd] [əd'vænst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [mi:n] [ænd; ənd] ['fɔ:rən]

His	**sermons**	**had**	**advanced**	**him**	**from**	**a**	**very**	**mean**	**and**	**foreign**
他的	布道	有	先进的	他	从	一个	非常	意思是	和	外国的

[ɪk'strækʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flemɪʃ]) [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['dɪgnəti] ,

extraction	**(**	**which**	**was**	**Flemish**	**)**	**to**	**the**	**episcopal**	**dignity**	**,**
萃取	(	哪个	曾是	弗拉芒语	)	到	这	主教	尊严	,

他的布道使他从一个出身卑微的外国家庭（佛兰德斯人）晋升为主教。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['paɪəti] .

which	**he**	**adorned**	**with**	**solid**	**and**	**unaffected**	**piety**	**.**
哪个	他	装饰	和	坚硬的	和	不受影响	虔诚	.

他以真挚而朴实的虔诚来装点它。

[hɪz; ɪz] [dis'intrəstidnis] [wʌz; wəz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hə:mits] [ɔ:r] ['æŋkəˌraɪts] .

His	**disinterestedness**	**was**	**far**	**beyond**	**that**	**of**	**the**	**hermits**	**or**	**anchorites**	**.**
他的	无私	曾是	远的	超过	那	的	这	隐士	或者	隐修士	.

他的无私程度远远超过了隐士或苦行僧。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['æmˌbroʊz] ,

He	**had**	**the**	**courage**	**of**	**Saint**	**Ambrose**	**,**
他	有	这	勇气	的	圣	安布罗斯	,

他拥有圣安博的勇气。

[ænd; ənd][æt; ət] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi][soʊ] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]

and	**at**	**Court**	**and**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**King**	**he**	**so**	**maintained**	**his**
和	在	法庭	和	在	这	在场	的	这	国王	他	所以	维持	他的

['ju:ʒuəl] ['fri:dəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [di:] ['riʃəlu:] ,

usual	**freedom**	**that**	**the**	**Cardinal**	**de**	**Richelieu**	**,**
通常	自由	那	这	红衣主教	德	黎塞留	,

在宫廷里，在国王面前，他依然保持着一贯的自由，以至于黎塞留红衣主教.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['skɑ:lər] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] , [bəuθ] ['revərənst] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .

who	**had**	**been**	**his**	**scholar**	**in**	**divinity**	**,**	**both**	**reverenced**	**and**	**feared**	**him**	**.**
WHO	有	到过	他的	学者	在	神	,	两个都	受人尊敬的	和	害怕	他	.

曾是他在神学上的学生，既敬重他又畏惧他。

[ðɪs] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [ðæt] [ə'bʌndənt] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ri:d] [ˌem 'i:] ['lektʃərz]

This	**good**	**man**	**had**	**that**	**abundant**	**kindness**	**for**	**me**	**that**	**he**	**read**	**me**	**lectures**
这	好的	男人	有	那	丰富	仁慈	为了	我	那	他	读	我	讲座

[θraɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'pɑ:n] [seɪnt] ['pɔlz] [ɪ'pɪsəlz] ,

thrice	**a**	**week**	**upon**	**Saint**	**Paul's**	**Epistles**	**,**
三次	一个	星期	之上	圣	保罗的	书信	,

这位好心人对我非常仁慈，他每周三次给我朗读圣保罗书信的讲义。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][em] . [di:] [t'ju:rɪn] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv]

and	**he**	**designed**	**also**	**the**	**conversion**	**of**	**M**	**.**	**de**	**Turenne**	**and**	**to**	**give**
和	他	设计	还	这	转换	的	M	.	德	图雷纳	和	到	给

[ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

me	**the**	**honour**	**of**	**it**	**.**
我	这	荣誉	的	它	.

他还设计了图雷纳先生的改造方案，并把这项荣誉授予了我。

[em] . [di:] [t'ju:rɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wer'ʌv] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['veri]

M	**.**	**de**	**Turenne**	**had**	**a**	**great**	**respect**	**for**	**him**	**,**	**whereof**	**he**	**gave**	**him**	**very**
M	.	德	图雷纳	有	一个	伟大的	尊重	为了	他	,	其中	他	给予	他	非常

, [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks] .

,	**distinguishing**	**marks**	**.**
,	区别	标记	.

德图雷纳先生非常尊敬他，并给予了他很高的评价。

[ðə; ði] [kuŋt] [di:]['braɪən] , [hu:m] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ʌv; əv]

The	Comte	de	Brion	,	whom	,	I	believe	,	you	may	remember	under	the	title	of
这	孔特	德	布里昂	,	谁	,	我	相信	,	你	可能	记住	在下面	这	标题	的

['dʌk] - ,

Duc	d'Amville	,
杜克	-	,

布里昂伯爵，我想您可能还记得他，他曾被称为阿姆维尔公爵。

[wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [di:][vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm] , [sɪns] ['mædəm] [di:]

was	deeply	in	love	with	Mademoiselle	de	Vendome	,	since	Madame	de
曾是	深	在	爱	和	小姐	德	旺多姆	,	自从	夫人	德

[nɪ'mɔrz] ; [ænd; ənd] ,

Nemours	;	and	,
内穆尔	;	和	,

自与内穆尔夫人相恋以来，她就深深地爱上了旺多姆小姐；而且，

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][em] . [di:] [t'ju:rɪn] , [hu:] ,

besides	,	he	was	a	great	favourite	of	M	.	de	Turenne	,	who	,
除了	,	他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	的	M	.	德	图雷纳	,	WHO	,

此外，他还是德图雷纳先生的宠臣，德图雷纳先生

[tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] [si:]

to	do	him	a	pleasure	and	to	give	him	the	more	opportunities	to	see
到	做	他	一个	乐趣	和	到	给	他	这	更多的	机会	到	看

[mædəmwə'zel] [di:][vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm] ,

Mademoiselle	de	Vendome	,
小姐	德	旺多姆	,

为了让他高兴，并给他更多机会见到旺多姆小姐，

[ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [li:'zɜ:r] [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr]

affected	to	be	a	great	admirer	of	the	Bishop	of	Lisieux	and	to	hear
做作的	到	是	一个	伟大的	仰慕者	的	这	主教	的	利雪	和	到	听到

[hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	exhortations	with	a	world	of	attention	.
他的	劝勉	和	一个	世界	的	注意力	.

假装非常崇拜利雪主教，并全神贯注地聆听他的劝诫。

[ðə; ði] [kuŋt] [di:]['braɪən] , [hu:] [hæd; həd] [twaɪs] [bɪn] [ə; eɪ]['kæpju:tʃɪn] ,

The	Comte	de	Brion	,	who	had	twice	been	a	Capuchin	,
这	孔特	德	布里昂	,	WHO	有	两次	到过	一个	卷尾猴	,

布里昂伯爵曾两次成为嘉布遣会修士，

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['medli] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

and	whose	life	was	a	continual	medley	of	sin	and	devotion	,
和	谁	生活	曾是	一个	持续的	混合曲	的	罪	和	虔诚	,

他的一生充满了罪恶与虔诚的交织，

[prɪ'tendɪd] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][em] . [di:] - [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,

pretended	likewise	to	be	much	interested	in	M	.	de	Turenne's	conversion	,
假装	同样地	到	是	很多	感兴趣的	在	M	.	德	-	转换	,

同样假装对图雷纳先生的皈依非常感兴趣，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔnfərənsis] [held][æt; ət] [mædəmwə'zel] [di:] -

and	was	present	at	all	the	conferences	held	at	Mademoiselle	de	Vendome's
和	曾是	展示	在	全部	这	会议	握住	在	小姐	德	-

[ə'pɑ:rtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他出席了在旺多姆小姐公寓举行的所有会议。

[diː]['braɪən][hæd; həd]['veri]['lɪt(ə)l][wɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər]['tɔːkər] ,

De	Brion	had	very	little	wit	,	but	was	a	clever	talker	,
德	布里昂	有	非常	小的	有	,	但	曾是	一个	聪明的	健谈者	,

德布里昂虽然缺乏幽默感，但却能言善辩。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] , [wɪtʃ] [nɑːt]['veri]['seldəm] [sə'plaɪz] [ðə; ði]

and	had	a	great	deal	of	assurance	,	which	not	very	seldom	supplies	the
和	有	一个	伟大的	交易	的	保证	,	哪个	不是	非常	很少	补给品	这

[ruːm] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] .

room	of	good	sense	.
房间	的	好的	感觉	.

他非常自信，而这种自信往往缺乏理智。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][em] . [diː] [t'juːrɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv]

This	and	the	behaviour	of	M	.	de	Turenne	,	together	with	the	indolence	of
这	和	这	行为	的	M	.	德	图雷纳	,	一起	和	这	懒惰	的

[mædəmwə'zel] [diː][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] ,

Mademoiselle	de	Vendome	,
小姐	德	旺多姆	,

这件事，再加上图雷纳先生的行为，以及旺多姆小姐的懒散，

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɔːl][wʌz; wəz] [fer] , [soʊ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [sə'spektɪd] [æn; ən] [ə'mʊr] [æt; ət][ðə; ði]

made	me	think	all	was	fair	,	so	that	I	never	suspected	an	amour	at	the
制成	我	思考	全部	曾是	公平的	,	所以	那	我	绝不	怀疑	一个	恋情	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

这让我觉得一切都很公平，所以我从未怀疑过底下藏着盔甲。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [liː'zɜːr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [kɔrniːlz] ['raɪtɪŋz] ,

The	Bishop	of	Lisieux	being	a	great	admirer	of	Corneille's	writings	,
这	主教	的	利雪	存在	一个	伟大的	仰慕者	的	科内耶的	著作	,

利雪主教非常欣赏科内耶的作品，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmədi] ,

and	making	no	scruple	to	see	a	good	comedy	,
和	制作	不	顾忌	到	看	一个	好的	喜剧	,

毫不犹豫地去看一部好的喜剧，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,

provided	it	was	in	the	country	among	a	few	friends	,
假如	它	曾是	在	这	国家	之中	一个	很少	朋友们	,

前提是它当时在乡下，和几个朋友在一起。

[ðə; ði] [leɪt] ['mædəm] [diː] ['ʃwɑːzi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][æt; ət] [seɪnt] [klaʊd]

the	late	Madame	de	Choisy	proposed	to	entertain	him	with	one	at	Saint	Cloud
这	晚的	夫人	德	挑剔的	建议的	到	招待	他	和	一	在	圣	云

.

:
.

已故的德舒瓦西夫人曾提议在圣克卢款待他。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['mædəm] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mædəm] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [diː]

Accordingly	Madame	took	with	her	Madame	and	Mademoiselle	de
因此	夫人	采取	和	她	夫人	和	小姐	德

[vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] , [em] . [diː] [t'juːrɪn] ,

Vendome	,	M	.	de	Turenne	,
旺多姆	,	M	.	德	图雷纳	,

因此，夫人带着她的夫人和旺多姆小姐，德蒂雷纳先生，

[em] . [diː]['braɪən] , ['vɔɪtʃər] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

M	.	de	Brion	,	Voiture	,	and	myself	.
M	.	德	布里昂	,	汽车	,	和	我	.

德布里昂先生、沃图尔和我自己。

[diː]['braɪən] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədi][ænd; ənd][vaɪə'lɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [kə'leɪʃn] .

De	Brion	took	care	of	the	comedy	and	violins	,	and	I	looked	after	a	good	collation	.
德	布里昂	采取	关心	的	这	喜剧	和	小提琴	,	和	我	看起来	后	一个	好的	整理	.

德布里翁负责喜剧和提琴部分，我负责整理排版。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtʃbɪʃəps] [haʊs] [æt; ət] [seɪnt] [klaʊd] ,

We	went	to	the	Archbishop's	house	at	Saint	Cloud	,
我们	去	到	这	大主教的	房子	在	圣	云	,

我们去了圣克卢大主教的住所。

[wer] [ðə; ði][kə'miːdiːənz][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [tɪl] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

where	the	comedians	did	not	arrive	till	very	late	at	night	.
在哪里	这	喜剧演员	做过	不是	到达	直到	非常	晚的	在	夜晚	.

喜剧演员们直到深夜才到达。

[em] . [diː] [liː'zɜːr] [əd'maɪəd][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] ,

M	.	de	Lisieux	admired	the	violins	,
M	.	德	利雪	钦佩	这	小提琴	,

德利雪先生很欣赏小提琴，

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm][wʌz; wəz]['hjuːdʒli][daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [dæns] [ə'loʊn] .

and	Madame	de	Vendome	was	hugely	diverted	to	see	her	daughter	dance	alone	.
和	夫人	德	旺多姆	曾是	非常	改道	到	看	她	女儿	舞蹈	独自的	.

看到女儿独自跳舞，旺多姆夫人十分高兴。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][set][aʊt] [tɪl] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌmər] - [taɪm]) ,

In	short	,	we	did	not	set	out	till	peep	of	day	(	it	being	summer	-	time	)	,
在	短的	,	我们	做过	不是	放	出去	直到	窥视	的	天	(	它	存在	夏天	-	时间	)	,

简而言之，我们直到天刚亮才出发（当时正值夏季），

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ,

and	the	days	at	the	longest	,
和	这	天	在	这	最长	,

最长的日子是……

[ænd; ənd][wɜːr; wər][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]

and	were	got	no	further	than	the	bottom	of	the	Descent	of	-	,
和	是	得到	不	更远	比	这	底部	的	这	下降	的	-	,

Bonshommes	,
-	,

我们最终只到达了邦肖姆山脚下。

[wen] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑːpt] .

when	all	on	a	sudden	the	coach	stopped	.
什么时候	全部	在	一个	突然	这	教练	停止	.

突然，马车停了下来。

[aɪ] , ['biːɪŋ] [nekst][ðə; ði] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] , [beɪd] [ðə; ði]

I	,	being	next	the	door	opposite	to	Mademoiselle	de	Vendome	,	bade	the
我	,	存在	下一个	这	门	对面的	到	小姐	德	旺多姆	,	巴德	这

['koʊtʃmən] [draɪv] [ɑːn] .

coachman	drive	on	.
马车夫	驾驶	在	.

我当时就住在旺多姆小姐对面的门旁，便吩咐马车夫继续赶路。

[hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fraɪt] , " [wʌt] !

He	answered	,	as	plain	as	he	could	speak	for	his	fright	,	"	What	!
他	回答	,	作为	清楚的	作为	他	可以	说话	为了	他的	惊吓	,	"	什么	!

他惊恐万分，用他能想到的最直白的语气回答道："什么！

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [draɪv] ['oʊvər] [ɔːl] [ðiːz] ['dɛvəlz] [hɪr] ?

would	you	have	me	drive	over	all	these	devils	here	?
会	你	有	我	驾驶	超过	全部	这些	魔鬼	这里	?

你愿意让我开车碾过这些恶魔吗?

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [juːθ]

"	I	put	my	head	out	of	the	coach	,	but	,	being	short	-	sighted	from	my	youth
"	我	放	我的	头	出去	的	这	教练	,	但	,	存在	短的	-	目击者	从	我的	青年

,

,

,

"我把头伸出了教练台，但是由于年轻时目光短浅，

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

saw	nothing	at	all	.
锯	没有什么	在	全部	.

什么也没看到。

['mædəm] [diː] ['ʃwɑːzi] , [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [em] . [diː] [t'juːrɪn] ,

Madame	de	Choisy	,	who	was	at	the	other	door	with	M	.	de	Turenne	,
夫人	德	挑剔的	,	WHO	曾是	在	这	其他	门	和	M	.	德	图雷纳	,

舒瓦西夫人当时和图雷纳先生在另一扇门外，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] [huː] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [fraɪt] .

was	the	first	in	the	coach	who	found	out	the	cause	of	the	coachman's	fright	.
曾是	这	第一的	在	这	教练	WHO	成立	出去	这	原因	的	这	马车夫的	惊吓	.

他是车厢里第一个发现车夫受惊原因的人。

[aɪ] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

I	say	in	the	coach	,
我	说	在	这	教练	,

我在教练席上说，

[fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['læki] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kraɪɪŋ] " ['dʒiːzjuː] [mə'riːə] " [ænd; ənd]

for	five	or	six	lackeys	behind	it	were	already	crying	"	Jesu	Maria	"	and
为了	五	或者	六	喽啰	在后面	它	是	已经	哭泣	"	耶稣	玛丽亚	"	和

['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

quaking	with	fear	.
震动	和	害怕	.

后面五六个喽啰已经哭喊着"耶稣玛利亚"，吓得浑身发抖。

['mædəm] [diː] ['ʃwɑːzi] [kraɪd] [aʊt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [em] . [diː] [t'juːrɪn] [θruː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Madame	de	Choisy	cried	out	,	upon	which	M	.	de	Turenne	threw	himself	out	of	the
夫人	德	挑剔的	哭	出去	,	之上	哪个	M	.	德	图雷纳	扔	他自己	出去	的	这

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

舒瓦西夫人惊叫一声，图雷纳先生随即跳下马车。

[ænd; ənd][aɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bɪ'set][baɪ] ['haiweimən] , [li:pt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

and	I	,	thinking	we	were	beset	by	highwaymen	,	leaped	out	on	the	other	side
和	我	,	思维	我们	是	围困	经过	强盗	,	跳跃	出去	在	这	其他	边

,

,

,

我当时以为我们被强盗包围了，就从另一边跳了出去。

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['hængəz] , [dru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

took	one	of	the	footmen's	hangers	,	drew	it	,
采取	一	的	这	-	衣架	,	画	它	,

他拿起一个侍从的衣架，拔了出来。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][em] . [di:] [t'ju:rɪn] ,

and	went	to	the	other	aide	to	join	M	.	de	Turenne	,
和	去	到	这	其他	助手	到	加入	M	.	德	图雷纳	,

然后去找另一位助手，与德图雷纳先生会合。

[hu:m] [aɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .

whom	I	found	with	his	eyes	fixed	on	something	,	but	what	I	could	not	see	.
谁	我	成立	和	他的	眼睛	固定的	在	某物	,	但	什么	我	可以	不是	看	.

我发现他正目不转睛地盯着某样东西，但我却看不见那是什么。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊld] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [sli:v] ,

I	asked	him	what	it	was	,	upon	which	he	pulled	me	by	the	sleeve	,
我	问	他	什么	它	曾是	,	之上	哪个	他	拉	我	经过	这	袖子	,

我问他那是什么，他便拽住我的袖子。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t]

and	said	,	with	a	low	voice	,	"	I	will	tell	you	,	but	we	must	not
和	说	,	和	一个	低的	嗓音	,	"	我	将要	告诉	你	,	但	我们	必须	不是

['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

frighten	the	ladies	,
吓唬	这	女士们	,

他低声说道："我会告诉你们的，但是我们不能吓到女士们。"

" [hu:] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [skri:md] [moʊst] ['fɪrfəli] .

"	who	,	by	this	time	,	screamed	most	fearfully	.
"	WHO	,	经过	这	时间	,	尖叫	最多	恐惧地	.

"这时，他发出了一声极其恐惧的尖叫。

['vɔɪtʃər] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['ɔ:'ri:məs] , [ænd; ənd] [preɪd] ['hɑ:rtɪli] .

Voiture	began	his	Oremus	,	and	prayed	heartily	.
汽车	开始	他的	奥雷姆斯	,	和	祈祷	衷心地	.

沃伊图尔开始了他的祈祷，并虔诚地祈祷。

[ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [nu:] ['mædəm] [di:] - [ʃrɪl] [toʊn] ; [mædəmwə'zel] [di:]

You	,	I	suppose	,	knew	Madame	de	Choisy's	shrill	tone	;	Mademoiselle	de
你	,	我	认为	,	知道	夫人	德	-	尖锐	语气	;	小姐	德

[vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [hɜ:r; hər] [bi:dz] ;

Vendome	was	counting	her	beads	;
旺多姆	曾是	计数	她	珠子	;

我想，您应该知道舒瓦西夫人尖锐的嗓音；旺多姆小姐正在数着她的念珠；

['mædəm] [di:][vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [kən'fest] [hɜ:r; hər][sɪnz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp]

Madame	de	Vendome	would	fain	have	confessed	her	sins	to	the	Bishop
夫人	德	旺多姆	会	欣然	有	坦白	她	罪孽	到	这	主教

[ʌv; əv] [li:'zɜ:r] ,

of	Lisieux	,
的	利雪	,

旺多姆夫人很想向利雪主教忏悔自己的罪过。

[huː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['dɔːtər] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz]

who	said	to	her	,	"	Daughter	,	be	of	good	cheer	;	you	are	in	the	hands
WHO	说	到	她	,	"	女儿	,	是	的	好的	欢呼	;	你	是	在	这	双手

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

他对她说："女儿，放心吧，你已在上帝的手中。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

"	At	the	same	instant	,
"	在	这	相同的	立即的	,

"就在同一时刻，

[ðə; ði] [kuŋt] [duː]['braɪən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['læki] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] ['veri] [dɪ'vaʊtli]

the	Comte	do	Brion	and	all	the	lackeys	were	upon	their	knees	very	devoutly
这	孔特	做	布里昂	和	全部	这	喽啰	是	之上	他们的	膝盖	非常	虔诚地

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] .

singing	the	Litany	of	the	Virgin	Mary	.
歌唱	这	连祷	的	这	处女	玛丽	.

布里昂伯爵和所有仆从都跪在地上，虔诚地唱着圣母玛利亚的祷文。

[em] . [diː] [t'juːrɪn] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

M	.	de	Turenne	drew	his	sword	,	and	said	to	me	,
M	.	德	图雷纳	画	他的	剑	,	和	说	到	我	,

德·图雷纳先生拔出剑，对我说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [er] [hiː; hi] ['kɑːmənli] [pʊts] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔːr; fər]

with	the	calm	and	undisturbed	air	he	commonly	puts	on	when	he	calls	for
和	这	冷静的	和	未受干扰	空气	他	通常	放置	在	什么时候	他	呼叫	为了

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

his	dinner	,
他的	晚餐	,

他摆出一副平静安详的姿态，就像他平时叫人吃饭时那样。

[ɔːr] ['gɪvz] ['bæt(ə)l] , " [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

or	gives	battle	,	"	Come	,	let	us	go	and	see	who	they	are	.	"
或者	给予	战斗	,	"	来	,	让	我们	去	和	看	WHO	他们	是	.	"

或者发出战斗的号召："来吧，我们去看看他们是谁。"

" [huːm] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [siː] ? " [sed] [aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [biˈliːvd] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][lɔːst]['aʊər; ɑːr]

"	Whom	should	we	see	?	"	said	I	,	for	I	believed	we	had	all	lost	our
"	谁	应该	我们	看	?	"	说	我	,	为了	我	相信	我们	有	全部	丢失的	我们的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

"我们应该见谁呢？"我问道，因为我觉得我们都失去了理智。

[hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] ['verɪli] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dɛvəlz] .

He	answered	,	"	I	verily	think	they	are	devils	.
他	回答	,	"	我	确实	思考	他们	是	魔鬼	.

他回答说："我确实认为他们是魔鬼。"

" [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əd'vænst] [faɪv][ɔːr][sɪks][steps][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]

"	When	we	had	advanced	five	or	six	steps	I	began	to	see	something	which	I
"	什么时候	我们	有	先进的	五	或者	六	步骤	我	开始	到	看	某物	哪个	我

[θɔːt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blæk] ['fæntəmz] .

thought	looked	like	a	long	procession	of	black	phantoms	.
想法	看起来	喜欢	一个	长的	游行	的	黑色的	幻影	.

"当我们向前走了五六步后，我开始看到一些东西，我觉得它看起来像是一长串黑色的幽灵。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜ:rst] ,
I **was** **frightened** **at** **first** **,**
我 曾是 害怕 在 第一的 ,

我一开始很害怕，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
because **of** **the** **sudden** **reflection** **that** **I** **had** **often** **wished** **to** **see** **a** **spirit** **,**
因为 的 这 突然 反射 那 我 有 经常 希望 到 看 一个 精神 ,

因为突然想到，我常常希望能够见到一个幽灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [pər'hæps] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ][ˌɪnkrə'du:ləti] , [ɔ:r] ['ræðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
and **that** **now** **,** **perhaps** **,** **I** **should** **pay** **for** **my** **incredulity** **,** **or** **rather** **curiosity** **.**
和 那 现在 , 也许 , 我 应该 支付 为了 我的 怀疑 , 或者 相当 好奇心 .

或许现在，我应该为我的怀疑，或者更确切地说是好奇心付出代价了。

[em] . [di:] [t'ju:rɪn] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] [kɑ:m][ænd; ənd] ['rezəlu:t] .
M **.** **de** **Turenne** **was** **all** **the** **while** **calm** **and** **resolute** **.**
M . 德 图雷纳 曾是 全部 这 尽管 冷静的 和 坚决 .

德图雷纳先生始终保持冷静和果断。

[aɪ] [meɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [li:ps] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ðɪ]
I **made** **two** **or** **three** **leaps** **towards** **the** **procession** **,** **upon** **which** **the** **company** **in** **the**
我 制成 二 或者 三 跳跃 向 这 游行 , 之上 哪个 这 公司 在 这
[koʊtʃ] ,
coach **,**
教练 ,

我朝队伍跳了两三步，马车上的人也跟着跳了起来。

['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ]['dɛvəlz] , [kraɪd][aʊt][moʊst] ['terəbli] ;
thinking **we** **were** **fighting** **with** **all** **the** **devils** **,** **cried** **out** **most** **terribly** **;**
思维 我们 是 斗争 和 全部 这 魔鬼 , 哭 出去 最多 可怕 ;

以为我们在和所有的魔鬼战斗，发出极其可怕的哭喊声；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [fraɪt] [ðæn; ðən]
yet **it** **is** **a** **question** **whether** **our** **company** **was** **in** **a** **greater** **fright** **than**
然而 它 是 一个 问题 无论 我们的 公司 曾是 在 一个 更大的 惊吓 比
[ðə; ðɪ][ɪ'mædʒɪneri]['dɛvəlz] [ðæt] [pʊt] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
the **imaginary** **devils** **that** **put** **us** **into** **it** **,**
这 假想 魔鬼 那 放 我们 进入 它 ,

然而，问题在于，我们公司当时是否比那些把我们吓得魂飞魄散的虚构恶魔更加恐惧。

[hu:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['ber'fʊtɪd] [rɪ'fɔ:rmd] ['ɔgəstin] ['fraɪərz] ,
who **,** **it** **seems** **,** **were** **a** **parcel** **of** **barefooted** **reformed** **Augustine** **friars** **,**
WHO , 它 似乎 , 是 一个 包裹 的 赤足 改革后的 奥古斯丁 修士们 ,
['ʌðərwaɪz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [blæk] ['kæpjuˌʃɪn; kə'pjuʃɪn] ,
otherwise **called** **the** **Black** **Capuchins** **,**
否则 称为 这 黑色的 卷尾猴 ,

他们似乎是一群赤脚的改革派奥古斯丁修道士，也被称为黑嘉布遣会修士。

[hu:] , ['si:ɪŋ] [tu:] [men] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [swɔ:dz] , [wʌn][ʌv; əv]
who **,** **seeing** **two** **men** **advancing** **towards** **them** **with** **drawn** **swords** **,** **one** **of**
WHO , 看到 二 男人 前进 向 他们 和 绘制 剑 , 一 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他看到两个男人拔出剑向他们走来，其中一个，

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][frə'tɜ:rnəti] , [kraɪd][aʊt] , " ['dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pʊr] , ['hɑ:rmləs]

detached	from	the	fraternity	,	cried	out	,	"	Gentlemen	,	we	are	poor	,	harmless
分离的	从	这	兄弟会	,	哭	出去	,	"	先生们	,	我们	是	贫穷的	,	无害

['fraɪərz] ,

friars	,
修士们	,

他脱离了修会，喊道："先生们，我们是贫穷、无害的修士，

['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [beɪð] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvər][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [helθ] .

only	come	to	bathe	in	this	river	for	our	healths	.
仅有的	来	到	洗澡	在	这	河	为了	我们的	健康	.

我们来这条河里洗澡只是为了身体健康。

" [em] . [di:] [t'ju:rɪn] [ænd; ənd][aɪ][went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] ['redi] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ]

"	M	.	de	Turenne	and	I	went	back	to	the	coach	ready	to	die	with	laughing
"	M	.	德	图雷纳	和	我	去	后退	到	这	教练	准备好	到	死	和	笑

[æt; ət] [ðɪs] [əd'ventʃər] .

at	this	adventure	.
在	这	冒险	.

"我和德图雷纳先生回到马车上，准备笑到死，为这次冒险经历感到无比兴奋。"

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Upon	the	whole	we	could	not	help	making	this	reflection	,
之上	这	所有的	我们	可以	不是	帮助	制作	这	反射	,

总的来说，我们不禁会产生这样的思考。

[ðæt] [wʌt] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][moʊst]['pi:p(ə)l][ɪz] [fɔ:ls] .

that	what	we	read	in	the	lives	of	most	people	is	false	.
那	什么	我们	读	在	这	生活	的	最多	人们	是	错误的	.

我们从大多数人的生活中读到的东西都是虚假的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] ['groʊsli] [mɪ'steɪkən] , [aɪ] , [fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ;

We	were	both	grossly	mistaken	,	I	,	for	supposing	him	to	be	frightened	;
我们	是	两个都	粗略地	错误	,	我	,	为了	假如	他	到	是	害怕	;

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

我们俩都大错特错了，我以为他害怕；他，

[fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'i:][kɑ:m][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

for	thinking	me	calm	and	undisturbed	.
为了	思维	我	冷静的	和	未受干扰	.

感谢你让我保持冷静和不受干扰。

[hu:] , ['ðerfɔ:r] , [kæn; kən] [raɪt] [tru:θ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ɪk'spɪrɪənst]

Who	,	therefore	,	can	write	truth	better	than	the	man	who	has	experienced
WHO	,	所以	,	能	写	真相	更好的	比	这	男人	WHO	有	经验丰富的

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

因此，谁能比亲身经历过真理的人更好地描述真理呢?

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [di:] [ðaʊ] [ɪz] ['veri] [dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

The	President	de	Thou	is	very	just	in	his	remark	when	he	says	that	"	There	is	no
这	总统	德	你	是	非常	只是	在	他的	评论	什么时候	他	说道	那	"	那里	是	不

[tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪk'stænt] ,

true	history	extant	,
真的	历史	现存	,

德图总统的评论非常中肯，他说："现存没有真正的历史。"

[nɔ:r][kæn; kən][bi:; bi]['evər] [ɪk'spektɪd] [ən'les] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɑ:nɪst] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd][ɔ:r]

nor	can	be	ever	expected	unless	written	by	honest	men	who	are	not	afraid	or
也不	能	是	曾经	预期的	除非	书面	经过	诚实的	男人	WHO	是	不是	害怕的	或者

[ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

ashamed	to	tell	the	truth	of	themselves	.
羞愧	到	告诉	这	真相	的	他们自己	.

除非是由诚实正直、不怕不羞于说出自己真实想法的人所写，否则永远无法期待这样的作品。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['merɪt][ʌv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

"	I	do	not	pretend	to	make	any	merit	of	my	sincerity	in	this	case	,
"	我	做	不是	假装	到	制作	任何	优点	的	我的	诚意	在	这	案件	,

“我并不认为我在这件事上的真诚有什么可取之处。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ʌn'foʊldɪŋ] [maɪ] ['veri] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][tu:; tə]

for	I	feel	so	great	a	satisfaction	in	unfolding	my	very	heart	and	soul	to
为了	我	感觉	所以	伟大的	一个	满意	在	展开	我的	非常	心	和	灵魂	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

因为我感到无比满足，能够向你敞开我的心扉，倾诉我的灵魂。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['prevələnt] [ðæn; ðən]['ri:z(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

that	the	pleasure	is	even	more	prevalent	than	reason	with	me	in	the	religious
那	这	乐趣	是	甚至	更多的	流行	比	原因	和	我	在	这	宗教

[rɪ'gɑ:rd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

regard	I	have	to	the	exactness	of	my	history	.
看待	我	有	到	这	精确	的	我的	历史	.

对我而言，快乐甚至比理性更盛行，这体现在我对历史准确性的宗教式追求上。

[mædəmwə'zel] [di:][vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm][hæd; həd]['evər]['æftər][æn; ən] [ˌɪnkən'si:vəbl] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]

Mademoiselle	de	Vendome	had	ever	after	an	inconceivable	contempt	for
小姐	德	旺多姆	有	曾经	后	一个	不可思议	鄙视	为了

[ðə; ðɪ] [pʊr] [kuŋt] [di:]['braɪən] ,

the	poor	Comte	de	Brion	,
这	贫穷的	孔特	德	布里昂	,

从此以后，旺多姆小姐对可怜的布里昂伯爵抱有难以想象的蔑视。

[hu:] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['wi:knəs] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'mædʒɪnd] ;

who	in	this	ridiculous	adventure	had	disclosed	a	weakness	never	before	imagined	;
WHO	在	这	荒谬的	冒险	有	披露	一个	弱点	绝不	前	想象	;

在这场荒诞的冒险中，他暴露出了自己从未想象过的弱点；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [ʃi:; ʃi] ['bæntəd] [hɪm; ɪm] ,

and	as	soon	as	we	were	got	into	the	coach	she	bantered	him	,
和	作为	很快	作为	我们	是	得到	进入	这	教练	她	闲聊	他	,

我们刚上大巴，她就和他开玩笑。

[ænd; ənd] [sed] , [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

and	said	,	particularly	to	me	:
和	说	,	特别	到	我	:

他特别对我说道：

" [aɪ]['fænsi][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][ˌaɪ 'vi:] . - [es] ['grændɔ:tər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'sti:m] [aɪ]

"	I	fancy	I	must	be	Henri	IV	.	'	s	granddaughter	by	the	esteem	I
"	我	想要	我	必须	是	亨利	第四	.	-	s	孙女	经过	这	尊重	我

[hæv; həv][fɔ:r; fər] ['vælər] .

have	for	valour	.
有	为了	勇气	.

“我自认为一定是亨利四世的孙女，因为我如此崇尚英勇。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɑːn] [ðɪs]

There's	nothing	can	frighten	you	,	since	you	were	so	undaunted	on	this
有	没有什么	能	吓唬	你	,	自从	你	是	所以	无所畏惧	在	这

[ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keɪʒn] .

extraordinary	occasion	.
非凡的	场合	.

没有什么能吓倒你，因为你在这种特殊情况下都表现得如此无所畏惧。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [nɑːt][soʊ] [dɪ'vaʊt] [æz; əz][em] . [diː]['braɪən] ,

"	I	told	her	I	was	afraid	,	but	being	not	so	devout	as	M	.	de	Brion	,
"	我	讲述	她	我	曾是	害怕的	,	但	存在	不是	所以	虔诚的	作为	M	.	德	布里昂	,

“我告诉她我很害怕，但我不像德布里昂先生那样虔诚，

[maɪ] [fɪrz] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] ['lɪtəni] .

my	fears	did	not	turn	to	litanies	.
我的	恐惧	做过	不是	转动	到	连祷文	.

我的恐惧并没有变成连珠炮式的祈祷。

" [juː; jʊ] [fɪrd] [nɑːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	You	feared	not	,	"	said	she	,	"	and	I	fancy	you	do	not	believe	there	are
"	你	害怕	不是	,	"	说	她	,	"	和	我	想要	你	做	不是	相信	那里	是

['dɛvəlz] ,

devils	,
魔鬼	,

“你并不害怕，”她说，“而且我想你也不相信有魔鬼。”

[fɔːr; fər][em] . [diː] [t'juːrɪn] , [huː] [ɪz] ['veri] [breɪv] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,

for	M	.	de	Turenne	,	who	is	very	brave	,	was	much	surprised	,
为了	M	.	德	图雷纳	,	WHO	是	非常	勇敢的	,	曾是	很多	惊讶	,

勇敢的图雷纳先生感到非常惊讶。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [mɑːrtʃ] [ɑːn][soʊ] ['brɪskli] [æz; əz][juː; jʊ] .

and	did	not	march	on	so	briskly	as	you	.
和	做过	不是	行进	在	所以	轻快地	作为	你	.

但他们前进的步伐却不如你那样迅捷。

" [aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	I	confess	the	distinction	pleased	me	mightily	and	made	me	think	of
"	我	承认	这	区别	高兴	我	非常	和	制成	我	思考	的

['ventʃərɪŋ] [sʌm; səm]['kɑːmpləmɛnts] .

venturing	some	compliments	.
冒险	一些	赞美	.

“我承认，这一殊荣让我非常高兴，也让我萌生了表达赞美之情的想法。”

[aɪ] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wʌn] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [fɪr]

I	then	said	to	her	,	"	One	may	believe	there	is	a	devil	and	yet	not	fear
我	然后	说	到	她	,	"	一	可能	相信	那里	是	一个	魔鬼	和	然而	不是	害怕

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

然后我对她说：“一个人可能相信有魔鬼，却不害怕他；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] ['terəb(ə)l] . "

there	are	things	in	the	world	more	terrible	.	"
那里	是	事物	在	这	世界	更多的	糟糕的	.	"

世界上还有更可怕的事情。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	And	what	are	they	?	"	said	she	.
"	和	什么	是	他们	?	"	说	她	.

“它们是什么？”她问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [wʌn] [der] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [neɪm] [ðem; ðəm] .

"	They	are	so	strong	,	"	said	I	,	"	that	one	dare	not	so	much	as	name	them	.
"	他们	是	所以	强的	,	"	说	我	,	"	那	一	敢	不是	所以	很多	作为	姓名	他们	.

“它们非常强大，”我说，“以至于人们都不敢说出它们的名字。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ˈraɪtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [sɪns] ,

"	She	interpreted	my	meaning	rightly	,	as	she	told	me	since	,
"	她	翻译	我的	意义	没错	,	作为	她	讲述	我	自从	,

“她正确地理解了我的意思，正如她后来告诉我的那样，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ˌem ˈiː] .

though	she	seemed	at	that	time	not	to	understand	me	.
尽管	她	似乎	在	那	时间	不是	到	理解	我	.

虽然当时她似乎并不理解我。

[mædəmwəˈzel] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbjuːti] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm]

Mademoiselle	was	not	what	they	call	a	great	beauty	,	yet	she	was	very	handsome
小姐	曾是	不是	什么	他们	称呼	一个	伟大的	美丽	,	然而	她	曾是	非常	英俊的

,

,

,

小姐算不上绝世美人，但她长相非常漂亮。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔmplɪməntɪd] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [diː]

and	I	was	complimented	for	saying	of	her	and	of	Mademoiselle	de
和	我	曾是	赞扬	为了	说	的	她	和	的	小姐	德

[gaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ˈkwɑːləti] [huː] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] [æt; ət][fɜːrst]

Guise	that	they	were	beauties	of	quality	who	convinced	the	beholders	at	first
伪装	那	他们	是	美女	的	质量	WHO	确信	这	旁观者	在	第一的

[saɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] .

sight	that	they	were	born	Princesses	.
视线	那	他们	是	出生	公主们	.

我因为称赞她和吉斯小姐是天生的美人而受到表扬，说她们美得令人惊艳，让人一眼就相信她们是天生的公主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷茨枢机主教让·弗朗索瓦·保罗·德贡(Memoirs of Jean Franois Paul de Gondi,)
第3/3页

[mædəmwə'zel] [di:][vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv][wɪt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['fɑ:li]
Mademoiselle **de** **Vendome** **had** **no** **great** **share** **of** **wit** **,** **but** **her** **folly**
小姐 德 旺多姆 有 不 伟大的 分享 的 有 , 但 她 蠢事
[leɪ] [æz; əz] [jet] [kən'si:ld] ;
lay **as** **yet** **concealed** **;**
躺 作为 然而 暗 ;

旺多姆小姐并不聪明，但她的愚蠢之处当时还未被发现；

[hɜ:r; hər] [er] [wʌz; wəz] [greɪv] , ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] ['steɪtlinəs] , [nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,
her **air** **was** **grave** **,** **tinctured** **with** **stateliness** **,** **not** **the** **effect** **of** **good** **sense** **,**
她 空气 曾是 严重 , 酊剂 和 庄严 , 不是 这 影响 的 好的 感觉 ,

她神态庄重，带着一丝矜持，并非出于理智。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [wɪtʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv]['grævəti]['ɔ:f(ə)n]
but **the** **consequence** **of** **a** **languid** **constitution** **,** **which** **sort** **of** **gravity** **often**
但 这 结果 的 一个 慵懒的 宪法 , 哪个 种类 的 重力 经常
['kʌvərz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['di:fekts; dɪ'fekts] .
covers **a** **multitude** **of** **defects** **.**
封面 一个 民众 的 缺陷 .

但这是懒散体质的后果，这种懒散往往掩盖了许多缺陷。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['eɪmiəb(ə)l] .
In **the** **main** **,** **take** **her** **altogether** **,** **she** **was** **really** **amiable** **.**
在 这 主要的 , 拿 她 共 , 她 曾是 真的 可亲 .

总的来说，她非常和蔼可亲。

[let] [ˌem 'i:] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
Let **me** **beseech** **you** **,** **madame** **,** **with** **all** **submission** **,**
让 我 恳求 你 , 夫人 , 和 全部 提交 ,

夫人，请允许我以最崇敬的姿态恳求您。

[tu:; tə][kɔ:l] [naʊ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [kə'mændz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]
to **call** **now** **to** **mind** **the** **commands** **you** **were** **pleased** **to** **honour** **me** **with**
到 称呼 现在 到 头脑 这 命令 你 是 高兴 到 荣誉 我 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,
a **little** **before** **your** **departure** **from** **Paris** **,**
一个 小的 前 你的 离开 从 巴黎 ,

现在请您回想一下，在您离开巴黎前不久，您曾欣然赐予我的那些命令。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [ænd; ənd]['æksɪdənt]
that **I** **should** **give** **you** **a** **precise** **account** **of** **every** **circumstance** **and** **accident**
那 我 应该 给 你 一个 精确的 帐户 的 每一个 环境 和 事故
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
of **my** **life** **,**
的 我的 生活 ,

我应该向你详细讲述我生活中发生的每一件事和每一场意外。

[ænd; ənd] [kən'si:l] ['nʌθɪŋ] .
and **conceal** **nothing** **.**
和 隐藏 没有什么 .

并且不要隐瞒任何事情。

[juː; jʊ] [siː] , [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] , [ðæt] [maɪ] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɜːr; wər]

You	see	,	by	what	I	have	already	related	,	that	my	ecclesiastical	occupations	were
你	看	,	经过	什么	我	有	已经	有关的	,	那	我的	教会的	职业	是

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ,

diversified	and	relieved	,
多元化	和	松了口气	,

如我之前所述，我的教会工作变得多样化且轻松了许多。

[ðoʊ] [nɑːt] [dis'figəd] , [baɪ] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['neɪtʃər] .

though	not	disfigured	,	by	other	employments	of	a	more	diverting	nature	.
尽管	不是	毁容	,	经过	其他	就业	的	一个	更多的	转移注意力	自然	.

虽然没有毁容，但却从事了其他更有趣的工作。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [dɪ'kɔːrəm] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['ækʃnz] ,

I	observed	a	decorum	in	all	my	actions	,
我	观察到	一个	礼仪	在	全部	我的	行动	,

我举止得体，彬彬有礼。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] ['ʌðər]

and	where	I	happened	to	make	a	false	step	some	good	fortune	or	other
和	在哪里	我	发生	到	制作	一个	错误的	步	一些	好的	财富	或者	其他

['ɔːlweɪz] [riː'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

always	retrieved	it	.
总是	已检索	它	.

而每当我犯错时，总会有一些好运或别的办法帮我挽回局面。

[ɔːl] [ðə; ði] [iˌkliːzi'æstiks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [sək'siːd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]

All	the	ecclesiastics	of	the	diocese	wished	to	see	me	succeed	my	uncle	in	the
全部	这	教会人士	的	这	教区	希望	到	看	我	成功	我的	叔叔	在	这

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

archbishopric	of	Paris	,
大主教区	的	巴黎	,

教区的所有神职人员都希望我能继承我叔叔的职位，成为巴黎大主教。

[bʌt; bət] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['riʃəluː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪnd] ; [hiː; hi] [heitid] [maɪ]['fæməli] ,

but	Cardinal	de	Richelieu	was	of	another	mind	;	he	hated	my	family	,
但	红衣主教	德	黎塞留	曾是	的	其他	头脑	;	他	憎恨	我的	家庭	,

但黎塞留红衣主教却另有想法；他憎恨我的家族。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

and	most	of	all	my	person	,	for	the	reasons	already	mentioned	,
和	最多	的	全部	我的	人	,	为了	这	原因	已经	提及	,

最重要的是，就我个人而言，原因前面已经提到过了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪd][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] .

and	was	still	more	exasperated	for	these	two	which	follow	.
和	曾是	仍然	更多的	恼怒	为了	这些	二	哪个	跟随	.

对于接下来这两件事，我更加恼火了。

[aɪ][wʌns][toʊld][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [diː] [mɛzmz] [wʌt] [siːmz] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] ,

I	once	told	the	late	President	de	Mesmes	what	seems	now	to	me	very	probable	,
我	一次	讲述	这	晚的	总统	德	模因	什么	似乎	现在	到	我	非常	可能	,

我曾对已故的德梅斯总统说过一些现在看来极有可能的事情：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,

though	it	is	the	reverse	of	what	I	told	you	some	time	ago	,
尽管	它	是	这	撤销	的	什么	我	讲述	你	一些	时间	前	,

虽然这和我之前告诉你的正好相反，

[ðæt] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [fjuː] [ɔːr][noʊ] ['feɪlɪŋz] [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ðə; ðɪ]

that	I	knew	a	person	who	had	few	or	no	failings	but	what	were	either	the
那	我	知道	一个	人	WHO	有	很少	或者	不	缺点	但	什么	是	任何一个	这

[ɪ'fekt] [ɔːr] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

effect	or	cause	of	some	good	qualities	.
影响	或者	原因	的	一些	好的	品质	.

我认识一个人，他几乎没有缺点，但这究竟是某些优秀品质的结果还是原因呢?

[aɪ] [ðen] [sed] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [tuː; tə][em] . [diː] [mɛzmz] ,

I	then	said	,	on	the	contrary	,	to	M	.	de	Mesmes	,
我	然后	说	,	在	这	相反	,	到	M	.	德	模因	,

相反，我对德·梅斯梅斯先生说：

[ðæt] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['riʃəluː] [hæd; həd][nɑːt][wʌn] [greɪt] ['kwɑːləti][bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt]

that	Cardinal	de	Richelieu	had	not	one	great	quality	but	what	was	the	effect
那	红衣主教	德	黎塞留	有	不是	一	伟大的	质量	但	什么	曾是	这	影响

[ɔːr] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['greɪtər] [ˌɪmpər'fekʃn] .

or	cause	of	some	greater	imperfection	.
或者	原因	的	一些	更大的	缺陷	.

黎塞留红衣主教并非拥有某一项伟大的品质，而是某种更大缺陷所导致或造成的后果或原因。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] - [ɪn'tɜːr][ˌɛnˌoʊ'ɛs] - , [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] , [aɪ][duː][nɑːt]

This	,	which	was	only	'	inter	nos	'	,	was	carried	to	the	Cardinal	,	I	do	not
这	,	哪个	曾是	仅有的	-	间	不	-	,	曾是	携带	到	这	红衣主教	,	我	做	不是

[noʊ] [baɪ] [huːm] ,

know	by	whom	,
知道	经过	谁	,

这份仅供"我们内部使用"的文件被带到了红衣主教面前，我不知道是谁带过去的。

['ʌndər] [maɪ] [neɪm] .

under	my	name	.
在下面	我的	姓名	.

以我的名义。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

You	may	judge	of	the	consequences	.
你	可能	法官	的	这	结果	.

后果由你来判断。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] - ,

Another	thing	that	angered	him	was	because	I	visited	the	President	Barillon	,
其他	事物	那	愤怒	他	曾是	因为	我	到访	这	总统	-	,

[ðen] ['prɪz(ə)nər][æt; ət] [ɑːŋbwaz] ,

then	prisoner	at	Amboise	,
然后	囚犯	在	昂布瓦兹	,

另一件让他生气的事是，我去探望了当时被囚禁在昂布瓦兹的巴里隆总统。

[kən'sɜːrnɪŋ] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] ,

concerning	remonstrances	made	to	the	Parliament	,
有关	抗议	制成	到	这	议会	,

关于向议会提出的抗议，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋktʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ðə; ðɪ] [mɔːr]

and	that	I	should	do	it	at	a	juncture	which	made	my	journey	the	more
和	那	我	应该	做	它	在	一个	契机	哪个	制成	我的	旅行	这	更多的

['noʊtɪsəb(ə)l] .

noticeable	.
显	.

而且我应该选择在这样一个关键时刻去做这件事，这样我的旅程就会更加引人注目。

[tuː] ['mɪzrəb(ə)l] ['həːmits] [ænd; ənd] [fɔːls] ['kɔɪnər] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm]['siːkrət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

Two	**miserable**	**hermits**	**and**	**false**	**coiners**	**,**	**who**	**had**	**some**	**secret**	**correspondence**
二	悲惨的	隐士	和	错误的	铸币者	,	WHO	有	一些	秘密	一致

[wɪð; wɪθ][em] . [diː][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] ,

with	**M**	**.**	**de**	**Vendome**	**,**
和	M	.	德	旺多姆	,

两个可怜的隐士和造假者，他们与旺多姆先生有过一些秘密通信。

[dɪd] , [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ˌdɪskən'tent] [ɔːr] ['ʌðər] ,

did	**,**	**upon**	**some**	**discontent**	**or**	**other**	**,**
做过	,	之上	一些	不满	或者	其他	,

由于某种不满，

[ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] ['veri] ['fɔːlsli] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði]

accuse	**him**	**very**	**falsely**	**of**	**having**	**proposed**	**to**	**them**	**to**	**assassinate**	**the**
控	他	非常	错误地	的	拥有	建议的	到	他们	到	暗杀	这

['kɑːrdɪnl] ,

Cardinal	**,**
红衣主教	,

他们毫无根据地指控他曾提议他们刺杀红衣主教，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mɔːr] [weɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ðeɪ] [neɪmd] [ɔːl] [ðoʊz] [ðeɪ]

and	**to**	**give**	**the**	**more**	**weight**	**to**	**their**	**depositions**	**they**	**named**	**all**	**those**	**they**
和	到	给	这	更多的	重量	到	他们的	沉积物	他们	命名	全部	那些	他们

[θɔːt] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ;

thought	**notorious**	**in**	**that**	**country**	**;**
想法	臭名昭著	在	那	国家	;

为了增加他们证词的可信度，他们列出了他们认为该国所有臭名昭著的人的名字；

[ˌmɔːntrɪ'sɔːr][ænd; ənd][em] . - [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

Montresor	**and**	**M**	**.**	**Barillon**	**were**	**of**	**the**	**number**	**.**
蒙特雷索	和	M	.	-	是	的	这	数字	.

蒙特雷索和巴里隆先生也在其中。

['ɜːrli] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

Early	**notice**	**of**	**this**	**being**	**given**	**me**	**,**
早期的	注意	的	这	存在	给定	我	,

提前通知我这件事，

[ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] - [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [poʊst] [ðæt] [naɪt]

the	**great**	**love**	**I**	**had**	**for**	**the**	**President**	**Barillon**	**made**	**me**	**take**	**post**	**that**	**night**
这	伟大的	爱	我	有	为了	这	总统	-	制成	我	拿	邮政	那	夜晚

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɑːŋbwaz] ,

to	**acquaint**	**him**	**with**	**his**	**danger**	**and**	**get**	**him**	**away**	**from**	**Amboise**	**,**
到	熟人	他	和	他的	危险	和	得到	他	离开	从	昂布瓦兹	,

我对巴里隆总统的深厚感情促使我当晚就守岗位，让他意识到自己身处险境，并带他离开昂布瓦兹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fiːzəb(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [rɪ'dʒektɪd][maɪ]

which	**was**	**very**	**feasible**	**;**	**but**	**he**	**,**	**insisting**	**upon**	**his**	**innocence**	**,**	**rejected**	**my**
哪个	曾是	非常	可行的	;	但	他	,	坚持	之上	他的	无辜	,	拒绝	我的

[prə'pəʊzlz] ,

proposals	**,**
提案	,

这完全可行；但他坚称自己无罪，拒绝了我的提议。

[dɪ'faɪd] [bəuθ][ðə; ði] [ə'kjuːzəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌækjuː'zeɪʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

defied	**both**	**the**	**accusers**	**and**	**their**	**accusations**	**,**	**and**	**was**	**resolved**	**to**
违抗	两个都	这	指控者	和	他们的	指控	,	和	曾是	已解决	到

[kən'tɪnjuː] [ɪn] ['prɪzn] .

continue	**in**	**prison**	**.**
继续	在	监狱	.

他无视控告者及其指控，决心继续留在监狱服刑。

[ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [maɪn] [geɪv] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
This journey of mine gave a handle to the Cardinal to tell the Bishop of
这 旅行 的 矿 给予 一个 处理 到 这 红衣主教 到 告诉 这 主教 的
[li:'zɜ:r] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [frend] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Lisieux that I was a cordial friend to all his enemies .
利雪 那 我 曾是 一个 亲切 朋友 到 全部 他的 敌人 .

我的这次旅程让红衣主教有机会告诉利雪主教，我对他的所有敌人都是一位真诚的朋友。

" [tru:] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; " [ˌnevərðə'les] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm] ;
" True enough , " said the Bishop ; " nevertheless you ought to esteem him ;
" 真的 足够的 , " 说 这 主教 ; " 尽管如此 你 应该 到 尊重 他 ;

"的确如此，"主教说；"然而，你应该尊重他；

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
you have no reason to complain of him ,
你 有 不 原因 到 抱怨 的 他 ,

你没有任何理由抱怨他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] [men] [hu:m] [ju:; jʊ] [mi:n] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tru:] [frendz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]
because those men whom you mean were all his true friends before they became
因为 那些 男人 谁 你 意思是 是 全部 他的 真的 朋友们 前 他们 成为
[jʊr; jər] ['enəmi] . "
your enemies . "
你的 敌人 . "

因为你所指的那些人，在成为你的敌人之前，都是他真正的朋友。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , " [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] .
" If it be so , " replied the Cardinal , " then I am very much misinformed .
" 如果 它 是 所以 , " 回复 这 红衣主教 , " 然后 我 是 非常 很多 被误导 .

"如果真是这样，"红衣主教回答说，"那我就大错特错了。"

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][dɪd][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪ'mædʒɪnəbl] ,
" The Bishop at this juncture did me all the kind offices imaginable ,
" 这 主教 在 这 契机 做过 我 全部 这 种类 办公室 可以想象的 ,

"主教此时给予了我一切我能想象到的恩惠，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [hæd; həd] [lɪvd] [hi:; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [ˌem 'i:]
and if the Cardinal had lived he would undoubtedly have restored me
和 如果 这 红衣主教 有 居住地 他 会 无疑 有 恢复 我
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ;
to his favour ;
到 他的 偏爱 ;

如果红衣主教还活着，他一定会重新宠信我；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [dɪ'spoʊzd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'ʃʊrd]
for his Eminence was very well disposed , especially when the Bishop assured
为了 他的 卓越 曾是 非常 出色地 处置 , 尤其 什么时候 这 主教 保证
[hɪm; ɪm] [ðæt] ,
him that ,
他 那 ,

因为他本人非常友善，尤其是在主教向他保证……之后。

[ðoʊ] [aɪ] [nu:] [maɪ'self] ['ru:ɪnd] [æt; ət] [kɔ:rt] [tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
though I knew myself ruined at Court to all intents and purposes ,
尽管 我 知道 我 毁坏 在 法庭 到 全部 意图 和 目的 ,

虽然我知道自己在法庭上实际上已经破产了，

[jet] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv][em] . [lə][grænd] . — [[em] . [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz]
yet **I** **would** **never** **come** **into** **the** **measures** **of** **M** **.** **le** **Grand** **.** **—** **[** **M** **.** **de** **Cinq** **-** **Mars**
然而 我 会 绝不 来 进入 这 措施 的 M . 勒 盛大 . — [M . 德 cinq - 火星
,
,
,

但我永远也达不到勒格朗先生的水平。——[M. de Cinq-Mars,

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - , ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] - - , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv]
Henri **Coeffier** **,** **otherwise** **called** **Ruze** **d'Effial** **,** **Master** **of** **the** **Horse** **of**
亨利 - , 否则 称为 - - , 掌握 的 这 马 的
[fræns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'hedid] [sep'tembər] - ,
France **;** **he** **was** **beheaded** **September** **12** **,**
法国 ; 他 曾是 斩首 九月 - ,

亨利·科菲耶，又名鲁兹·德·埃菲亚尔，法国骑兵统帅；他于9月12日被斩首。

- .] — [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [baɪ][maɪ] [frend] [em] . [diː] [ðaʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðæt]
1642 **.** **]** **—** **I** **was** **indeed** **importuned** **by** **my** **friend** **M** **.** **de** **Thou** **to** **join** **in** **that**
- .] — 我 曾是 的确 恳求 经过 我的 朋友 M . 德 你 到 加入 在 那
['entərpraɪz] ,
enterprise **,**
企业 ,

1642年——我的朋友德图先生确实恳求我加入那项事业，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz] [ʃoʊn] ,
but **I** **saw** **the** **weakness** **of** **their** **foundation** **,** **as** **the** **event** **has** **shown** **,**
但 我 锯 这 弱点 的 他们的 基础 , 作为 这 事件 有 所示 ,

但我看到了他们根基的薄弱之处，正如这次事件所表明的那样。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'dʒektɪd][ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] .
and **therefore** **rejected** **their** **proposals** **.**
和 所以 拒绝 他们的 提案 .

因此拒绝了他们的提议。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['riʃəluː] [daɪd][ɪn] - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [piːs]
The **Cardinal** **de** **Richelieu** **died** **in** **1642** **,** **before** **the** **good** **Bishop** **had** **made** **my** **peace**
这 红衣主教 德 黎塞留 死亡 在 - , 前 这 好的 主教 有 制成 我的 和平
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

黎塞留红衣主教于1642年去世，当时这位善良的主教还没来得及与他和解。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['rendərd] [ðəm'selvz] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə]
and **so** **I** **remained** **among** **those** **who** **had** **rendered** **themselves** **obnoxious** **to**
和 所以 我 剩余 之中 那些 WHO 有 渲染 他们自己 令人讨厌的 到
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
the **Ministry** **.**
这 部 .

因此，我继续留在了那些令部里感到厌恶的人之中。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəst] .
At **first** **this** **character** **was** **very** **prejudicial** **to** **my** **interest** **.**
在 第一的 这 特点 曾是 非常 有偏见的 到 我的 兴趣 .

起初，这个角色让我非常反感。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Although **the** **King** **was** **overjoyed** **at** **his** **death** **,**
虽然 这 国王 曾是 欣喜若狂 在 他的 死亡 ,

虽然国王对他的死感到欣喜若狂，

[jet] [hiː; hi] ['kerfəli] [əb'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst]

yet	he	carefully	observed	all	the	appearances	of	respect	for	his	deceased
然而	他	小心	观察到	全部	这	外貌	的	尊重	为了	他的	死者

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

但他仔细观察了所有人表面上对已故大臣的尊重，

[kən'fɜːrmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['legəsiz] , [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] , [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]

confirmed	all	his	legacies	,	cared	for	his	family	,	kept	all	his	creatures	in	the
确认的	全部	他的	遗产	,	关心	为了	他的	家庭	,	保留	全部	他的	生物	在	这

['mɪnɪstri] ,

Ministry	,
部	,

确认了他所有的遗产，照顾了他的家人，并将他所有的造物都留在了魔法部。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ;

and	affected	to	frown	upon	all	who	had	not	stood	well	with	the	Cardinal	;
和	做作的	到	皱眉	之上	全部	WHO	有	不是	站立	出色地	和	这	红衣主教	;

并装出一副对所有与红衣主教关系不好的人皱眉的样子;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

but	I	was	the	only	exception	to	this	general	rule	.
但	我	曾是	这	仅有的	例外	到	这	一般的	规则	.

但我却是这条普遍规律的唯一例外。

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['pærɪs] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

When	the	Archbishop	of	Paris	presented	me	to	the	King	,
什么时候	这	大主教	的	巴黎	呈现	我	到	这	国王	,

巴黎大主教将我引荐给国王时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [æz; əz] [sər'praɪzd] [ɔːl]

I	was	treated	with	such	distinguishing	marks	of	royal	favour	as	surprised	all
我	曾是	治疗	和	这样的	区别	标记	的	皇家	偏爱	作为	惊讶	全部

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	Court	.
这	法庭	.

我受到了如此特殊的皇室恩宠，令整个宫廷都感到惊讶。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tɔːkt] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['sɜːmənz] , ['rælid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən]

His	Majesty	talked	of	my	studies	and	sermons	,	rallied	me	with	an
他的	威严	谈话	的	我的	研究	和	布道	,	集结	我	和	一个

[ə'blaɪdʒɪŋ] ['friːdəm] ,

obliging	freedom	,
乐于助人	自由	,

陛下谈及我的学业和布道，给予我宽容和自由，以此激励我。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] [wʌns] ['evri] [wiːk] .

and	bade	me	come	to	Court	once	every	week	.
和	巴德	我	来	到	法庭	一次	每一个	星期	.

并命令我每周到法庭一次。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [sɪ'vɪlɪtiːz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl]

The	reasons	of	these	extraordinary	civilities	were	utterly	unknown	to	us	until
这	原因	的	这些	非凡的	礼貌	是	完全地	未知	到	我们	直到

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

the	night	before	his	death	,
这	夜晚	前	他的	死亡	,

直到他去世前一晚，我们才完全明白他为何如此彬彬有礼。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

when	he	told	them	to	the	Queen	.
什么时候	他	讲述	他们	到	这	女王	.

当他把这些话告诉女王时。

[aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ][ɪn]['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['berɪŋ] [ɑːn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	passed	them	by	in	silence	before	as	having	no	bearing	on	my	history	,
我	通过了	他们	经过	在	沉默	前	作为	拥有	不	轴承	在	我的	历史	,

我以前都默默地从它们身边走过，因为它们与我的经历无关。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðem; ðəm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn]

but	I	am	obliged	to	insert	them	here	because	they	have	been	,	in
但	我	是	有义务	到	插入	他们	这里	因为	他们	有	到过	,	在

[ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

their	consequences	,
他们的	结果	,

但我不得不将它们放在这里，因为它们已经造成了以下后果：

[mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][dʒʌst][kleɪm][tuː; tə][ɪk'spekt] .

more	fortunate	than	I	seemed	to	have	any	just	claim	to	expect	.
更多的	幸运	比	我	似乎	到	有	任何	只是	宣称	到	预计	.

我比我想象中幸运得多，似乎我没有任何理由期待什么。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][aɪ][left][ðə; ði]['kɑːlɪdʒ] , [maɪ] ['gʌvɝnɝz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [faʊnd]

A	short	time	after	I	left	the	college	,	my	governor's	valet	de	chambre	found
一个	短的	时间	后	我	左边	这	大学	,	我的	州长的	代客泊车	德	房间	成立

,

,

,

我离开大学后不久，州长的贴身男仆发现，

[æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] [pɪn] - ['meɪkɝz] [haʊs] , [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][hɜːrz][bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [huː]

at	a	poor	pin	-	maker's	house	,	a	niece	of	hers	but	fourteen	years	old	,	who
在	一个	贫穷的	别针	-	制造商的	房子	,	一个	侄女	的	她的	但	十四	年	老的	,	WHO

[wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	surprisingly	beautiful	.
曾是	出奇	美丽的	.

在一位贫穷的制针匠家里，她遇到了她的侄女，这位侄女只有十四岁，却出奇地漂亮。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][hiː; hi] [bɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər] - [pɪs'toʊl] ,

After	I	had	seen	her	he	bought	her	for	me	for	150	pistoles	,
后	我	有	已见	她	他	买	她	为了	我	为了	-	手枪	,

我见过她之后，他花了150皮斯托尔把她买下来送给了我。

[haɪrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

hired	a	little	house	for	her	,	and	placed	her	sister	with	her	;
雇用	一个	小的	房子	为了	她	,	和	放置	她	姐姐	和	她	;

她租了一间小房子给她住，并安排她的妹妹和她一起住；

[wen] [aɪ][went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] ['hevinəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

when	I	went	to	see	her	I	found	her	in	great	heaviness	of	mind	,
什么时候	我	去	到	看	她	我	成立	她	在	伟大的	沉重	的	头脑	,

我去看望她时，发现她情绪非常低落。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mɑːdəsti] .

which	I	attributed	to	her	modesty	.
哪个	我	归因于	到	她	谦逊	.

我将其归因于她的谦逊。

[aɪ][nekst] [deɪ] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [sərˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər]

I	next	day	found	what	was	yet	more	surprising	and	extraordinary	than	her
我	下一个	天	成立	什么	曾是	然而	更多的	奇怪	和	非凡的	比	她

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

第二天，我发现了比她的美貌更令人惊讶和不可思议的事情；

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['waɪzli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] .

she	talked	wisely	and	religiously	to	me	,	and	yet	without	passion	.
她	谈话	明智地	和	宗教地	到	我	,	和	然而	没有	热情	.

她用充满智慧和虔诚的语气与我交谈，但却缺乏热情。

[ʃiː; ʃi][kraɪd]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

She	cried	only	when	she	could	not	help	it	.
她	哭	仅有的	什么时候	她	可以	不是	帮助	它	.

她只有在实在忍不住的时候才会哭。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['pɪti][hɜːr; hər] .

She	feared	her	aunt	to	a	degree	that	made	me	pity	her	.
她	害怕	她	阿姨	到	一个	程度	那	制成	我	遗憾	她	.

她对她姑姑的恐惧程度让我很同情她。

[aɪ][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər][wɪt][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ,

I	admired	her	wit	first	,	and	then	her	virtue	,
我	钦佩	她	有	第一的	,	和	然后	她	美德	,

我先是欣赏她的机智，然后是她的品德。

[fɔːr; fər]['traɪəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [prest] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

for	trial	of	which	I	pressed	her	as	far	as	was	necessary	,
为了	审判	的	哪个	我	按下	她	作为	远的	作为	曾是	必要的	,

为此，我向她施压，直至达到必要的程度。

[ʌnˈtɪl][aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .

until	I	was	even	ashamed	of	myself	.
直到	我	曾是	甚至	羞愧	的	我	.

直到我甚至为自己感到羞耻。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [naɪt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ] [koʊtʃ] ,

I	waited	till	night	to	get	her	into	my	coach	,
我	等待	直到	夜晚	到	得到	她	进入	我的	教练	,

我等到晚上才把她弄进我的车厢里。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [ænt] [diː] - , [huː] [pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	then	carried	her	to	my	aunt	De	Maignelai	,	who	put	her	into	a
和	然后	携带	她	到	我的	阿姨	德	-	,	WHO	放	她	进入	一个

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

然后把她带到我姑妈德·梅涅莱那里，德·梅涅莱把她送进了修道院。

[wer] [ʃiː; ʃi][daɪd] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] ['æftər] , [ɪn] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['paɪəti] .

where	she	died	eight	or	ten	years	after	,	in	great	reputation	for	piety	.
在哪里	她	死亡	八	或者	十	年	后	,	在	伟大的	名声	为了	虔诚	.

她在去世后八到十年间一直居住在那里，以虔诚著称。

[maɪ] [ænt] ,

My	aunt	,
我的	阿姨	,

我的姑姑，

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['menəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] - ['meɪkər]

to	whom	this	young	creature	confessed	that	the	menaces	of	the	pin	-	maker
到	谁	这	年轻的	生物	坦白	那	这	威胁	的	这	别针	-	制造商

[hæd; həd] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ] [wɪʃt] ,

had	terrified	her	so	much	that	she	would	have	done	whatsoever	I	wished	,
有	恐惧	她	所以	很多	那	她	会	有	完毕	任何	我	希望	,

这个年轻女子向我坦白，制针匠的威胁让她非常害怕，以至于她愿意做我让她做的任何事。

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp]

was	so	affected	with	my	behaviour	that	she	went	to	tell	it	to	the	Bishop
曾是	所以	做作的	和	我的	行为	那	她	去	到	告诉	它	到	这	主教

[ʌv; əv] [liː'zɜːr] ,

of	Lisieux	,
的	利雪	,

我的行为让她非常生气，她竟然去告诉了利雪主教。

[huː] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

who	told	it	to	the	King	.
WHO	讲述	它	到	这	国王	.

谁告诉了国王。

[ðɪs] ['sekənd] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ,

This	second	adventure	was	not	of	the	same	nature	,
这	第二	冒险	曾是	不是	的	这	相同的	自然	,

第二次冒险与第一次截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] .

but	it	made	as	great	an	impression	on	the	King's	mind	.
但	它	制成	作为	伟大的	一个	印象	在	这	国王学院	头脑	.

但这却给国王留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːəl][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] - , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	duel	I	had	with	Coutenau	-	,	captain	of	a	company	of	the
它	曾是	一个	决斗	我	有	和	-		,	队长	的	一个	公司	的	这

['kɪŋz] [laɪt] - [hɔːrs] ,

King's	Light	-	horse	,
国王学院	光	-	马	,

那是我与国王轻骑兵连队队长库特诺进行的一场决斗。

[breɪv] , [bʌt; bət][waɪld] , [huː] , ['raɪdɪŋ][poʊst][frʌm; frəm]['pærɪs][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,

brave	,	but	wild	,	who	,	riding	post	from	Paris	as	I	was	going	there	,
勇敢的	,	但	荒野	,	WHO	,	骑术	邮政	从	巴黎	作为	我	曾是	去	那里	,

勇敢而狂野的他，在我前往巴黎的途中，骑马从巴黎送信过来。

[meɪd] [ðə; ði] ['ɑːslər] [teɪk] [ɔːf] [maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] .

made	the	ostler	take	off	my	saddle	and	put	on	his	.
制成	这	马夫	拿	离开	我的	鞍	和	放	在	他的	.

我让马夫卸下我的马鞍，换上他的。

[ə'pɑːn][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][haɪrd][ðə; ði] [hɔːrs] ,

Upon	my	telling	him	I	had	hired	the	horse	,
之上	我的	讲述	他	我	有	雇用	这	马	,

当我告诉他我已经租了那匹马时，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [wɪtʃ] [fetʃt] [blʌd] .

he	gave	me	a	swinging	box	on	the	ear	,	which	fetched	blood	.
他	给予	我	一个	摇摆	盒子	在	这	耳朵	,	哪个	已获取	血	.

他用一个摇摆的盒子打我的耳朵，打出血了。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [druː] [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi] .

I	instantly	drew	my	sword	,	and	so	did	he	.
我	即刻	画	我的	剑	,	和	所以	做过	他	.

我立刻拔剑，他也拔剑了。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [θrʌsts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

While	making	our	first	thrusts	his	foot	slipped	,
尽管	制作	我们的	第一的	推力	他的	脚	滑倒了	,

我们第一次尝试时，他的脚滑了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	sword	dropped	out	of	his	hand	as	he	fell	to	the	ground	.
和	他的	剑	掉落	出去	的	他的	手	作为	他	跌倒	到	这	地面	.

他倒在地上时，剑也从手中滑落。

[aɪ][rɪ'taɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

I	retired	a	little	and	bade	him	pick	it	up	,	which	he	did	,
我	退休	一个	小的	和	巴德	他	挑选	它	向上	,	哪个	他	做过	,

我稍微退了一步，让他去取，他就去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd]

but	it	was	by	the	point	,	for	he	presented	me	the	handle	and
但	它	曾是	经过	这	观点	,	为了	他	呈现	我	这	处理	和

['bɛgd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑːrd(ə)n] .

begged	a	thousand	pardons	.
乞求	一个	千	赦免	.

但事情就是这样，他把把手递给我，并连连道歉。

[hiː; hi][toʊld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt]

He	told	this	little	story	afterwards	to	the	King	,	with	whom	he	had	great
他	讲述	这	小的	故事	然后	到	这	国王	,	和	谁	他	有	伟大的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

后来，他把这个小故事告诉了国王，他在国王面前非常自由。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [bəuθ][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs]

His	Majesty	was	pleased	with	it	,	and	remembered	both	time	and	place
他的	威严	曾是	高兴	和	它	,	和	记得	两个都	时间	和	地方

, [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌhɪr'æftər] .

,	as	you	will	see	hereafter	.
,	作为	你	将要	看	此后	.

陛下对此很满意，并且记住了时间和地点，这一点你们将在后面看到。

[ðə; ði] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət] [kɔːrt] [geɪv] [maɪ] ['relətɪvz] [sʌm; səm] [graʊndz] [tuː; tə][hoʊp]

The	good	reception	I	found	at	Court	gave	my	relatives	some	grounds	to	hope
这	好的	接待	我	成立	在	法庭	给予	我的	亲属	一些	理由	到	希望

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][koʊ'ædʒətərˌʃɪp][ʌv; əv]['pærɪs] .

that	I	might	have	the	coadjutorship	of	Paris	.
那	我	可能	有	这	助教	的	巴黎	.

我在宫廷受到的良好接待，让我的亲戚们有理由相信我可能会获得巴黎的助理大臣一职。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

At	first	they	found	a	great	deal	of	difficulty	in	my	uncle's	narrowness	of	spirit	,
在	第一的	他们	成立	一个	伟大的	交易	的	困难	在	我的	叔叔的	狭窄	的	精神	,

起初，他们很难接受我叔叔的狭隘思想。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ]

which	is	always	attended	with	fears	and	jealousies	;	but	at	length	they
哪个	是	总是	参加	和	恐惧	和	嫉妒	;	但	在	长度	他们

[pri'veild] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

prevailed	upon	him	,
最终获胜	之上	他	,

这总是伴随着恐惧和嫉妒；但最终他们还是说服了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] , [ɪf] [maɪ] [frendz] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
and 和 **would** 会 **have** 有 **then** 然后 **carried** 携带 **our** 我们的 **point** 观点 **,** , **if** 如果 **my** 我的 **friends** 朋友们 **had** 有 **not** 不是 **given** 给定 **it** 它
[aʊt] ,
out 出去 **,** ,

如果我的朋友没有泄露出去，我们就能成功表达我们的观点了。

[mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
much 很多 **against** 反对 **my** 我的 **judgment** 判断 **,** , **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **done** 完毕 **by** 经过 **the** 这 **consent** 同意 **of** 的 **the** 这
[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
Archbishop 大主教 **of** 的 **Paris** 巴黎 **,** ,

这与我的判断大相径庭，这件事竟然是得到了巴黎大主教的同意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [ðə; ði] [sɔː'bɔn] , [ðə; ði] ['kjʊrz] , [ænd; ənd] ['tʃæptər] [tuː; tə]
and 和 **if** 如果 **they** 他们 **had** 有 **not** 不是 **suffered** 遭受 **the** 这 **Sorbonne** 索邦大学 **,** , **the** 这 **cures** 治愈 **,** , **and** 和 **chapter** 章 **to** 到
[rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [θæŋks] .
return 返回 **him** 他 **their** 他们的 **thanks** 谢谢 **.** .

如果他们没有忍受索邦大学的治疗，教区会向他表达谢意。

[ðɪs] [ə'fer] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][maɪ] ['ɪntrəst] .
This 这 **affair** 事务 **made** 制成 **too** 也 **much** 很多 **noise** 噪音 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **for** 为了 **my** 我的 **interest** 兴趣 **.** .

这件事在世界上引起的轰动太大，我对此不感兴趣。

[fɔːr; fər] ['kɑːrdɪnl] ['mæzəˌrɪn] , [diː] , [ænd; ənd][diː] - ['θwɔːrtɪd] [ˌem 'iː] ,
For 为了 **Cardinal** 红衣主教 **Mazarin** 马扎林 **,** , **De** 德 **Noyers** 诺耶斯 **,** , **and** 和 **De** 德 **Chavigni** - **thwarted** 受挫 **me** 我 **,** ,

因为红衣主教马扎林、德诺耶斯和德查维尼阻碍了我，

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and 和 **told** 讲述 **his** 他的 **Majesty** 威严 **that** 那 **the** 这 **chapter** 章 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **entrusted** 受托 **with** 和 **the** 这
['paʊər] [ʌv; əv] ['nɔmineitɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .
power 力量 **of** 的 **nominating** 提名 **their** 他们的 **own** 自己的 **archbishop** 大主教 **.** .

并告诉国王陛下，不应赋予该教团提名自己大主教的权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [tuː] [jʌŋ] .
And 和 **the** 这 **King** 国王 **was** 曾是 **heard** 听到 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **I** 我 **was** 曾是 **yet** 然而 **too** 也 **young** 年轻的 **.** .

据说国王当时说我还太年轻。

[bʌt; bət][wiː; wi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrs] ['ɑːbstək(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][frʌm; frəm][em] . [diː] ,
But 但 **we** 我们 **met** 遇见 **with** 和 **a** 一个 **worse** 更糟 **obstacle** 障碍 **than** 比 **all** 全部 **from** 从 **M** M **.** . **de** 德 **Noyers** 诺耶斯 **,** ,

但我们遇到了比德诺耶先生带来的所有障碍都更严重的阻碍，

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['feɪvərɪt] ['ministəz] , [huː] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Secretary 秘书 **of** 的 **State** 状态 **,** , **one** 一 **of** 的 **the** 这 **three** 三 **favourite** 最喜欢的 **ministers** 部长们 **,** , **who** WHO **passed** 通过了 **for** 为了 **a** 一个
[rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,
religious 宗教 **man** 男人 **,** ,

国务卿，三位最受宠的部长之一，表面上是一位虔诚的宗教人士，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [baɪ][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

and	was	suspected	by	some	to	be	a	Jesuit	in	disguise	.
和	曾是	怀疑	经过	一些	到	是	一个	耶稣会	在	伪装	.

有人怀疑他是乔装打扮的耶稣会士。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəprɪk] [ʌv; əv]['pærɪs] , [wɪtʃ] [wʊd]

He	had	a	secret	longing	for	the	archbishopric	of	Paris	,	which	would
他	有	一个	秘密	渴望	为了	这	大主教区	的	巴黎	,	哪个	会

['ʃɔ:rtli] [bi:; bi]['veɪkənt] ,

shortly	be	vacant	,
不久	是	空缺	,

他暗自渴望成为巴黎大主教，而这个职位不久后就会空缺。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'spi:diənt][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] ,

and	therefore	thought	it	expedient	to	remove	me	from	that	city	,
和	所以	想法	它	权宜	到	消除	我	从	那	城市	,

因此，他们认为有必要将我带离那个城市。

[wer] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][prə'vaɪd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][poʊst]

where	he	saw	I	was	extremely	beloved	,	and	provide	me	with	some	post
在哪里	他	锯	我	曾是	极其	心爱	,	和	提供	我	和	一些	邮政

['su:təb(ə)l][tu:; tə][maɪ] ['jɪrz] .

suitable	to	my	years	.
合适的	到	我的	年	.

他发现我非常受人喜爱，并为我提供了一些适合我年龄的职位。

[hi:; hi][prə'poʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'fesər] [tu:; tə]['nɑ:mɪneɪt][ˌem 'i:] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ɑ:gd] .

He	proposed	to	the	King	by	his	confessor	to	nominate	me	Bishop	of	Agde	.
他	建议的	到	这	国王	经过	他的	忏悔者	到	提名	我	主教	的	阿格德	.

他通过他的忏悔神父向国王提议任命我为阿格德主教。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['redɪli] ['græntɪd][ðə; ði][rɪ'kwest] , [wɪtʃ] [kən'faʊndɪd] [ˌem 'i:] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	King	readily	granted	the	request	,	which	confounded	me	beyond	all	expression	.
这	国王	容易	的确	这	要求	,	哪个	令人困惑	我	超过	全部	表达	.

国王欣然应允了我的请求，这让我百思不得其解。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [lɔ:ŋgə'dɔ:k] ,

I	had	no	mind	to	go	to	Languedoc	,
我	有	不	头脑	到	去	到	朗格多克	,

我原本没打算去朗格多克。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [greɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn]

and	yet	so	great	are	the	inconveniences	of	a	refusal	that	not	a	man
和	然而	所以	伟大的	是	这	不便之处	的	一个	拒绝	那	不是	一个	男人

[hæd; həd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][əd'vaɪz][ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

had	courage	to	advise	me	to	it	.
有	勇气	到	建议	我	到	它	.

然而，拒绝的麻烦实在太大，以至于没有一个人有勇气建议我这样做。

[aɪ] [bɪ'keɪm] , ['ðerfɔ:r] , [maɪ] [oʊn] ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [wʌt]

I	became	,	therefore	,	my	own	counsellor	,	and	having	resolved	with	myself	what
我	成为	,	所以	,	我的	自己的	顾问	,	和	拥有	已解决	和	我	什么

[kɔ:rs] [tu:; tə] [teɪk] ,

course	to	take	,
课程	到	拿	,

因此，我成了自己的顾问，在决定了要采取的行动之后，

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['ɔ:fər] ,

I	waited	upon	his	Majesty	,	and	thanked	him	for	his	gracious	offer	,
我	等待	之上	他的	威严	,	和	谢谢	他	为了	他的	亲切	提供	,

我觐见了陛下，并感谢他慷慨的邀请。

[bʌt; bət] [sed] [aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][soʊ] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ] [si:] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['jɪrz]

but	**said**	**I**	**dreaded**	**the**	**weight**	**of**	**so**	**remote**	**a**	**see**	**,**	**and**	**that**	**my**	**years**
但	说	我	令人恐惧的	这	重量	的	所以	偏僻的	一个	看	,	和	那	我的	年

['wɑ:ntɪd] [əd'vaɪs] ,

wanted	**advice**	**,**
通缉	建议	,

但他说我害怕前往如此遥远的地方的重量，而且我的岁月也渴望得到建议。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn][ɪn]['prɑ:vənsəz][soʊ]['dɪstənt] .

which	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**obtain**	**in**	**provinces**	**so**	**distant**	**.**
哪个	它	是	难的	到	获得	在	省份	所以	遥远	.

在如此遥远的省份，这是很难获得的。

[aɪ] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['ʌðər] ['ɑ:rgju:mənts] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [æt; ət] .

I	**added**	**to**	**this**	**other**	**arguments**	**,**	**which**	**you**	**may**	**guess**	**at**	**.**
我	额外	到	这	其他	论点	,	哪个	你	可能	猜测	在	.

我还补充了一些其他论点，你们或许能猜到。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] ['ɔ:lsoʊ] [mɔ:r] ['hæpi] [ðæn; ðən][waɪz] .

I	**was**	**in**	**this**	**adventure**	**also**	**more**	**happy**	**than**	**wise**	**.**
我	曾是	在	这	冒险	还	更多的	快乐的	比	明智的	.

在这段冒险旅程中，我更多的是感到快乐而非智慧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tri:t] [ˌem 'i:] ['veri] ['kaɪndli] .

The	**King**	**continued**	**to**	**treat**	**me**	**very**	**kindly**	**.**
这	国王	持续	到	对待	我	非常	亲切地	.

国王一如既往地善待我。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][em] . [di:] ,

This	**circumstance**	**,**	**and**	**the**	**retreat**	**of**	**M**	**.**	**de**	**Noyers**	**,**
这	环境	,	和	这	撤退	的	M	.	德	诺耶斯	,

这种情况，以及德·诺耶先生的撤退，

[hu:] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [sner] [ðæt] - [hæd; həd][leɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

who	**fell**	**into**	**the**	**snare**	**that**	**Chavigni**	**had**	**laid**	**for**	**him**	**,**
WHO	跌倒	进入	这	圈套	那	-	有	铺设	为了	他	,

他落入了夏维尼为他设下的陷阱，

[rɪ'nu:d] [maɪ][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði][koʊ'ædʒətərˌʃɪp][ʌv; əv]['pærɪs] .

renewed	**my**	**hopes**	**of**	**the**	**coadjutorship**	**of**	**Paris**	**.**
更新	我的	希望	的	这	助教	的	巴黎	.

这让我重燃了在巴黎担任助理教授的希望。

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] - .

The	**King**	**died**	**about**	**this**	**time**	**,**	**in**	**1643**	**.**
这	国王	死亡	关于	这	时间	,	在	-	.

国王大约在此时去世，即1643年。

[em] . [di:] ['boʊfərt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] ['ɪntrəst] ,

M	**.**	**de**	**Beaufort**	**,**	**who**	**had**	**been**	**always**	**devoted**	**to**	**the**	**Queen's**	**interest**	**,**
M	.	德	博福特	,	WHO	有	到过	总是	奉献	到	这	女王大学	兴趣	,

德·博福尔先生，他一直忠于女王的利益，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pæst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['gælənt] , [prɪ'tendɪd] [naʊ] [tu:; tə]['gʌvərn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	**even**	**passed**	**for**	**her**	**gallant**	**,**	**pretended**	**now**	**to**	**govern**	**the**	**kingdom**	**,**
和	甚至	通过了	为了	她	英勇	,	假装	现在	到	治理	这	王国	,

她甚至还冒充英勇的女子，假装统治王国。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] ['ʃɑ:mbreɪ] .

of	**which**	**he**	**was**	**not**	**so**	**capable**	**as**	**his**	**valet**	**de**	**chambre**	**.**
的	哪个	他	曾是	不是	所以	有能力的	作为	他的	代客泊车	德	房间	.

但他在这方面的能力还不如他的贴身男仆。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bəu'vei] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪdiət][ju:; jʊ]['evər] [nu:] ,

The	Bishop	of	Beauvais	,	the	greatest	idiot	you	ever	knew	,
这	主教	的	博韦	,	这	最	笨蛋	你	曾经	知道	,

博韦主教，你认识的最愚蠢的人，

[tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm'self][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][praɪm] ['mɪnɪstər] ,

took	upon	himself	the	character	of	Prime	Minister	,
采取	之上	他自己	这	特点	的	主要的	部长	,

他自封为首相，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [dʌtʃ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs]

and	on	the	first	day	of	his	administration	required	the	Dutch	to	embrace
和	在	这	第一的	天	的	他的	行政	必需的	这	荷兰语	到	拥抱

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [fræns] .

the	Roman	Catholic	religion	if	they	desired	to	continue	in	alliance	with	France	.
这	罗马	天主教	宗教	如果	他们	想要的	到	继续	在	联盟	和	法国	.

在他执政的第一天，他就要求荷兰人皈依罗马天主教，否则就无法继续与法国结盟。

[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['mɪnɪstər] ,

The	Queen	was	ashamed	of	this	ridiculous	minister	,
这	女王	曾是	羞愧	的	这	荒谬的	部长	,

女王为这个荒唐的大臣感到羞耻。

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['ɔ:fər] [maɪ] ['fɑ:ðər] — [[fɪ'li:peɪ] [ɪ'mænjuəl] [di:]['gɑ:ndi] , [kuŋt]

and	sent	for	me	to	offer	my	father	—	[	Philippe	Emmanuel	de	Gondi	,	Comte
和	发送	为了	我	到	提供	我的	父亲	—	[	菲利普	伊曼纽尔	德	贡迪	,	孔特

[di:] - ;

de	Joigni	;
德	-	;

并派人叫我来献上我的父亲——[Philippe Emmanuel de Gondi, Comte de Joigni;

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rətɔ:ri] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pri:st] ; [daɪd] - ,

he	retired	to	the	Fathers	of	the	Oratory	,	and	became	priest	;	died	1662	,
他	退休	到	这	父亲们	的	这	演说	,	和	成为	牧师	;	死亡	-	,

他退隐到圣奥拉托利会，成为一名神父；于1662年去世。

[eɪdʒd] ['eɪti] - [wʌn] .] — [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][praɪm] ['mɪnɪstər] ;

aged	eighty	-	one	.	]	—	the	place	of	Prime	Minister	;
老年人	八十	-	一	.	]	—	这	地方	的	主要的	部长	;

八十一岁。——首相府；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri'fju:zɪŋ] [pə'remptrəli] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	refusing	peremptorily	to	leave	his	cell	and	the	Fathers	of	the
但	他	拒绝	专断地	到	离开	他的	细胞	和	这	父亲们	的	这

['ɔ:rətɔ:ri] ,

Oratory	,
演说	,

但他断然拒绝离开他的小室和圣堂的教父们，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n] ['kɑ:rdɪnl] ['mæzəˌrɪn] .

the	place	was	conferred	upon	Cardinal	Mazarin	.
这	地方	曾是	授予	之上	红衣主教	马扎林	.

该地被授予马扎林枢机主教。

[ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [tæsk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][əb'teɪn] [wʌt] [aɪ]

You	may	now	imagine	that	it	was	no	great	task	for	me	to	obtain	what	I
你	可能	现在	想象	那	它	曾是	不	伟大的	任务	为了	我	到	获得	什么	我

[dɪ'zaɪrd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

desired	at	a	time	that	nothing	was	refused	,
想要的	在	一个	时间	那	没有什么	曾是	拒绝	,

你现在或许可以想象，在那个什么都能被拒绝的时代，对我来说得到我想要的东西并非难事。

[wɪtʃ] [meɪd] [fɜːˈjɑːd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [wɜːr; wər] " [lɑː] [ˈreɪn]

which	made	Feuillade	say	that	the	only	words	in	the	French	tongue	were	"	La	Reine
哪个	制成	菲亚德	说	那	这	仅有的	字	在	这	法语	舌头	是	"	拉	雷纳

[ˌiː es ˈtiː][ˌes ˈaɪ] [bɑːn] .

est	si	bonne	.
est	是	好	.

这使得费亚德说，法语中唯一的词语是"La Reine est si bonne"。

" [ˈmædəm] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [liːˈzɜːr] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][grænt]

"	Madame	de	Maignelai	and	the	Bishop	of	Lisieux	desired	the	Queen	to	grant
"	夫人	德	-	和	这	主教	的	利雪	想要的	这	女王	到	授予

[ˌem ˈiː][ðə; ði][koʊˈædʒətərˌʃɪp][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,

me	the	coadjutorship	of	Paris	,
我	这	助教	的	巴黎	,

"梅涅莱夫人和利雪主教希望女王授予我巴黎辅理主教的职位，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpʌlst] , [ðə; ði] [kwiːn] [əˈʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

but	they	were	repulsed	,	the	Queen	assuring	them	that	none	should	have
但	他们	是	反感	,	这	女王	保证	他们	那	没有任何	应该	有

[ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðər] ,

it	but	my	father	,
它	但	我的	父亲	,

但他们遭到了拒绝，女王向他们保证，除了我父亲之外，任何人都不应该得到它。

[huː] [kept][frʌm; frəm] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] , [ɪkˈsept] [wʌns]

who	kept	from	Court	;	and	would	never	be	seen	at	the	Louvre	,	except	once
WHO	保留	从	法庭	;	和	会	绝不	是	已见	在	这	卢浮宫	,	除了	一次

,

,

,

他远离宫廷；除了有一次之外，从未在卢浮宫露面。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈpʌblɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

when	the	Queen	told	him	publicly	that	the	King	,	the	very	night	before	he	died	,
什么时候	这	女王	讲述	他	公开	那	这	国王	,	这	非常	夜晚	前	他	死亡	,

当王后公开告诉他，国王在去世前一晚

[hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ɪkˈspresli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [səˈlɪsɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

had	ordered	her	expressly	to	have	it	solicited	for	me	,
有	订购	她	明确地	到	有	它	征求意见	为了	我	,

我曾明确指示她替我去争取，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [liːˈzɜːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	that	he	said	in	the	presence	of	the	Bishop	of	Lisieux	that	he	had
和	那	他	说	在	这	在场	的	这	主教	的	利雪	那	他	有

[ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [sɪns] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪnˌmeɪkər][ænd; ənd] ['kæptɪn]

me	always	in	his	thoughts	since	the	adventures	of	the	pinmaker	and	Captain
我	总是	在	他的	想法	自从	这	冒险	的	这	别针制造商	和	队长

- .

Coutenau	.
-	.

他还当着利雪主教的面说，自从制针匠和库特诺船长的冒险经历之后，他就一直惦记着我。

[wʌt] [rɪˈleɪʃn] [hæd; həd] [ðiːz] ['traɪflɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəprɪk] [ʌv; əv]['pærɪs] ?

What	relation	had	these	trifling	stories	to	the	archbishopric	of	Paris	?
什么	关系	有	这些	琐事	故事	到	这	大主教区	的	巴黎	?

这些琐碎的故事与巴黎大主教区有什么关系?

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊmənt]['ɔːf(ə)n] [oʊ] [ðer; ðər][raɪz][ænd; ənd]

Thus	we	see	that	affairs	of	the	greatest	moment	often	owe	their	rise	and
因此	我们	看	那	事务	的	这	最	片刻	经常	欠	他们的	上升	和

[sək'ses] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['traɪfəlz][ænd; ənd]['æksədənts] .

success	to	insignificant	trifles	and	accidents	.
成功	到	微不足道	琐事	和	事故	.

由此可见，最重大的事件往往是由于微不足道的小事和偶然事件而兴起和成功的。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [went] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kwiːn] .

All	the	companies	went	to	thank	the	Queen	.
全部	这	公司	去	到	感谢	这	女王	.

所有公司都去感谢女王。

[aɪ][sent] - , - [kraʊnz] [tuː; tə] [roʊm] [fɔːr; fər][maɪ] [bʊl] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'zaɪər]['eni]

I	sent	16	,	000	crowns	to	Rome	for	my	bull	,	with	orders	not	to	desire	any
我	发送	-	,	-	皇冠	到	罗马	为了	我的	公牛	,	和	订单	不是	到	欲望	任何

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

我向罗马送去了16000克朗作为我的诏书的费用，并命令不得索取任何特殊优待。

[lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ministəz] [taɪm][tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

lest	it	should	delay	the	despatch	and	give	the	ministers	time	to	oppose	it	.
免得	它	应该	延迟	这	调度	和	给	这	部长们	时间	到	反对	它	.

以免延误派遣，给大臣们时间反对。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [bʊl] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər]

I	received	my	bull	accordingly	;	and	now	you	will	see	me	ascending	the	theatre
我	已收到	我的	公牛	因此	;	和	现在	你	将要	看	我	上升	这	剧院

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

我已收到我的命令；现在你们将看到我登上战场。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [siːnz] [nɑːt] [ɪn'diːd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

where	you	will	find	scenes	not	indeed	worthy	of	yourself	,	but	not	altogether
在哪里	你	将要	寻找	场景	不是	的确	值得	的	你自己	,	但	不是	共

[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

unworthy	of	your	attention	.
不配	的	你的	注意力	.

在那里，你会发现一些场景，它们或许不配你欣赏，但也不是完全不值得你关注。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

- ['ɔːf(ə)n] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [gʊd] [sens]

Assurrance	often	supplies	the	room	of	good	sense
-	经常	补给品	这	房间	的	好的	感觉

保证往往能提供理性思考的空间。

[baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] [daʊn] , [ænd; ənd][væst]['prɔmisiz]

By	the	means	of	a	hundred	pistoles	down	,	and	vast	promises
经过	这	方法	的	一个	百	手枪	向下	,	和	广阔的	承诺

用一百支手枪和无数的承诺

[fɔːls] ['glɔːri][ænd; ənd] [fɔːls] ['mɑːdəsti]

False	glory	and	false	modesty
错误的	荣耀	和	错误的	谦逊

虚假的荣耀和虚假的谦逊

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [glɑːs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz]

He	**knew**	**how**	**to**	**put**	**a**	**good**	**gloss**	**upon**	**his**	**failings**
他	知道	如何	到	放	一个	好的	光泽	之上	他的	缺点

他很会粉饰自己的缺点。

[hiː; hi] [weid] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [fɪkst] [ɑːn] ['nʌθɪŋ]

He	**weighed**	**everything**	**,**	**but**	**fixed**	**on**	**nothing**
他	称重	一切	,	但	固定的	在	没有什么

他权衡了一切，却什么也没确定。

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ?

Is	**there**	**a**	**greater**	**in**	**the**	**world**	**than**	**heading**	**a**	**party**	**?**
是	那里	一个	更大的	在	这	世界	比	标题	一个	派对	?

世界上还有比领导一个政党更伟大的事情吗?

['nʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [dɪ'luːʒn] [æz; əz] ['paɪəti]

Nothing	**is**	**so**	**subject**	**to**	**delusion**	**as**	**piety**
没有什么	是	所以	主题	到	错觉	作为	虔诚

没有什么比虔诚更容易让人产生错觉。

[soʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [æz; əz] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ə'muəz]

So	**indiscreet**	**as**	**to**	**boast**	**of**	**his**	**successful**	**amours**
所以	轻率	作为	到	夸	的	他的	成功的	爱神

竟如此轻率地吹嘘自己风流成性。

['verɪli] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

Verily	**believed**	**he**	**was**	**really**	**the**	**man**	**which**	**he**	**affected**	**to**	**be**
确实	相信	他	曾是	真的	这	男人	哪个	他	做作的	到	是

维利相信他真的是他伪装成的那种人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神